



# مِفْتَاحُ الْعَرَبِيَّةِ

مصنفہ

مولانا احسان سامی حقّی

پروفیسر مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

باہتمام محمد رفیع خان شروانی

مطبع مسلم یونیورسٹی علی گڑھ  
حصہ ۱۳۵۰ ط ۱۹۳۲ء

قیمت فی جلد ۸۰ علاوہ محصورہ ڈاک

محمد رفیع خان شروانی

IP1A2



CHECKED-2002

CHECKED 1996-97

مفتاح العربية

امان سامی حق

پروفیسر A.M.U.

طباعت ۱۹۳۲

مطبع A.M.U.

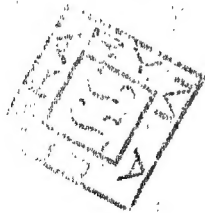
بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## اسماء الطيور پرندوں کے نام

کبوتر =	حَمَامَةٌ
فاختہ =	يَمَامَةٌ
چڑیا =	عَصْفُورٌ
بلبل =	بُلْبُلٌ
مرغی =	عَنْدَلِيْبٌ
چھوٹی بطخ چنایطخ =	دَجَاجَةٌ
بڑی بطخ =	بَطَّةٌ
کوا =	أَوْزَةٌ
پہاری کوا =	عَرَابٌ
ہڈ ہڈ =	عُذَابٌ
شکرور =	سُحْرُورٌ
قمری =	قَمْرِيٌّ
طوطا =	بَيْجَاءٌ
بشکرہ =	صَفْرَاءٌ
شتر مرغ =	نَعَامَةٌ
آلو =	بُومٌ
لقلق =	لَقْلَقٌ
حوصل =	بَجَعَةٌ
مرغا =	دِيَاكٌ

AR12187

MALIBRARY, A.M.U.



چنگاڑ	وَطْوَاطٌ	✓	چوزہ	فَرْجٌ	✓
چندول	خَفَاشٌ	✓	راج ہنس	رَجَمٌ	✓
تیر	قَبْرَةٌ	✓	چکور	مَجْلَةٌ	✓
مینا	دُرَّاجٌ	✓	مور	كَاوُوسٌ	✓
باشہ	رَزَزُورٌ	✓	بیر	سَمَنٌ	✓
ساون	بَاشِقٌ	✓	ابابیل	سَنُونُوءٌ	✓
بگلا	مَالِكُ الْحَوْنِ	✓	عقاب	عَقَابٌ	✓
تیر	مُجْجُومٌ	✓	باز	بَازٌ	✓
بھٹ تیر	سَمَرُ قَرِیۡہِ	✓	گدھ	نَسْرٌ	✓
	قَطَاةٌ	✓	چیل	حَدَاۡثٌ	✓
			کونج	کُرْکِیۡ	✓

## صِفَاتٌ

کائیں کائیں کرنے	نَاعِقٌ	✓	عاموش طبع	وَدِيعٌ	✓
فائدہ مند	مُفِیدٌ	✓	ہلکا پھلکا	خَفِیفٌ	✓
بولنے والی	مُتَكَلِّمَةٌ	✓	چھپانے والا	مُعَرِّدٌ	✓
تیز	سَرِیْعَةٌ	✓	فائدہ مند	نَافِعَةٌ	✓
بد صورت	قَبِیْحٌ	✓	موٹی	مَہْمِنَةٌ	✓
زمین	ذَرِیۡۃٌ	✓	بڑی	کَبِیْرَةٌ	✓

خیانت کرنے والا	خَائِنٌ	خوبصورت	جَمِيلٌ
چور	سَّارِقٌ	شکری	صَادِقٌ
بازو	جَنَاحٌ	شکاری	جَارِحٌ
دم	ذَنْبٌ	انوس	أَيْفٌ
چوچ	مِنْقَارٌ	شکر	مُتَكَبِّرٌ
پر	رِيشٌ	کمزور	ضَعِيفٌ
پتھ	مُخَلَّبٌ	طاقت ور	قَوِيٌّ
		امین	أَمِينٌ

## مبتدا و خبر

طوطا بولنے والا ہے	الْبَيْغَاءُ مُتَكَلِّمَةٌ	کبوتر خاوش ہے	الْحَمَامُ وَدِيعٌ
شیر مرغ تیز رفتار ہے	النَّعَامَةُ سَرِيعَةٌ	چراغا بھلی ہے	الْعَصْفُورُ خَفِيفٌ
الودہ بصورت ہے	الْبُومُ قَبِيحٌ	بلبل گانے والا ہے	الْبَلْبَلُ مُعَرِّدٌ
تعلق زمین ہے	الْقُلُقُ ذِكِيٌّ	مرغی فائدہ مند ہے	الدَّجَاجَةُ نَافِعَةٌ
مرغا خوبصورت ہے	الدِّيَكُ جَمِيلٌ	چھوٹی بلیغ موٹی ہے	النَّطَّةُ سَمِينَةٌ
موز شکر ہے	الْقَاوُسُ مُتَكَبِّرٌ	بلخ بڑی ہے	الْأَوْزَةُ كَبِيرَةٌ
شکرہ شکاری ہے	الضَّمَقُ صَادِقٌ	ہاری کا کایاں کرنا	الْعَدَاةُ نَائِقٌ
گدھ شکاری ہے	النَّسْرُ جَارِحٌ	بدر انوس ہے	الْعُدْمُ هَدِيفٌ

الْوَطْوَاطُ ضَعِيفٌ ۝ چمگا دیکر نور ہو ۝  
الْحِدَاةُ قُوَّةٌ ۝ چل لاتو رہی ۝

## أَسْمَاءُ الْحَيَوَانَاتِ الْأَهْلِيَّةِ

(پالتو جانوروں کے نام)

گھوڑی - گھوڑا	فَرَسٌ	✓	گھوڑا	حِصَانٌ	✓
خچر	بَعْلٌ	✓	گدھا	حَمَارٌ	✓
برکی کا بچہ	جَدَائِيٌّ	✓	اونٹ	جَمَلٌ	✓
سیلا - بڑا	مُحْرَوْتُ	✓	اونٹنی	نَاقَةٌ	✓
بھینس	جَمَلٌ	✓	بچھیرا	مُهْرٌ	✓
گائے	جَامُوسَةٌ	✓	گدھے کا بچہ	عُجْشٌ	✓
بچھیرا	بَقَرَةٌ	✓	اونٹ کا بچہ	فَصِيلٌ	✓
دوبی - بڑا	عِجْلٌ	✓	اونٹ کا بچہ	قَعْوَدٌ	✓
بلی	نَعْبَةٌ	✓	مینڈھا	كَبَشٌ	✓
بیل	هَرَّةٌ	✓	برکی	مَغْرَبِيٌّ	✓
کت	قِطَاةٌ	✓	سور	خَنَزِيرٌ	✓
	كَلْبٌ	✓	بکرا	هَيْسٌ	✓

۵  
 فیصلہ / ہاتھی / سنوڑ / بیل  
 / / / /  
 / / / /

## الاضافة

حصان	بشیر	بشیر کا گھوڑا
جمار	رشید	رشید کا گدھا
خروٹ	نصیر	نصیر کا نیلا
مہر	خالد	خالد کا بھپیرا
فیل	سید	سید کا ہاتھی
سنوڑ	علی	علی کا بیل

## ضمائر متصلة

ی	میرا - میری	نا	ہمارا - ہماری
ک	تیرا - تیری	کھ	تمہارا - تمہاری
لک	تیرا - تیری (دعوت کے لئے)	کن	تمہارا - تمہاری (دعوت کے لئے)
ھ	اُس کا - اُس کی	ھم	اُن کا - اُن کی
ھا	اُس کا - اُس کی (دعوت کے لئے)	ھن	اُن کا - اُن کی (دعوت کے لئے)



هَذَا يَهْ نَذَرَ كَيْ لَيْ | ذَاكَ وَهْ نَذَرَ كَيْ لَيْ  
 هَذِهِ يَهْ مَوْنَتْ كَيْ لَيْ | تِلْكَ وَهْ مَوْنَتْ كَيْ لَيْ  
 نوٹ :- یہ یاد رہے کہ مندرجہ بالا ضمیرین جب تک کسی دوسرے لفظ کے ساتھ ملی ہوئی  
 نہ ہوں کوئی معنی نہیں رکھتیں مگر ہَمْ اور هُنَّ وہ کے معنی دیتے ہیں۔

حِصَانِي كَبِيرٌ      میرا گھوڑا بڑا ہے  
 حِمَارُكَ قَبِيحٌ      تیرا گدھا بد صورت ہے  
 هَوْدُكَ صَائِدٌ      (لے لڑکی) تیرا لاشکار ہے  
 جَمَلُهُ قَوِيٌّ      اس کا اونٹ مضبوط ہے  
 نَاقَتُهَا سَمِينَةٌ      اُس عورت کی اونٹنی موٹی ہے۔

## اَسْتِعْمَالُ الضَّمَايِرِ الْمُتَّصِلَةِ

(متصل ضمیروں کا استعمال)

مُهْرُنَا أَلْفٌ      ہمارا بھیسیرا مانوس ہے  
 مُحْشَتُكُمْ ضَعِيفٌ      تمہارا گدھے کا بچہ کمزور ہے  
 فَصِيدُكُم خَفِيفٌ      تم عورتوں کا اونٹ کا بچہ ہلکا پھلکا ہے  
 حُرُوفُهُمْ وَدِيعٌ      اُن کا لیلیا خاموش طبع ہے

فَيَلْهِنَنَّ ذَكِيٌّ  
 هَذَا خَيْرٌ لِّرَّهْمٍ  
 ذَاكَ تَيْسُكُمْ  
 هَذِهِ بَقَرَةٌ خَالِدٍ  
 تِلْكَ مِعْزَىٰ عَلِيٍّ  
 هَذَا بَعْلُنَا  
 ذَاكَ جَدُّهَا  
 حَمَلُكُمْ هَذَا جَمِيلٌ  
 جَاؤُسَ هُنَّ تِلْكَ كَبِيرَةٌ  
 عَجَلُ خَالِدٍ جَمِيلٌ  
 نَجَّةٌ بَشِيرٌ ضَعِيفَةٌ  
 قِطْنَا هَذَا صَائِدٌ  
 كَلْبُكُنَّ أَمِينٌ

ان (عورتوں) کا ہاتھی زمین پر  
 یہ اُن کا سورہ ہے  
 وہ تمہارا بکرہ ہے  
 یہ خالد کی گائے ہے  
 وہ علی کی بکری ہے  
 یہ ہمارا خچر ہے  
 اس عورت کا بکری کا بچہ ہے  
 تمہارا یہ سیلا خوبصورت ہے  
 اُن (عورتوں) کی دوہیں بڑھی ہے  
 خالد کا بچہ خوبصورت ہے  
 بشیر کی بھڑکمرور ہے  
 ہمارا یہ بلا شکاری ہے  
 تم عورتوں کا کتا امین ہے

أَسْمَاءُ الْوَحُوشِ غَيْرِ الْإِهْلِيَّةِ  
 (جنگلی جانوروں کے نام)

آسَدٌ شیر  
 لَبْوَةٌ شیرنی  
 مَنْرٌ تیندوا  
 نَهْدٌ چیتا

سُلْحَفَاۃٌ	✓	شیر کا بچہ	شَيْلٌ
کچھو		ریچھ	✓ دُبٌّ
ابن عرس	✓	بندر	✓ قِرْدٌ
سُنَجَابٌ	✓	بھیریا	✓ ذَبٌّ
گھری		لوہری	✓ ثَعْلَبٌ
آئِلٌ = وَعَلٌ بارہ سنگھا	✓	گبڑ	✓ ابْنُ اَوٰی
نَعَزَالٌ	✓	گڈگڈ	✓ ضَبْعٌ
ہرن		سمور	✓ سَمُورٌ
جَمَارُ الزَّرْدِ	✓	کنگرو	✓ كَنْغَرٌ
جنگلی گدھا		جنگلی گدھا	✓ اَخْدَرِیُّ
خِزْرِیُّ بَرِّیُّ	✓	چھو ندر	✓ خُلْدٌ
جنگلی سور		گرچھ	✓ قَسَاحٌ
ذَرَّافَةٌ	✓	ایک قسم کا نیولا	✓ یَمْسُحٌ
شتر گاؤ			
تَسْتَمَسُّ	✓		
بن مانس			
سَمَكٌ	✓		
بجھلی			
مَرْمِیسٌ	✓		
گینڈا			
دُلْدُلٌ	✓		
سیہ			

## النِّسْبَةُ

(یعنی کسی چیز کو کسی چیز کی طرف منسوب کرنا)

ہی میرے (مرد عورت کے لئے) اَلْكَ تجھ مرد کے لئے

کسی	هَلْ	تجھ عورت کے لئے	لَا
نہیں	لَا	اس مرد کے لئے	لَا
نہیں	لَکِنَّ	اُس عورت کے لئے	لَکِنَّ
بلکہ	بَلْ	ہم مردوں یا عورتوں کے لئے	لَنَا
ہاں	نَعَمْ	تم مردوں کے لئے	لَكُمْ
ہرگز نہیں	كَلَّا	تم عورتوں کے لئے	لَكِنَّ
		ان مردوں کے لئے	لَهُمْ
		ان عورتوں کے لئے	لَهُنَّ

میرے لئے (میرے پاس) ایک ہرن ہے	لِيْ غِزَالٌ
تیرے لئے ایک بندر ہے	لَكَ قِرْدٌ
تیرے (عورت) لئے ایک کچھوا ہے	لَكَ سُلْحَفَاةٌ
اس کے لئے ایک شیر ہے	لَهُ اَسَدٌ
اس (عورت) کے لئے ایک چیتا ہے	لِهَا فَهْدٌ
ہمارے لئے ایک شیر کا بچہ ہے	لَنَا سِثْبَلٌ
تم مردوں کے لئے ایک تیندوا ہے	لَكُمْ خَمْرٌ
تم عورتوں کے لئے ایک شیرنی ہے	لَكِنَّ لِمَوَاةً
ان مردوں کے لئے ایک لومڑی ہے	لَهُمْ ثَعْلَبٌ
ان عورتوں کے لئے ایک بھیڑیا ہے	لَهُنَّ ذِئْبٌ

کیا تیرے لئے ایک شیر ہے  
 ہاں میرے لئے ایک شیر ہے  
 کیا اس کے لئے ایک ریچھ ہے  
 نہیں اس کے لئے ریچھ نہیں  
 کیا اس عورت کے لئے ایک ہرن ہے  
 کیا ہمارے لئے ایک جنگلی گدھا ہے  
 ہاں ہمارے لئے ایک جنگلی گدھا ہے  
 کیا تمہارے لئے ایک لڑکھڑکے ہے  
 نہیں بلکہ ہمارے لئے ایک گھوڑا ہے  
 کیا تم عورتوں کے لئے ایک گرگچھ ہے  
 نہیں بلکہ ہمارے لئے ایک بیدار ہے  
 کیا ان کے لئے ایک سمور ہے  
 ہاں ان کے لئے ایک سمور ہے  
 کیا ان عورتوں کے لئے ایک بارہنگھا ہے  
 نہیں ان عورتوں کے لئے ایک بارہنگھا  
 نہیں ہے بلکہ بوتر ہے۔  
 کیا یہ ہمارا ہنر ہے  
 نہیں بلکہ یہ رشید کا ہنر ہے  
 کیا یہ تمہارا طوطا بولنے والا ہے  
 ہاں لک آسدا  
 نعم لی آسدا  
 ہاں لہ ڈب  
 لا لیس لہ ڈب  
 ہاں لہا غزال  
 ہاں لہا اخدری  
 نعم لہا اخدری  
 ہاں لکھ صبیح  
 کلا بل لہا حصان  
 ہاں لکھ قساح  
 کلا بل لہا خروف  
 ہاں لہم سمور  
 نعم لہم سمور  
 ہاں لہن وعل  
 لا لیس لہن وعل  
 بل لہن حمام  
 ہاں ہذا ہنر انا  
 کلا بل ہذا ہنر رشید  
 ہاں بیجا وکم ہذا متکلم

نَعَمْ هُوَ مِنْكُمْ ۖ  
 هَلْ دِيَكُمْ ذَٰلِكَ جَبِيلٌ  
 كَلَّا بَلْ طَاؤُسُهُمْ مَنكِرٌ  
 هَلْ كُنْتُمْ آمِينَ  
 لَوْلَا لَيْسَ كُنْتُمْ آمِينَ  
 هَلْ فِيَهُمْ ذَٰلِكَ آيَةٌ  
 نَعَمْ وَتَفَرَّقَهُنَّ نَافِعَةٌ  
 هَلْ نَرَاهُمْ نَاعِقٌ  
 نَعَمْ وَهَرُّهُمْ سَارِقٌ

ہاں یہ بولنے والا ہے  
 کیا ان عورتوں کا وہ فرغانہ بھرت ہے  
 نہیں۔ بلکہ اُن کا مور تکر ہے  
 کیا اس عورت کا کتا امین ہے  
 نہیں اس عورت کا کتا امین نہیں ہے  
 کیا ان عورتوں کا وہ ہاتھی مانوس ہے  
 ہاں ان عورتوں کی گائے فائدہ مند ہے  
 کیا ان کا کوا کائیں کائیں کرنے والا ہے  
 ہاں اور ان کا بٹا چور ہے

## اسماء الاقارب

(رشتہ داروں کے نام)

واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
جدُّ	أَجْدَادُ	جدُّ	أَجْدَادُ	جدُّ	أَجْدَادُ
أَبٌ	أَبْنَاؤُ	أَبٌ	أَبْنَاؤُ	أَبٌ	أَبْنَاؤُ
أُمٌّ	أُمَّهَاتُ	أُمٌّ	أُمَّهَاتُ	أُمٌّ	أُمَّهَاتُ
أَخٌ	أَخَوَانُ	أَخٌ	أَخَوَانُ	أَخٌ	أَخَوَانُ
بہن	بَنَاتُ	بہن	بَنَاتُ	بہن	بَنَاتُ
بیٹا	بَنَاتُ	بیٹا	بَنَاتُ	بیٹا	بَنَاتُ
بھتی	بَنَاتُ	بھتی	بَنَاتُ	بھتی	بَنَاتُ
چچا	أَخَوَانُ	چچا	أَخَوَانُ	چچا	أَخَوَانُ
ماموں	أَخَوَانُ	ماموں	أَخَوَانُ	ماموں	أَخَوَانُ

عمّة	✓ عَمَاتُ	بھولی	ابن الخال	ابن الخال	اموں زاد بھائی
خالۃ	✓ خَالَاتُ	خاند	بنت الخال	بنت الخال	اموں زاد بہن
✓ حمّۃ	✓ اَحْمَاءُ	✓ خسر	ابن الخالۃ	ابن الخالۃ	خاند زاد بھائی
✓ حمّۃ	✓ حَمَوَاتُ	ماس	بنت الخالۃ	بنت الخالۃ	خاند زاد بہن
✓ صہرہ	✓ اَصْبَہَارُ	داماد یا بیٹوی	کنبۃ	کَنَائِنُ	بھو
✓ حَنّ	✓ اَحْنَانُ	بیوی کا بھائی	زوجۃ الفخ	زَوْجَاتُ الْفَخ	بھابھ
		چچا یا ماموں	اخوت الزوج	اَخَوَاتُ الزَّوْج	نشد
✓ زوج	✓ اَزْوَاجُ	میاں یا بیوی	اخوت الزوجۃ	اَخَوَاتُ الزَّوْجۃ	سالی
✓ زوجۃ	✓ زَوْجَاتُ	بیوی	رَبِیْب	رَبَائِبُ	سوتیلے یا بیٹی
✓ ابن العم	✓ اَبْنَاءُ الْعَم	چچا زاد بھائی	قَرِیْب	اَقْرَبَاءُ	رشتہ دار
✓ بنت العم	✓ بَنَاتُ الْعَم	چچا زاد بہن			

## ضمائر منفصلہ

ہم	ہمیں (مرد یا عورت)	اَنَا
تو	تو ایک مرد	اَنْتَ
تو	تو ایک عورت	اَنْتِ
تم	تم دونوں مرد یا عورتیں	اَنْتُمَا
وہ	وہ ایک مرد	ہُوَ
وہ	وہ ایک عورت	ہِیَہَا
ہم	ہم (مرد یا عورتیں)	ہُمَا
تم	تم (مرد یا عورتیں)	اَنْتُمْ
تم	تم عورتیں	اَنْتُنَّ
وہ	وہ ایک عورت	ہِیَہَا
وہ	وہ ایک مرد	ہُوَ
وہ	وہ (صحیح)	ہُنَّ

	اوپر	عَلَى
	اوپر	فَوْقَ
	نیچے	تَحْتَ
	کہاں	أَيْنَ
	سے	مِنْ
These	یہ (جمع ذکر مثنویٰ)	هَؤُلَاءِ
Those	یہ (جمع ذکر مثنویٰ) (اشارہ بعید)	أُولَئِكَ

---

میں خالد ہوں  
 تو علی ہے  
 تم دونوں نصیر اور رشید ہو  
 وہ بشیر ہے  
 وہ بشیر ہے  
 وہ دونوں دوست ہیں  
 ہم بھائی بھائی ہیں  
 تم ماموں ہو  
 تم سب عورتیں مائیں ہو  
 وہ سب چچا زاد بھائی ہیں



هُنَّ بَنَاتُ خَالِدٍ      وہ خالہ زاد بن ہیں

أَلَسْتُ قَهْمًا مَعَ الْأَشَارَةِ      (اشارہ کے ساتھ سوال کرنا)

هَلْ هَذَا هُوَ خَالِدٌ      کیا یہ خالد ہے

لَا لَيْسَ هَذَا هُوَ خَالِدٌ      نہیں یہ خالد نہیں ہے

بَلْ هُوَ عَلِيٌّ      بلکہ علی ہے

أَيْنَ خَالِدٌ      خالد کہاں ہے

خَالِدٌ فِي الدَّارِ      خالد گھر میں ہے

هَلْ أَوْلَدْتُ فِي الْمَدْرَسَةِ      کیا تو کامر سے ہیں

كَلَّا بَلْ هُوَ فِي الْمَلْعَبِ      نہیں بلکہ وہ ٹیلڈ میں ہے

أَيْنَ كَبْشِيرٌ      بشیر کہاں ہے؟

كَبْشِيرٌ فَوْقَ الْجِمَارِ      بشیر گدھے پر ہے

هَلْ عَلِيٌّ تَحْتَ الْأَسَدِ      کیا علی شیر کے نیچے ہے

كَلَّا بَلْ عَلِيٌّ فَوْقَ الْجِصَّانِ      نہیں بلکہ علی گھوڑے کے اوپر ہے

مِنْ أَيْنَ أَنْتَ      تو کہاں کا بیٹے والا ہے

أَنَا مِنَ الْهِنْدِ      میں ہندوستانی ہوں یہی ہندوستان کا ہوں

هَلْ هُوَ فِي الْحَصْلِ      کیا وہ مردھیت میں ہیں

كَلَّا بَلْ هُوَ فِي الْمَدْرَسَةِ      نہیں بلکہ وہ مدرسے میں ہیں

ھَلْ هُنَّ عَلَى الْأَسَدِ  
 كَلَّا بَلْ هُنَّ عَلَى الْفَيْلِ  
 ھَلْ أَنْتُمْ أَحَبُّ بَاءٍ  
 نَعَمْ وَنَحْنُ أَبَاءُ  
 ھَلْ هُنَّ أُمَّهَاتُ  
 كَلَّا بَلْ هُنَّ بَنَاتُ  
 أَيْنَ أَبْنَاؤُكُمْ  
 مِنْ أَيْنَ أَصْهَارُهُمْ  
 کیا وہ عورتیں شیر کے اوپر ہیں  
 نہیں بلکہ وہ بائق کے اوپر ہیں  
 کیا تم رشتہ دار ہو  
 ہاں اور ہم باپ ہیں -  
 کیا وہ مائیں ہیں  
 بلکہ وہ بیٹیاں ہیں  
 تمہارے چچا زاد بھائی کہاں ہیں -  
 ان مردوں کے دلاؤ کہاں کے ہیں

## أَسْمَاءُ الْأَسْلِحَةِ وَغَيْرَهَا

(ہتھیاروں کے نام)

تیر	سَهْمٌ	تلواریں	سَيْفٌ
خنجر	خَنْجَرٌ		حِصَامٌ
دھال	دُرْمٌ		فَيْصَلٌ
زرہ	ذِرْعٌ		عَصَبٌ
مغزوہ	مَغْزُوءٌ	سنگین	خَوْبَةٌ
خود	خَوْذَةٌ		رُمْحٌ
توپ	مِدْقَعٌ	نیزہ	

گھات	مِکین	مِشین گن	رِشاس
مورچ	مِتراس	بندوق	بندوقِ قتیہ
چھری	مَدِیہ	پستول	مَسَدَس
بب	قُنْبَلہ	بندوق کی گولی	مَدِیہ رِصاص
توپ کا گولا	قُنْدِیْقہ	بارود	بارود
		چھترہ	خُرْدِ قِ

مجھ ایک مرد یا عورت کے پاس	عِنْدِ نِی
تجھ ایک مرد کے پاس	عِنْدَ لَک
تجھ ایک عورت کے پاس	عِنْدَ لَک
تم دو مردوں یا عورتوں کے پاس	عِنْدَ لَمَکَا
اس ایک مرد کے پاس	عِنْدَ کَا
اس ایک عورت کے پاس	عِنْدَ ہَا
ان دو مردوں یا عورتوں کے پاس	عِنْدَ کُھَمَا
ہم مردوں یا عورتوں کے پاس	عِنْدَ کَا
تم مردوں یا عورتوں کے پاس	عِنْدَ کُھ
تم سب عورتوں کے پاس	عِنْدَ کُنِ
ان مردوں کے پاس	عِنْدَ کُھ
ان عورتوں کے پاس	عِنْدَ کُنِ

عِنْدَ	پاس	کَانَ	تھا
مَنْ	کون	كَانَتْ	تھی
أَلَّذِي	جو مرد	وَ	اور
أَلَّتِي	جو عورت		

عِنْدِي سَيْفٌ	میرے پاس ایک تلوار ہے۔
عِنْدَكَ حُرِّيَّةٌ	تیرے پاس ایک نگین ہے
عِنْدَهُ سَهْمٌ	اس کے پاس ایک تیر ہے
عِنْدَهَا خُرُوفٌ	اس عورت کے پاس ایک لیلا ہے
عِنْدَنَا مِدْقَعٌ	ہماری پاس ایک توپ ہے
عِنْدَكُمْ رَسَائِلٌ	تمہاری پاس ایک مشین گن ہے
عِنْدَكُنَّ هِرَّةٌ	تم عورتوں کے پاس ایک بلی ہے
عِنْدَهُمْ مُسَدَّسٌ	ان کے پاس ایک سپتول ہے
عِنْدَهُنَّ فَيْلٌ	ان عورتوں کے پاس ایک ہاتھی ہے
هَلْ عِنْدَ رَشِيدٍ حَصَانٌ	کیا رشید کے پاس ایک گھوڑا ہے ؟
كَعَمٍّ وَعِنْدَهُ رُحْمٌ	ہاں اور اُس کے پاس ایک نیزہ ہے۔
هَلْ أَيْنُ رَشِيدٍ فِي الْمَدْرَسَةِ	کیا رشید کا بیٹا مدرسے میں ہے
كَلَّا بَلْ هُوَ عِنْدَ عَمِّيَّةٍ	نہیں بلکہ وہ اپنے چچا کے پاس ہی
هَلْ عِنْدَ أَبْنَاءِ عَمِّكُمْ سَيْفٌ	کیا تمہارے چچا زاد بھائیوں کے پاس تلوار ہے

کَلَّا بَلْ عِنْدَ صَہْرِنَا مَسَدٌ  
 هَلْ هَذَا بَبْغًا وَكَمْ الَّذِي  
 كَانَ عِنْدَ أُمِّكُمْ؟  
 کَلَّا بَلْ هَذَا الَّذِي كَانَ عِنْدَ  
 بَنَاتِ خَالِنَا  
 آيَنَ مَعَزَاكُمُ الَّتِي كَانَتْ عِنْدَ  
 جَدِّكُمْ  
 مَنِ الَّذِي كَانَ فِي الدَّارِ؟  
 كَانَ خَالِدُ بْنُ عَدِيٍّ وَكُثَيْرُ  
 فِي الدَّارِ  
 مِنْ آيَنَ هَذَا التُّرْسُ؟  
 هَذَا التُّرْسُ مِنْ عِنْدِ ابْنِ  
 عَمِّنَا  
 یہ بڑھال کہاں سے آئی؟  
 یہ ڈھال ہمارے چچا زاد بھائیوں  
 کے پاس سے آئی

## أَسْمَاءُ الزُّهَّورِ

(پھولوں کے نام)

وردہ | گلاب | قُلْ | موتی

بَنَفْسِجْ	بنفشه	شَقَائِقُ النِّعَمَانِ	گل لاله
تَرْجِسِنْ	زرگس	بَابُوحْ	بابونه
مَنْشُورْ	گیندا	نِیلُوفَرْ	نیلوفر
قَرْنَقَلْ	لونگ کاپول	خَشْتِخَاشْ	خشتخاش
رَیْحَانْ	نازبو	کَنْسَرِینْ	سیوتی
رَبِیْنْ	گل شببو	یَا سَمِیْنْ	پنبلی

ذَوُ	والا	أَبْيَضْ	سفید
ذَاتْ	دالی	بُیْجْ	نواربی
رَاحَةُ طَبِیْعَةٍ	{ خوشبو	آذْکَنْ	سیاهی آل
عِطْرِیَّةٌ		لَا زَوْرْدِیْ	لاجوردی
رَاحَةُ کَرْنِیَّةٌ	یدبو	آشْفَرْ	کیت رنگ
عَضْ	تروتازه	مَعَ	ساقه
رَوْضْ	باغچه	مَا	کیا
أَحْمَرْ	سرخ	إِلَى	تک
أَخْضَرْ	سبز	قَفْصْ	چخسره
أَصْفَرْ	زرد	عُشْبْ	گهاس
أَسْوَدْ	سیاه	أَسْمَرْ	گندی رنگ
رَمَادِیْ	سلیش خاکتری	أَزْدَقْ	نیلا

کون	رنگ	نصن	نئی
ذابل	مرجایا ہوا	ورق	پتے
ذہب	گی	ارض	زرس
آخضر	حاضر کیا۔ یا لایا	بستان	باغ
شجر	درخت		

کون الوردی آخمر	گلاب کا رنگ سرخ ہو
کون الفل ابیض	موتیے کا رنگ سفید ہے
کون البنفسج لآوردی	بنفشہ کا رنگ لاجوردی ہو
کون الزرجس ابیض	زگس کا رنگ سفید ہے
کون المثنوی راضعہ	گیندے کا رنگ زرد ہو
کون القرقفل اسود	لونگ کے پھول کا رنگ سیاہ ہے
کون الریحان آخضر	مازہ کا رنگ سبز ہے
کون الزنبق والنسین	زنبق اور نسین اور چنبیلی کا
والنیا سمین ابیض	رنگ سفید ہے
کون الشقایق آخمر	گل دار کا رنگ سرخ ہے
هل هذا الورد ذو رائحة عطرية	کیا یہ گلاب کا پھول خوشبودار ہے

نہیں اس گلاب کے پھول میں خوشبو  
نہیں بلکہ اس کا رنگ خوبصورت ہو۔

كَلَّا هَذَا الْوَرْدُ لَيْسَ  
لَهُ رَائِحَةٌ بَلْ هُوَ دُوْ  
لَوْنٍ جَمِيْلٌ

یہ موتیا کہاں کا ہو  
یہ موتیا بشیر کے چچا کے باغیچے کا ہو۔

مَنْ آتَى هَذَا الْفُلَّ  
هَذَا الْفُلَّ مِنْ رَوْحِ  
عَمِّ بَشِيْرٍ

یہ ریحان تروتازہ ہے  
اور وہ لونگ کا پھول مرجھایا ہوا ہے

هَذَا الرَّيْحَانُ مَغْنَمٌ  
وَذَلِكَ الْفَرْقَلُ ذَابِلٌ

علی کہاں گیا  
علی باغ کی طرف گیا  
کس کے ساتھ گیا

أَيْنَ ذَهَبَ عَلِيٌّ؟  
ذَهَبَ عَلِيٌّ إِلَى الْبُسْتَانِ  
مَعَ مَنْ ذَهَبَ؟

خالد اور رشید کے ساتھ گیا  
کیا وہ لایا گھاس باغ سے

ذَهَبَ مَعَ خَالِدٍ وَرَشِيْدٍ  
هَلْ أَخْضَرَ عُشْبًا مِّنْ  
الْبُسْتَانِ

ہاں اور لایا گدھے کو  
کوئے کا کیا رنگ ہو

لَعَنَهُ وَأَخْضَرَ الْحِمَارَ  
مَا لَوْنُ الْعُرَابِ؟

کوئے کا رنگ سیاہی مائل ہو  
تیرے ماموں زاد بھائی کے گھوڑے  
کا کیا رنگ ہے۔

لَوْنُ الْعُرَابِ أَذْكَنُ  
مَا لَوْنُ حِمَارِ ابْنِ  
أَخِي؟



کَوْنُ حَصَانِ ابْنِ خَالِي  
 اَشْفَرَهُ  
 مَنْ ذَهَبَ مَعَ خَالِدٍ  
 اِلَى رَوْضِ رَشِيدٍ ؟  
 اَلْوَرَقُ عَلَى الْاَغْصَانِ  
 وَالْاَغْصَانُ عَلَى الشَّجَرِ  
 وَالشَّجَرُ فِي الْبُسْتَانِ  
 اِنِّي هَذَا الْقَفْصُ بَبْعَاءُ  
 اَخْضَرُهُ عَلَى مِّنَ الْهِنْدِ  
 اَهْلُ ذَهَبٍ خَالِدٌ مَّعَ  
 رَشِيدٍ  
 مَا ذَهَبَ خَالِدٌ مَّعَ رَشِيدٍ  
 بَلْ مَّعَ بَشِيرٍ  
 میرے ماموں زاد بھائی کے گھوڑے  
 کا رنگ کیست ہو  
 خالد کے ساتھ رشید کے باغیچہ کی  
 طرف کون گیا  
 پتے ٹہینوں پر ہیں اور ٹہنیاں درختوں  
 پر ہیں اور درخت باغ میں ہیں  
 اس خیرے میں طوطا ہے  
 اس کو لایا علی نے ہندوستان سے  
 کیا خالد رشید کے ساتھ گیا ۔  
 خالد رشید کے ساتھ نہیں گیا بلکہ بشر  
 کے ساتھ

### فعل ماضی مذکر

ذَهَبَ رَشِيدٌ  
 لَعِبَ خَالِدٌ  
 مَرَحَ عَلِيٌّ  
 رشید گیا  
 خالد کھیلا  
 علی اکر ڈکڑ چلا

بشیر بیٹھا	قَعَدَ بَشِيرٌ
سعید نے مارا	ضَرْبَ سَعِيدٍ
نصیر سوار ہوا	رَكِبَ نَصِيرٌ
رشید خالد کے ساتھ باغ کی طرف گیا	ذَهَبَ رَشِيدٌ مَعَ خَالِدٍ إِلَى الرَّوْضِ
خالد کا بلا بشیر کے کتے کے ساتھ علی کے باغیچے میں کھیلا	لَعَبَ قَطُّ خَالِدٌ مَعَ كَلْبِ بَشِيرٍ فِي رَوْضِ عَلِيٍّ
میرے بھائی کا بکری کا بچہ میرے چچا زاد بھائی کے باغ میں بشیر کے بیٹے کے ساتھ	مَرَحَ جَدِّي أَخِي فِي بُسْتَانِ ابْنِ عَمِّي مَعَ
ناکھیلا	حَمَلِ بَشِيرٍ
علی نے گدھے کو مارا اور گھوڑے پر سوار ہوا اور خالد کے گھر کی طرف کھیت میں گیا	ضَرْبَ عَلِيٍّ الْحِمَارَ وَرَكِبَ عَلَى الْحَصَانِ وَذَهَبَ إِلَى بَيْتِ خَالِدٍ فِي الْحَقْلِ
بشیر نے لیے کو ذبح کیا اور اس کی کھال اتاری	ذَبَحَ بَشِيرٌ الْحُرُوفَ وَاسْلَخَهُ
میرے بھائی نے عندیہ کو پتھر سے ہند کر دیا	حَبَسَ أَخِي الْعَنْدَلِيْبَ فِي الْقَصْعِ

نَطَحَ الْمَيْسُ رَشِيدَةً      برے نے رشیدہ کو سینگ مارا  
جَرَحَ خَالِدًا الرَّسَدَ      خالد نے شیر کو زخمی کیا  
وَقَعَ الْفَرَسُ مِنَ الشَّجَرَةِ      چوڑہ درخت سے گر گیا  
جَلَسَ الْوَلَدُ عَلَى الْعُشْبِ      لڑکا گھاس پر بیٹھا

### فعل ماضی مؤنث

ذَهَبَتْ رَشِيدَةٌ      رشیدہ گئی  
لَعِبَتْ خَالِدَةً      خالدہ کھیل کر  
فَرَحَتْ وَدِيعَةً      ودیہ اکڑ کر پھل  
فَعَدَاتُ بَشِيرَةٍ      بشیرہ بیٹھی  
ضَرَبَتْ سَعِيدَةً      سعیدہ نے مارا  
كُرِكِبَتْ نَصِيرَةٌ      نصیرہ سوار ہوئی  
ذَهَبَتْ رَشِيدَةٌ إِلَى      رشیدہ گھوڑے پر اپنے خالدہ زاد بھائی  
بَيْتِ نَوْمٍ مَعَ ابْنِ خَالَتِهَا      کے ساتھ اپنے چچا کے گھر گئی  
تَلَى الْحِصَانِ       
لَعِبَتْ خَالِدَةً مَعَ هَوَاتِمَا      خالدہ اپنی وادی دیا نانی کے گھر میں  
فِي كَارِجَتَيْهَا      اپنی بی کے ساتھ کھیلے۔

لے فعل ماضی مذکر کے آخر میں (ت) لگانے سے فعل ماضی مؤنث ہو جاتا ہے۔

دولید لیلے کے ساتھ باغیچے میں کھلی کو دی	أَمْرَحْتُ وَدَيْعَةً فِي الرَّوْضِ مَعَ الْحَمَلِ
یشیرہ نصیرہ کے کھیت میں تروتازہ گھاس پر ٹھہری	قَعَدْتُ كَبْشِيرَةً عَلَى العُشْبِ الغَضْرِ فِي حَقْلِ نَصِيرٍ
سیدہ نے رشیدہ کے کتے کو مارا اور اس کو دھکا دیا	ضَرَبْتُ سَعِيدَةً كَلْبَ رَشِيدٍ وَطَرَدْتُهُ
نصیرہ گدھے کے بچے پر سوار ہوئی اور اونٹ کو کھینچا	رَكَبْتُ نَصِيرَةً الْحَمْسِ وَكُنْجَبْتُ الْجَمَلَ

### فعل مضارع مذکر

رشید خدا کے لئے سجدہ کرتا ہے اور اس کی تسبیح کرتا ہے	يَسْجُدُ رَشِيدٌ لِلَّهِ وَ يُسَبِّحُهُ
خالد اپنے دادا سے شرم کرتا ہے اور اس کی عزت کرتا ہے	يَكْجَلُ خَالِدٌ مِنْ جَدِّهِ وَيَكْزِمُهُ
علی زرافہ کو دیکھتا ہے اور اس کو بھگاتا ہے	يَلْمُ عَلَى الزَّرَافَةِ وَ يَهْزِمُهَا

يَقْصِدُ شَيْئًا مِّنَ النَّارِ وَ  
 يَجْلِسُ فِيهِ  
 يَسْتَحِبُّ سَعِيدًا اَجَلًا وَ  
 يَطْرُدُ الْفَرَدَ  
 يَسْتَمْعُ نَصِيرًا الْكَلَامَ وَ  
 يَحْمِطُهُ  
 ارادہ کرتا ہے بشیر گھر کا اور مایا  
 بیٹھا ہے  
 کھینچتا ہے سیدارنٹ کو اور دھکاتا  
 ہے بند کو  
 نصیر کلام کو سنا ہے اور اس کو یاد  
 کرتا ہے  
 نوٹ: فعل ماضی کے سامنے (ی) لگانے سے مستقبل ذکر ہوتا ہے۔

### فعل مضارع نون

لَا اسْتَعِدَّ رَشِيدًا لِلشَّيْطَانِ  
 بَلْ لِلّٰهِ  
 لَا تَحْجُلْ خَالِدًا مِّنَ الصِّدْقِ  
 وَلَا تَفْعَلِ السَّوْءَ  
 تَلْعَمُ وَدِيْعَةً اِلَّا سَدَّ وَلَا  
 تَفْرَحْ مِنْهُ  
 تَقْصِدُ بَشِيرَةً الْمَدْرَسَةَ  
 وَتَرْجِعُ مِنْهَا  
 تَفْرَحُ سَعِيدَةً وَلَا تَحْزَنُ  
 نہیں سجدہ کرتی رشیدہ شیطان کو  
 بلکہ اللہ کو  
 نہیں مشرہم کرتی خالدہ سچائی سے  
 اور نہ ہی کرتی ہے  
 و دلیہ شیر کو دیکھتی ہے اور اس  
 سے نہیں ڈرتی ہے۔  
 ارادہ کرتی ہے بشیرہ مدرسہ کا او  
 اس سے واپس آتی ہے  
 مسیدہ خوش ہرقتی ہے اور غم نہیں کرتی

تَبَيَّنَ نَصِيرَةٌ وَلَا تَسْمَعُ دیکھتی ہے نصیرہ اور نہیں سنتی  
نوٹ۔ فعل ماضی مذکر کے سامنے (ت) لگانے سے فعل مستقبل ٹرنٹ ہو جاتا ہے۔

## فصل ام

جاۓ رشید اور دھمکارے کتے	اِذْهَبْ يَا رَشِيدُ وَاطْرُدِ
کو گھر سے	الْكَلْبَ مِنَ الْبَيْتِ
چڑھ لے رشیدہ چھت پر اور دیکھ	اَصْبَعِي يَا رَشِيدَةً عَلَيَّ
کھیت کو	السَّطْحِ وَالظُّرَى إِلَى الْحَقْلِ
تم دونوں (لے خالد و رشید) جاؤ	اِذْهَبَا يَا خَالِدُ وَيَا رَشِيدُ
باغیچہ کی طرف اور سوار ہو جاؤ اونٹ پر	إِلَى الرُّوْحِيِّ وَرِكَبَا الْجَمَلِ
تم دونوں (لے بشیر اور نصیرہ) اپنے	اِذْهَبَا يَا بَشِيرُ وَيَا نَصِيرَةُ
چچا کے گھر کی طرف جاؤ۔	إِلَى بَيْتِ عَمِّكُمْ
تم دونوں (لے سعیدہ اور دلعیم)	اِذْهَبَا يَا سَعِيدَةُ وَيَا
جاؤ اور لیکر سونو	وَدُلْعِمَةَ، وَاسْمَعَا الْخَطَابَ
تم سب (لے خالد و نصیرہ و سعید) جاؤ	اِذْهَبُوا يَا خَالِدُ وَيَا
اور اپنے بھائیوں کے گھر کی طرف واپس	نَصِيرُ وَيَا سَعِيدُ، وَ
آ جاؤ۔	ارْجِعُوا إِلَى كُودَارِ
	إِخْوَانِكُمْ

أَلْظُرُونَ يَا بَشِيرَةً وَيَا سَعِيدَةً  
 تَمَّ سَبَابُ بَشِيرَةٍ وَوَسِيدَةٍ  
 وَيَا وَدِيعَةً إِلَى هَذَا الْقَرْدِ  
 اِس بَدَرِ كِي طَرَفِ دَكِيهِ

### اسمار موصولہ

الَّذِينَ	جو لوگ	إِلَّا	مگر
الَّذِينَ	جو عورتیں	هَذَا	یہاں
الَّذِينَ	جو دو آدمی	أَمْسٍ	کُل گزشتہ
الَّذِينَ	جو دو عورتیں	عَلَا	کُل آئندہ

أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسٍ مَعَ خَالِي  
 إِلَى الرُّوضِ  
 أَهْلُ سَبَحَتِ أَنْتَ فِي النَّهْرِ مَعَ  
 الْوَلَدِ الَّذِينَ كَانُوا  
 عِشْدًا  
 أَهْلُ ثَرَدَتِ أَنْتَ الْخَبْرُ  
 لِلْبَيْتِ الَّذِي كَانَ يَسْتَجِ مِنْ مَاءِ  
 مَا ذَرَعْتُمْ أَنْتُمْ مَا (يَا خَالِدُ  
 وَيَا سَعِيدُ) إِلَّا الْفَتْحُ  
 میں کل اپنے ماموں کے ساتھ  
 باغیچہ کی طرف گیا  
 کیا تو سیر انہیں ہے ان  
 زکوں کے ساتھ جو تیرے  
 پاس تھے  
 کیا کر کے کر کے کیا تو نے عورتیں  
 روٹی کران بطخوں کے لئے جو ان میں تھیں  
 نہیں ہو یا تم دونوں نے (رے خالہ  
 اور سعید) اگر گندم

شَرِبْتُمَا اَنْشُمَا رِيَا رَشِيْدَةً  
وَيَا سَعِيْدَةً اَلْمَاءَ الَّذِي  
كَانَ هُنَا

ضَرْبَ عَلِيٍّ الْقِرْدَ وَالْكَلْبَ  
الَّذِيْنَ هَجَمَا عَلَيْهِ  
حَبَسَتْ خَالِدَةَ اَلْاِمَامَةَ  
وَالْبَغَاءُ الثَّانِيَةَ صَعَدَتْ  
عَلَى سَطْحِ الْقَفْصِ  
بَشِيْرٌ وَرَشِيْدٌ ذَكَرَا  
مَا حَصَدَا

بَشِيْرَةٌ وَرَشِيْدَةٌ رَضِعَا  
وَمَا شَبِعَا

لَهُنَّ رَحَالِدٌ وَبَشِيْرٌ وَسَعِيْدٌ  
كَتَبْنَا دُرُوسَنَا الَّتِي قَرَأَهَا  
اَمْسِ

اَنْشُدْ رِيَا نَصِيْرٌ وَسَعِيْدٌ  
وَرَشِيْدٌ فَرَعْنَتْ مِنْ  
عَمَلِكُمْ وَبَلَعْنَتْ  
الْقَصْدَ

پیام دونوں نے دے رشیدہ و  
سعیدہ وہ پانی جو یہاں تھا

مار علی نے اس بندر اور کتے کو  
جنہوں نے اس پر حملہ کیا  
بند کر دیا خالد نے فاختہ اور طوطے کو  
جو دونوں چبڑے کی چھت پر  
چڑھے

بشیر اور رشید دونوں نے بویا  
اور نہیں کاٹا

بشیرہ اور رشیدہ دونوں نے دودھ  
پیا اور نہ سیر ہوئیں

ہم سب (خالد و بشیر و سعید) نے اپنے  
ان سبقوں کو لکھا جو ہم نے کل پڑھے

تم سب اے (نصیر سعید اور رشید)  
اپنے کام سے فارغ ہو گئے اور  
مقصد کو پہنچ گئے



أَنْتَ رِيَا نَصِيرٌ كَوَسْعِيدَةٍ وَ  
 رَشِيدَةٍ طَبَخْتَ الطَّعَامَ  
 وَنَخَّشْتَ الشَّارَ  
 لِقَوْمٍ رَحَالِدًا وَعَلَى وَبَشِيرٍ  
 لِنَصَبُوا الشَّرَكَ لِلدَّيْتِ  
 هُمْ رَحَالِدَةٌ وَوَدِيعَةٌ  
 وَبَشِيرَةٌ سَخَوْنَ مِنَ الْفَرْدِ  
 وَعَجَبْنَ مِنَ الْبِغَاءِ وَ  
 جَالَسْنَ مَعَ النِّسَاءِ الْإِلَهِاتِ  
 كُنَّ فِي الزَّوْجِ  
 أَنَا أَلَسْتُ شَيْبَانِي رَحْمَةً  
 أَخْلَعَهَا أَنْتَ ذَاكُلُ  
 الطَّعَامِ ثُمَّ تَشْرَبُ الْمَاءَ  
 أَنْتِ تَشْكِبِينَ الْمَاءَ  
 فِي الْكَاسِ ثُمَّ تَشْرَبِينَ  
 أَنْتُمَا رَاكِعَتَانِ إِلَّا  
 بَعْدَ حِفْظِ دَرُوسِكُمَا  
 هُوَ يَسْمَعُ ثُمَّ يَصْنَعُ  
 الْمَعْرُوفَ

تم سب عورتوں نے رسلے نصیر و  
 سیدہ و رشیدہ، کھانا پکایا اور  
 آگ کو بھونکا  
 انہوں نے (خالہ علی اور بشیر نے)  
 رچھ کے لئے جال لگایا  
 ان سب عورتوں (خالہ و دہیہ  
 و بشیرہ) نے ہند سے مہنی کی او  
 طوطے سے تعجب کیا اور ان عورتوں  
 کے ساتھ بیٹھیں جو باغیچہ میں تھیں  
 میں اپنے کپڑے پنتا ہوں اور پھر  
 ان کو اتارتا ہوں - تو کھانا کھاتا  
 ہے پھر پانی پیتا ہے  
 تو عورت اندر تھتی ہے پانی کو پیانے  
 میں پھر اس کو پیتی ہے  
 تم دونوں نہیں کھیتے مگر اپنے سین  
 یاد کرنے کے بعد  
 وہ معان کرتا ہے پھر نکلی کرتا ہی

هِيَ مَضْعُ الطَّعَامِ ثُمَّ تَبْلَعُهُ  
 وہ عورت چاتی ہی کھانے کو پھر  
 اُس کو نگلتی ہے  
 هُمَا يَبْلُغَانِ الْهَجْدَ بِالْعَمَلِ  
 وہ دونوں (مرد) پہنچتے ہیں بزرگی  
 کو محنت کے ساتھ  
 هُمَا تَحْمِلَانِ الْيُولَدَ وَلَا تَضُرُّ بَالِيَهُ  
 وہ دونوں (عورتیں) حمل کرتی ہیں اور اس کو نہیں  
 ہم سب چھوڑ دیتے ہیں اپنے اونٹ کو  
 اِلْحَنُ نَثْرُكَ جَعَلْنَا مَسَاحَ  
 اپنے ہاتھی کے ساتھ (اور وہ دونوں)  
 فِيلِنَا يَرْكَبَانِ فِي بُسْتَانِ  
 چرتے ہیں ہمارے ماموں اٹھائی کباغ میں  
 اِبْنِ خَالِنَا  
 تم سب پہناتے ہو حیوانات اور پرندوں  
 اَنْتُمْ تَعْرِفُونَ اَوَّاعَ الْخِيُولِ  
 کی قسموں کو اور ہم جانتے ہیں بھولوں  
 وَالظُّيُورِ وَنَحْنُ نَعْلَمُ  
 کے نام  
 اَسْمَاءَ الزُّهُورِ  
 تم سب عورتیں رکھتی ہو ایک باغ اور  
 اَنْثَى تَمْلِكُنْ بُسْتَانَا  
 ایک باغیچہ  
 رَوْحَةً  
 وہ سب اپنی گائے کا دودھ دوتے ہیں  
 هُمْ يَحْلِسُونَ بَقَرَتَهُمْ  
 اور اس کو چارہ کھلاتے ہیں  
 وَيَعْلِفُونَهَا  
 وہ سب عورتیں کما فی میں الغمام  
 اپنی محنت کے بدلے  
 هُنَّ يَرْجِيْنَ الْجَوَائِزَ  
 جزاء اجتہاد میں  
 جَزَاءِ اجْتِهَادِ هُنَّ

# اَلْوَا سِمُ وَالْفَصُولُ

(موسم اور فصلیں)

کَمْ فَصْلًا فِي السَّنَةِ ؟  
 فِي السَّنَةِ أَرْبَعَةُ فَصُولٍ  
 مَا هِيَ مُلْكَةٌ كُلِّ فَصْلٍ ؟  
 مَدَّةٌ كُلِّ فَصْلٍ ثَلَاثَةٌ  
 أَشْهُرٌ شَمْسِيَّةٌ  
 هَلْ أَيَّامُ الشُّهُورِ مُتَسَاوِيَةٌ ؟  
 كَلَّا بَلْ هِيَ مُخْتَلِفَةٌ  
 فِي الشُّهُورِ أَرْبَعَةٌ أَسَابِيعُ  
 وَفِي كُلِّ أُسْبُوعٍ سَبْعَةٌ  
 أَيَّامٌ

سال میں کتنے موسم ہیں  
 سال میں چار موسم ہیں  
 ہر ایک موسم کی کتنی مدت ہوتی ہے  
 ہر ایک موسم کی مدت تین شمسی مہینے  
 ہوتی ہے  
 کیا سب مہینوں کے دن برابر ہوتے ہیں ؟  
 نہیں بلکہ وہ مختلف ہوتے ہیں  
 مہینے میں چار ہفتے ہوتے ہیں  
 اور ہر ہفتے میں سات دن

صِفِ الْفَصُولَ  
 أَصْبَحْتُ فَصْلًا مِنْ فَصُولِ  
 السَّنَةِ الْأَرْبَعَةِ  
 فِينِ تَفْصِيحِ الْأَشْهُارِ  
 وَالْحَضَرَةِ

موسموں کا بیان کر  
 موسم گرما سال کے چار موسموں میں سے  
 ایک موسم ہے  
 اس میں پچھتے ہیں پھل اور پھولیں

الْحَرِيفُ يَأْتِي بَعْدَ الصَّيْفِ      موسم خزاں گرمی کے بعد اور چاٹے  
 وَقَبْلَ الشِّتَاءِ      سے پہلے آتا ہے  
 فِيهِ تَسْقُطُ أَوْرَاقُ الْأَشْجَارِ      اس میں درختوں کے پتے گرتے ہیں  
 الشِّتَاءُ هُوَ مَوْسِمُ الْبَرْدِ      موسم سردی اور بارش  
 وَالْمَطَرِ وَالْبَرْدِ وَالشَّجَرِ      اور اولوں اور برف اور گرنے  
 وَالصَّوَاعِقِ وَالرَّعْدِ وَ      والی بجلیوں اور کرک اور چمکنے  
 الْبَرَقِ      والی بجلی کا موسم ہوتا ہے  
 فَضْلُ الرَّبِّيعِ أَجْمَلُ فَضُولِ      موسم بہار سال کے سب موسموں سے  
 السَّنَةِ      زیادہ خوبصورت ہے  
 فِيهِ تَكُونُ الْأَرْضُ وَ      اس میں زمین اور درخت سبز  
 الْأَشْجَارُ خَضِرَاءَ      ہو جاتے ہیں

## أَسْمَاءُ الشُّهُورِ وَأَيَّامِ الْأُسْبُوعِ

(مہینوں اور ہفتہ کے دنوں کے نام)

مَا هِيَ أَسْمَاءُ الْأَشْهُرِ      مہینوں کے کیا نام ہیں؟  
 الشَّمْسِيَّةِ؟      شمسی مہینوں کے کیا نام ہیں؟

اَسْمَاءُ الْاَشْهُرِ الشَّمْسِيَّةِ شمسِ مہینوں کے یہ نام ہیں:  
ہیٰ ہندہ

انگریزی	ترکی و دمشق	مصری
جنوری	کَاؤُنُ الثَّانِي	يَنَايَرُ
فروری	شَبَاط	فَبْرَايَرُ
مارچ	مَارْت = آدَار	مَارْسُ
اپریل	يَنَسَان	أَبْرِيل
مئی	مَآيسُ = آيَار	مَآيُو
جون	حَزِيْرَان	يُونِيُو
جولائی	تَمُوزُ	يُولْيُو
اگست	أَغْصَنُوسُ = آب	أَكْسَنْتُ
ستمبر	أَيْلُول	سَيْتَمْبَرُ
اکتوبر	كَشْرِينُ الْأَوَّل	أَكْتُوْبَرُ
نومبر	كَشْرِينُ الثَّانِي	نُوْڤَمْبَرُ
دسمبر	كَاؤُنُ الْاَوَّل	دِسْمَبَرُ

مَا هِيَ اَسْمَاءُ اَرْبَعَةِ شَهْرِ الْقَمَرِيَّةِ  
العَرَبِيَّةِ؟  
عربی قمری مہینوں کے کیا نام ہیں؟

اَسْمَاءُ اشْهُرِ الْقَمَرِيَّةِ عربی قمری مہینوں کے نام یہ ہیں :  
ہیٰ ہذہ

مُحَرَّم - صَفَر - رَبِيعُ الْأَوَّلِ - رَبِيعُ الثَّانِي - جُمَادَى الْأُولَى  
جُمَادَى الثَّانِي - رَجَب - شَعْبَانَ - رَمَضَانَ - شَوَّال  
ذُو الْقَعْدَةِ - ذُو الْحِجَّةِ -

ماہی آیام الاسبوع ؟ ہفتہ کے دنوں کے کیا نام ہیں ؟

ہیٰ ہذہ	یہ ہیں -
الْأَحَدُ	اتوار - اتوار
الْاِثْنَيْنِ	پیر - سوموار
الثَّلَاثَاءُ	منگل - منگل
الرَّابِعَاءُ	بدھ - بدھوار
الْخَمِيسُ	جمعرات - جمعرات
الْجُمُعَةُ	جمعہ - جمعہ
السَّبْتُ	ہفتہ - ہفتہ
	سینچوار

اَلْمُسْلِمُونَ يَصُومُونَ شَهْرَ  
رَمَضَانَ مِنْ طُلُوعِ الْفَجْرِ  
إِلَى غُرُوبِ الشَّمْسِ  
اَلْقَمَرُ يَظْهَرُ فِي اللَّيْلِ وَ  
يَغِيبُ فِي النَّهَارِ

مسلمان رمضان کے مہینہ میں فجر ہونے کے  
وقت سے سورج کے ڈوبنے تک روزہ  
رکھتے ہیں  
چاند نکلتا ہے رات کو اور دن کو غائب  
ہو جاتا ہے

النُّجُومُ فِي السَّمَاءِ كَثِيرَةٌ وَلَكِنَّ  
 النُّورَ حُجِبَ عَنْ النَّظَرِ  
 الْحَقَّاشُ لَا يَطِيرُ إِلَّا فِي اللَّيْلِ  
 لِأَنَّهُ لَا يَرَى فِي النَّهَارِ  
 يَا بَهَوَاءُ يَعِيشُ الْحَيَوَانُ  
 وَالنَّبَاتُ  
 الْمُسْلِمُونَ يُصَلُّونَ فِي  
 الْيَوْمِ وَاللَّيْلَةِ مِائَتَ صَلَوَاتٍ  
 وَهِيَ الصُّبْحُ وَالظُّهْرُ وَالْعَصْرُ  
 وَالْمَغْرِبُ وَالْعِشَاءُ  
 قَوْسٌ قَزَحٌ يَطْهَرُ مِنْ  
 حَابِئِي الْأَفْقِ -

آسمان میں بہت سے ستارے ہیں لیکن روشنی  
 ان کو نظر سے چھپا دیتی ہے  
 چمکا در نہیں اڑتی مگر رات کے وقت  
 کیونکہ وہ روشنی میں نہیں دیکھ سکتا  
 حیوانات اور نباتات ہوا سے  
 زندہ ہیں -  
 مسلمان دن اور رات میں پانچ  
 نمازیں پڑھتے ہیں اور وہ یہ ہیں :-  
 (۱) صبح (۲) ظہر (۳) عصر (۴) مغرب (۵) عشاء  
 (۶) قوس قزح (دھنک) افق کے دو  
 کناروں سے ظاہر ہوتی ہے -

## أَسْمَاءُ الْمَعَادِنِ وَالْأَحْجَارِ الْكَرِيمَةِ

(دھاتوں اور قیمتی پتھروں کے نام)

الْمَرْجَانُ	بِسْرَه	الْمَرْجَانُ	بِسْرَه
سبز	موتی	الْمَرْجَانُ	بِسْرَه
موتی	سبز	الْمَرْجَانُ	بِسْرَه

لوا	الْحَدِيدُ	عقیق	الْعَقِيقُ
لوا اور تانبہ کی ہوئی دھات	الْقَلْبُ	یاوت	الْيَاقُوتُ
کاسی	الْبُرْتُزُ	تیسرہ	الْفِرُّوزُ
نکل	النِّيْكَلُ	زبرد	الرُّمُودُ
جست	التُّوتِيَاءُ		السَّرْبَجْدُ
قلعی شدہ لوا میں	النَّكَ	سونا	الذَّهَبُ
سیہ	الرَّصَاصُ	چاندی	الْفِصَّةُ
قلعی	قَلْعِي	پتل یا تانبہ	النَّحَّاسُ
قلعی	قَصْدِيْرُ	نولاد	الْفَوْلَانُ

ہیرا قیمتی پتھر ہے۔ اس کا رنگ	الْمَاسُ حَجَرٌ كَرِيمٌ لَوْنُهُ
چمکدار سفید ہوتا ہے اور پہاڑوں	أَبْيَضٌ بَرَّاقٌ وَيُوجَدُ
سے نکالا جاتا ہے	فِي الْجِبَالِ
غوطہ خور سمندروں میں سے موتی نکالتے	الْقَوَاصِمُونَ يُخْرِجُونَ اللُّؤْلُؤَ
ہیں	مِنَ الْبَحَارِ
موتی کا رنگ سرخ اور سفید ہوتا ہے	لَوْنُ اللُّؤْلُؤِ أَحْمَرٌ وَ
	أَبْيَضٌ
موتی کا ایک سمندری جانور جو سخت ہو کر	الرَّجَانُ حَيَوَانٌ بَحْرِيٌّ يَخْرِجُ
ایک قیمتی پتھر بن جاتا ہے اور اس کا رنگ سرخ ہوتا ہے	فَيَصِيرُ حَجَرًا كَرِيمًا وَلَوْنُهُ أَحْمَرٌ



عقیق اور یاقوت دونوں کا رنگ  
سرخ ہوتا ہے

اور زمرد، زبرجد اور فیروزہ کا  
رنگ سبز ہوتا ہے

سوا سب سے قیمتی دھات ہوا اور اس کے  
مختلف رنگ ہوتے ہیں اور یہ ہری دھاتوں  
کی نسبت تار بنانے اور کوٹ کر تیلے درق بنانے  
جائے کی زیادہ قابلیت رکھتا ہے اور اسے زیور اور کتبے بنانے  
چاندی ایک خوبصورت دھات ہوا اور اس  
کا رنگ سفید ہے اور وہ سونے کی طرح  
استعمال کی جاتی ہے۔

تانبے (یا پتیل) سے باورچی خانے کا  
برتن بنائے جاتے ہیں

لوا ایک بہت مفید دھات ہے۔ لیکن  
اس کو رنگ لگ جاتا ہے

فلز اور کانسی دو سخت دھاتیں ہیں

لیکن فولاد ان دونوں سے سخت ہے

الْعَمِيقُ وَالْيَاقُوتُ لَوْنُهُمَا  
أَحْمَرُ

وَكُونُ الزُّمَرْدِ وَالزَّبْرِجَدِ  
وَالْفِرُوزِ أَخْضَرُ

الذَّهَبُ أَفْضَلُ الْمَعَادِنِ  
وَالْوَانَةُ مُخْتَلِفَةٌ وَهُوَ أَقْبَلُ

لِلْمَعْدِنِ وَالنَّطْرِقِ مِنْ غَيْرِهِ  
وَتَصْنَعُ مِنْهُ الْحُلِيَّةَ وَالْعَلَّةَ

الْفِضَّةُ مَعْدَنٌ جَمِيلٌ  
لَوْنُهُ أَبْيَضُ وَهُوَ يَسْتَعْمَلُ

كَالدَّهَبِ يُصْنَعُ مِنَ النَّحَاسِ الْأَوَّلَى  
الْمَطْبُخِيَّةُ -

الْحَدِيدُ مَعْدَنٌ مُفِيدٌ  
جِدًّا لَكِنَّهُ يَصْدَأُ -

الْقَلْبُ وَالْبُرُونُ مَعْدَنَانِ  
صَلْبَانِ جِدًّا

وَلَكِنَّ الْفُولَادَ أَصْلَبُ  
مِنْهُمَا

الْعَمَلَةُ ذَاتُ الْقِيَمَةِ      ممبری قیمت کے لئے کل سے بنائے  
 لَبْسِيْطَةٍ تَصْنَعُ مِنَ الْبَيْكِلِ      جاتے ہیں -  
 التَّوْبِيَاءُ وَالْتَنَاءُ تَصْنَعُ      جنت اور قلعی شدہ لوہا (یعنی مین)  
 يَنْهَمُّ الْكَثِيْرُ مِنَ الْاَدْوَابِ      سے اکثر خانگی سامان بنایا جاتا ہے  
 النَّبِيْتَةُ -  
 الرِّصَامُ مَعْدَنُ ثَقِيْلٍ      سیسہ بہت وزنی دھات ہے جس سے  
 جَدَّارٌ رَخِيْصٌ رَقِيْلُ الْقِيَمَةِ      اور کم قیمت ہوتا ہے۔ اس کا خاکستری  
 لَوْنُهُ رَمَادِيٌّ      رنگ ہوتا ہے۔  
 سَبَبُ الصَّابِغِ الذَّهَبِ      سنار نے سونے کو گھلایا اور رشیدہ  
 وَصْنَعُ لِرَشِيْدَةِ اسُوْرَةٍ      کے لئے چوڑیاں یا لیاں اور انگوٹھی او  
 وَحَلَقًا وَحَانَمًا وَلَا حَنْقَهَا      اس کی بہن کے لئے یازیب اور کنگن ہمار  
 خَلَقَالَا وَرَمَلًا وَطَوَفًا      (یا منسل) تیار کئے۔  
 رَاَنَهُمَا سَمْعَانِ كَلَامِ      کیوں کہ وہ دونوں اپنی ماں کی بات  
 اَمِيْهِمَا وَطَنِيْعَانِيْهَا -      سنتی ہیں اور اُس کا حکم مانتی ہیں۔

## اسماء الحشرات

(حشرات کے نام)

سانپ

کیدا | الْحَيَّةُ

السَّرْحَانُ

الْقَرَّاشُ	پروانہ	الْعَقْرَبُ	سنگسنگ
الْحَزُونُ	گھونگا	الْحَرِشُ	سنگسنگ
النَّعْرَةُ	بھی (جانوروں کی بڑی کھی)	الْحَقَاءُ	گسبلا
الْجَرَادَةُ	بڈی	الْجَعْلُ	
الْقَرَارُ	چپتری	الزَّنْبُورُ	زنبور بھر
الْقَفْدُ	جنگلی چوہا	الزَّنِيرُ	بھونرا
الْحِرْبَاءُ	گرگٹ	الْعَتَبُوتُ	کڑی
سَامُ ابْرَقَ	چھپکلی	الْعَقْلَةُ	شہد کی کھی
الضَّفَدَعُ	بڈک	الرُّتِيلَاءُ	ایک قسم کی کڑی
الْعَثُ	کپڑے کا کٹرا	الدُّبَابُ	کھی
الْأَرْضَنَةُ	دیک	الْبَعُوضُ	مچھر
السُّوسُ	گھن	الْقَمَلُ	جوں
الْعَلَقُ	جوزک	الْقَمَلُ	چڑی جانوروں کی جوں
الضَّبُّ	گواہ	الْبَقُ	کھٹل
الدُّودَةُ	کسیرا	الْبَزْعُوتُ	پتو
الْبِرَاعَةُ	جگو	الْمَلَّةُ	چیونٹی
		الضَّرْضَرُ	جھینگر
		الْفَارَةُ	چوہا

السُّرَطَانُ يَعِيشُ فِي الْمَاءِ وَالْبَرِّ  
کسیرا پانی اور خشکی میں رہتا ہے۔

الْحَيَّةُ لَهَا أَنْوَالٌ كَثِيرَةٌ  
 وَالْوَأْنُهَا مُخْتَلِفَةٌ  
 الْعَقْرَبُ وَالْحَرِيسُ حَسْرَتَانِ  
 سَامَتَانِ  
 الْخُنْفَسَاءُ حَسْرَةٌ سَوْدَاءُ  
 كَرِيحَةٌ الرَّاحِيَّةُ وَهَكَذَا  
 الْجَعَلُ  
 الزَّبُورُ حَسْرَةٌ ذَاتِ  
 أَجْهِحَةٍ وَلَوْثُهُ أَحْمَرُ  
 وَأَضْفَرُ  
 الزَّيْزُ حَسْرَةٌ غَيْرُ سَامَةٍ  
 الْعَسْكَوْتُ تَبْنِي بُيُوتَهَا  
 مِنْ لَعَابِهَا  
 النَّحْلَةُ تَصْنَعُ الشَّهْدَ  
 وَتَحْفَظُهُ فِي خَلِيَّتِهَا مَوْنَةً  
 لَهَا فِي الشِّتَاءِ  
 الدَّبَابُ وَالْبَعُوضُ وَ  
 الْقَلْبُ وَالْبَقُ وَالزَّبَابُ كُلُّهَا  
 حَسْرَاتٌ مُؤْذِيَةٌ

سانپ کی بہت قسمیں ہیں اور ان کے  
 رنگ مختلف ہیں۔  
 بچھو اور کنکھورا دو زہریلے کیرے ہیں  
 گبر ہلا ایک بدبودار کیرا ہے اور  
 اسی طرح جعل۔  
 زنبور ایک پردار کیرا ہے اور اس کا  
 رنگ سرخ اور زرد ہوتا ہے  
 بھونرا ایک غیر زہریلا کسیرا ہے۔  
 مکڑی اپنے لعاب سے اپنا گھر بناتی ہے  
 شہد کی کھی شہد بناتی ہے اور اس کو  
 اپنے چھتے میں جالوں کے لئے بطور لوثہ  
 جمع کر کے رکھتی ہے۔  
 کھی اور میچر اور جوں اور جانوروں  
 کی جوں اور کھٹل اور سپوسب موزی  
 کیرے ہیں۔

چوئی بہت نشی کیرا ہے۔ گرمیوں میں نئے  
جمع کرتی ہے اور سردیوں کے لئے  
ذخیرہ رکھتی ہے۔

جھینگر ایک سست کیرا ہے جو کام کا  
وقت شور مچانے میں ضائع کرتا ہے  
چرواہے سے زیادہ نقصان دہ  
کیرا ہے اور وہ بلی سے ڈرتا ہے کیونکہ  
وہ اس کا شکار کرتی ہے  
پرانا گرتا ہے چسپاں پر

الْمَلَّةُ حَسْرَةٌ مُّجْهِدَةٌ  
جِدًّا تَجْمَعُ الْحُبُوبَ فِي  
الصَّيْفِ وَتَذْخَرُهَا لِشِتَاءِ  
الصَّيْرِ حَسْرَةٌ كَسَلًا لَّانَّهُ  
تَضِيعُ أَوْقَاتَ الْعَمَلِ بِالصَّيْرِ  
الْقَارَةُ مِنْ أَسَدِ الْحَيَوَانِ  
شَرٌّ وَأَوْهَى لَخَافُ مِنَ الْهَيْرَةِ  
رَأَتْهَا تَضَطَّادُهَا

الْفَرَّاشُ شَقِيقَةٌ عَلَى  
الْمُصْبَاحِ

الْحَكْرُونُ نَوْعٌ مِنْ حَسْرَاتِ الْحَجَرِ  
وَبَعْضُ النَّاسِ يَأْكُلُونَهُ  
النَّعْرَةُ ذَبَابَةٌ كَبِيرَةٌ  
تَوْدِي الْحَيَوَانَاتِ وَتَدْخُلُ  
فِي أَلْفِهَا

الْجَرَادَةُ تَأْكُلُ الزُّرُوعَ  
الْفَقْدُ ذُو جِلْدٍ شَائِلٍ  
الْحَرَبَاءُ وَسَامٌ أَبْرَصٌ يَشْبَهُانِ  
بَعْضُهُمَا بَعْضًا وَلَكِنَّ الْحَرَبَاءَ الْبَرُّحِمَا

گھونکا سمندری جانوروں کی قسم ہے ہر  
اور بعض لوگ اس کو کھاتے ہیں  
نعرہ ایک بڑی کھی ہے۔ جو حیوانات کو  
تکلیف دیتی ہے۔ اور ان کی ناک میں  
گھس جاتی ہے

ٹڈی کھیتوں کو کھا جاتی ہے  
جنگلی چرواہے کو کھال والا ہے  
گرگٹ اور چھپکلی ایک دوسرے سے  
ملے جلتے ہیں لیکن گرگٹ جسم میں بڑا ہوتا ہے

الصَّفْحُ حَيَوَانٌ مَائِيٌّ وَ  
 يَعِيشُ خَارِجَ الْمَاءِ أَيْضًا  
 الْعُثُّ يَأْكُلُ الثَّيَابَ وَ  
 الْأَرَضِيَّةُ تَأْكُلُ الْوَرَقَ وَالْكَتَبَ وَالشُّوْشُ  
 يَأْكُلُ الْحَبُوبَ وَالْخَشَبَ  
 الْعَلَقُ يَمْتَصُّ الدَّمَ  
 مینڈک آبی جانور ہے اور پانی کے باہر  
 بھی زندہ رہتا ہے  
 عُث کپڑوں کو کھا جاتا ہے اور ایک  
 کاغذ اور کتابوں کو کھاتی ہے اور گھن  
 غلہ اور لکڑی کو کھاتا ہے  
 جرثک خون چوستی ہے

## أَدَوَاتُ النَّجَّارِ

(رہنمائی کے اوزار)

مِنْشَارٌ	آری	مِسْحَاجٌ	زندہ
بِرْكَارٌ	پرکار	غِرَاءٌ	مریش
إِزْمِيلٌ	چوری	مِسْمَارٌ	میخ
كَمَاشَةٌ	زنبور	كَوْلَبٌ	پیچ
بِرَّالٌ	برہا	مُقَصِّلَةٌ	قبضہ
قَدُّومٌ	تمیش	مِقْلٌ	پیچ کش

هَلْ تَذْهَبُ يَا بَشِيرُ مَعِيَ  
 إِلَى دُكَّانِ التِّجَارِ؟  
 مَا زِلْتُ أُرِيدُ أَنْ تَصْنَعَ هَذَا  
 أَوْ سِوَهُ صُنْعَ حَزَانَةٍ  
 لِشَيْءٍ  
 لَعَنَهُ أَذْهَبُ مَعَكَ لَا تَنِي  
 لَمْ أَرِ دُكَّانَ تِجَارٍ قَطُّ  
 أَنْظِرْ يَا بَشِيرُ كَيْفَ يَنْشُرُ  
 التِّجَارُ الخَشَبَ بِالْمُنْشَارِ فَتَجْعَلُ  
 صَفَاحَ رَقِيقَةٍ  
 لَكِنْ يَا نَصِيرُ هَذَا الخَشَبُ  
 خَشِنٌ فَكَيْفَ يَكُونُ أَمْلَسُ  
 لَدَى التِّجَارِ أَدَوَاتٌ كَثِيرَةٌ  
 لِيُذَا العَرَضِ مِنْهَا الْمُسْتَحَاجُ  
 الَّذِي يَجْعَلُ الخَشَبَ نَاعِمًا  
 جَدًّا  
 كَيْفَ يَلْصِقُ التِّجَارُ  
 الخَشَبَ بَعْضُهُ بِبَعْضٍ

لے بشیر کیا تو میرے ساتھ بڑھی کی  
 دکان کی طرف چلو گے  
 تم وہاں کیا کرنا چاہتے ہو  
 میں اپنے کپڑے کے لئے ایک الماری  
 بنوانا چاہتا ہوں  
 ہاں میں تمھارے ساتھ جاؤں گا۔ کیونکہ  
 میں نے بڑھی کی دکان کبھی نہیں دیکھی  
 لے بشیر دیکھ بڑھی کس طرح آری کے  
 ساتھ لکڑی چیرتا ہے۔ پس اُن کو تہی پتی  
 تختیاں بناتا ہے  
 لیکن لے نصیر یہ لکیر کھر دے گی ہے  
 پس کس طرح یہ ہموار ہو جاتی ہے  
 بڑھی کے پاس اس غرض کے لئے  
 بہت سے ہتھیار ہیں۔ اُن میں سے زبرد  
 ہے جو لکڑی کو بہت صاف اور ہموار  
 کر دیتا ہے  
 بڑھی کس طرح ایک لکڑی کو دوسری  
 سے جوڑ دیتا ہے

لَا لَصَاقِيهِ طَرِيقَتَانِ إِمَّا أَنْ  
يُلَصِّقَهُ بِالْعِرَاءِ أَوْ بِالْمَسَامِيرِ  
مَا الْأَلَاةُ الَّتِي يَحْتَاجُ  
إِلَيْهَا التَّجَارُ

يَحْتَاجُ التَّجَارُ إِلَى الْفِيلِ  
وَكَمَا شَيْءٍ وَبِزَالٍ وَفَدْدٍ  
وَمُطْرِقَةٍ وَزَاوِيَةٍ وَزِرَاعٍ  
كَيْفَ تَعْلُقُ الْأَبْوَابَ  
وَتُفْتَحُ مِنْ غَيْرِ أَنْ تَقَعَ وَهِيَ  
نَقِيكَةٌ

إِنَّمَا لَا تَقَعَ يَابْتَدِرُ رَأْفَتَهَا  
مُلَصِّقَةً مَعَ الْأَطَارِ بِمُقَصِّلَةٍ  
مَاذَا يُفْقِدُ الْمَلِكُ  
الْمَلِكُ يُسْتَعْمَلُ فِي الْحَالِ  
الْوَلَبِ فِي الْخَشَبِ وَلَا خِرَاجِهِ  
مِنْهُ

مَاذَا يُصْنَعُ التَّجَارُ  
التَّجَارُ يُصْنَعُ الْخَزَائِنُ  
وَالْأَبْوَابُ وَالنَّوَاغِدُ وَاللَّوَاتِ

اُس کے جوڑنے کے دو طریق ہیں یا اس  
کو سریش سے جوڑا ہے یا میخوں سے  
کن کن ہتیاروں کی بڑھی کو ضرورت  
پڑتی ہے

بڑھی کو چورسی اور زنبور اور برا  
اور تیشہ اور ہتھوڑا اور زاویہ اور  
گز کی ضرورت ہوتی ہے  
کس طرح دروازے بند کئے اور کھولے  
جائے ہیں بغیر گر پڑنے کے حالانکہ وہ  
برجھل ہوتے ہیں

وہ نہیں گرتے لے بشیر کیوں کہ وہ چو  
میں قبضوں کے ساتھ لگے ہوتے ہیں  
پیچ کش کا کیا فائدہ ہے  
پیچ کش لکڑی میں پیچ لگانے اور نکالنے  
کے کام آتا ہے

بڑھی کیا بنا تا ہے  
بڑھی الماریاں اور دروازے اور  
کھرکیاں اور روشندان اور میزیں



وَالطَّاولَاتِ وَالْكَرَاسِيِّ وَالْمَشَاةِ  
وَمِنْ شَيْءٍ يُصْنَعُ مِنَ الْحَشَبِ  
اور کرسیاں اور کھونٹیاں اور تمام  
کڑی کا چیزیں بناتا ہے۔

## أَدَوَاتُ الْحَدَّادِ وَالْبَسَّاءِ

(لوہار اور راج کے ہتھیار)

قَصُّ	✓	کُورُ	بھٹی
مِحْرَاتُ	✓	کَبْرُ	مچکنی
مَرَّ	✓	مِجْرَفَةٌ	کاسی
زَنْجَبَرُ	✓	مِلْقَطُ	کَلْبَانِ جَمَا
شَوْرُ	✓	سَنَدَانُ	آرن
مِجْرِي	✓	مِجْلُ	دراتی
قَصَمُ	✓	فَاسُ	کلہاری
سَقْفُودُ	✓	مِغْوَلُ	گینتی
قَارُ	✓	مُحَلُّ	جھیل

لوہار کوٹے کو بھی میں داتا ہے۔  
مچکنی کے ساتھ چوہنکتا ہے۔  
انکارو بن جاتا ہے۔

يَصْنَعُ الْحَدَّادُ الْعَصَمَ فِي  
الْكُورِ ثُمَّ يَنْفَعُ يَدَا كَبْرٍ حَتَّى  
يَصِيرَ الرَّجُلُ الْعَصَمَ جَمْرًا

ثُمَّ يَأْخُذُ الْمَلَقَ بِيَدَيْهِ  
 السُّرَى وَالْمِطْرَقَةَ بِيَدَيْهِ  
 الِئْمَنَى  
 وَيَقْبِضُ عَلَى قِطْعَةٍ  
 مِنَ الْحَدِيدِ بِالْمِلْقَطِ وَ  
 يَضَعُهَا فِي النَّارِ  
 وَمَتَى أَحْمَرَّتْ الْحَدِيدُ  
 خَرَجَهَا بِالْمِلْقَطِ أَيْضًا  
 ثُمَّ يَضَعُهَا عَلَى السَّنَدِ  
 وَيَطْرُقُهَا بِالْمِطْرَقَةِ وَيَصْنَعُ  
 مِنْهَا مَسْبُورًا  
 صَنَعَ الْحَدَّادُ حِجْرَانًا  
 لِلزَّرَّاعِ  
 وَمِعْوَرَةً لِلْبَنَاءِ  
 وَصَنَعَ سَيْفًا لِلْكَبَابِ  
 وَزَنْجِيرًا لِلْبَابِ  
 وَصَنَعَ مِجْلًا لِلْحَصَادِ  
 الْحَدَّادُ يَصْنَعُ أَشْيَاءَ  
 كَثِيرَةً نَحْنُ نَدْعِيهَا بِأَسْمَاءِ كَثِيرَةٍ

پھر چمے کو بائیں ہاتھ میں پکڑتا ہے اور  
 ہتھوڑے کو دائیں ہاتھ میں -  
 اور پکڑتا ہے لوہے کے ٹکڑے کو  
 چمے کے ساتھ اور اس کو رکھتا ہے  
 آگ میں -  
 اور جب لوہا سرخ ہو جاتا ہے اس کو  
 پھر چمے سے نکالتا ہے  
 پھر اس کو آرن پر رکھتا ہے اور  
 ہتھوڑے سے ٹوٹاتا ہے اور بناتا ہے  
 اس سے جو چاہتا ہے  
 لوہار نے بنایا اہل کسان کے لئے  
 اور گنتی راج کے لئے  
 اور بنائی سیخ کباب کے لئے  
 اور زنجیر دروازہ کے لئے  
 اور بنائی درانی کھیت کاٹنے والے کے لئے  
 لوہار بہت سی چیزیں بناتا ہے جو ہم کو  
 بڑا فائدہ دیتی ہیں

# ادوات الجزار و متعلقاتہ

(قصائی کے اوزار اور اس کے لوازمات)

سَاطُورٌ ✓	چھرا ✓	ظَلْفٌ ✓	✓ کھر
سِکِّينَ ✓	✓ چھری	قَرْنٌ ✓	✓ بینگ
وَضَمٌ ✓	✓ گندی - وہ لکڑی جس پر رکھ کر گوشت کاٹتے ہیں	أَحْشَاءُ ✓	✓ انتریاں
كَلَابٌ ✓	✓ کھوٹی	جَوْثٌ ✓	✓ پیٹ
سَمَارَةٌ ✓	✓ مِغْلَاقٌ - پھیپھا	عَظْمٌ ✓	✓ ہڈی
كُرَاعٌ ✓	✓ پائے	لَحْمٌ ✓	✓ گوشت
جِلْدٌ ✓	✓ کھال	عَصَبٌ ✓	✓ نس
		عُرُوقٌ ✓	✓ گیس

رَأَيْتُ قَصَّابًا جَزَّارًا  
يَذْبَحُ ثَوْرًا يَوْمَ الْعِيدِ  
فَوَقَفْتُ أَنْظُرَ إِلَيْهِ مِنْ  
تَبْعِيدِ  
فَرَبَّكَ الثَّوْرَ بِالْحَبْلِ وَ  
طَرَحَهُ

میں نے ایک قصاب کو عید کے دن  
بیل ذبح کرتے ہوئے دیکھا  
میں دور کھڑے ہو کر اس کو دیکھا  
پس اس نے بیل کو رسی سے باندھا  
گرایا

وَأَتَى بِالسَّيِّئِينَ فَذَبَحَهُ  
ثُمَّ سَلَخَ جِلْدَهُ وَ قَطَعَ ذَنْبَهُ  
وَحَلَعَ ظُلْفَهُ وَكَسَرَ قَرْنَهُ  
ثُمَّ أَخْرَجَ أَحْشَاءَهُ مِنْ  
بُحْفِهِ وَأَلْقَاهَا لِلْكَلابِ وَعَلَّقَ  
الْحَمَّ بِالْكَلابِ  
ثُمَّ وَصَعَ قِطْعَةً مِنْ  
الْحَمِّ عَلَى الْوَصْنِمِ وَخَرَفَهَا  
مِنَ الْعَظْمِ -

اور چھپری لاکر اس کو ذبح کیا  
پھر اس کی کھال اتاری اور اس کی دمگٹی  
اور اس کے کھر نکال دئے اور اس کے سینے کے ریشے  
پھر اس کی انڈیاں اس کے پیٹ سے نکالیں  
اور ان کو کتوں کو ڈال دیا اور گوشت کو  
کھوٹی سے لٹکا دیا -  
پھر گوشت کے ایک ٹکڑے کو لکڑی پر رکھا  
اور اس کو ہڈی سے علیحدہ کیا -

## أنواع النعال وما يناسبها

(جو تے کی قسمیں وغیرہ)

تاسؤمۃ	سیپر	بوٹ	حداء
غلیظ	موتا	گرگابی	خف
دقیق	باریک	پاپوش	بابوچ
زئی	فین	چٹل	لعل
قالب	سایجا	کھراڑ	قباق
کسعة - رباط - شرنط	تسے	جوتا	مکاس

## مُشْطُ الْقَدَمِ پست پا

اِشْتَرِي يَا خَالِدُ حِذَاءً  
 لَسْتُ ذَاهِبًا إِلَى السُّوقِ الْآنَ  
 إِذَا مَتَى تَذْهَبُ؟  
 سَوْفَ لَا أَذْهَبُ إِلَّا بَعْدَ  
 اُسْبُوعٍ وَأَنَا لَا أَغْرُفُ  
 قِيَّاسَ رِجْلِكَ اِيضًا  
 رَفَعْتُ حِذَاءِي هُوَ سَبْعَةُ  
 الْأَوَّلَى أَنْ تَذْهَبَ بِنَفْسِكَ  
 وَتَتَّخِذَ مَا تُرِيدُ  
 أَشْعَالِي كَثِيرَةٌ وَلَا أَهْدِي  
 أَنْ أَذْهَبَ كُلَّ يَوْمٍ إِلَى السُّوقِ  
 أَرِنِي حِذَاءً يَرِجُلِي مِنْ  
 مَا لَكَ مِنَ الْأَدَمِيِّ تَرَعْبَةٍ  
 إِنِّي أَفْضَلُ النَّاسِ الْيَوْمَ  
 إِلَّا شَقَرٌ وَجَيْشٌ كَيْفُهُ تَابِ

اے خالد میرے لئے ایک بوت خرید  
 میں اس وقت بازار جانے والا نہیں  
 پھر کب جاؤں گے۔  
 میں ابھی نہیں جاؤں گا بلکہ ایک ہفتہ  
 کے بعد اور مجھے تمھارے پاؤں کا ناپ  
 معلوم نہیں۔  
 میرے بوت کا نمبر سات ہے  
 بتیریہ۔ یہ کہ تو خود جسے دیکھنے  
 جو تو چاہے  
 مجھے کام بہت ہیں اور میں روز بروز  
 نہیں جا سکتا۔  
 تجھے سے نیشن کا یہ ہوتا ہے۔

تم ونا زلم پسند رہو ہو  
 میں سیاہ رنگ توڑیہ دیتا ہوں  
 یوں خوبصورت سے لیکن ہنسکا ہے۔

انا لیس

هَلْ تَرَعْبُ فِي هَذَا النَّوْنِ  
فَإِنَّهُ آخِرُ الْبَصَائِعِ الَّتِي وَ  
رَدُّنَا حَيْثُمَا مِنْ أَوْرَبَا

أَنَا لَا أُحِبُّ إِلَّا النَّوْنَ  
الْبَسِيطَ وَهَذَا مُحْظَرٌ

هَلْ تَقِيلُ إِلَى هَذَا النَّوْنِ  
الْمُنْقَطِ فَإِنَّهُ جَمِيلٌ جِدًّا

أُرِيدُ حِذَاءَ طَوِيلِ الشِّتَاءِ  
هَلْ تَرِيدُ نَعْلًا مَطَّاطًا

أَنِي أَرْجُو أَنْ نَعْمَلَ الْعَارِيَّ  
وَلَكِنْ لَيْسَ الْكَلْبُ مَطَّاطًا فَقَطْ

ثَقَبُ نَعْلِ الْحُلَاءِ كَيْتَرُ  
هَذَا الشَّرْطِ وَأَيْ هَذَا

السَّعَةِ وَاهِيَّةٌ تَرْتَفِعُ الشَّدَّةُ  
الْكَلْبُ وَطِيُّ فَارْجُولِ

أَنْ تَضِيفَ عَلَيْهِ صَفْحَةً مِنْ  
النَّعْلِ

سَأَفْعَلُ ذَلِكَ وَلَكِنْ هَلْ تَكُونُ  
كَلْبُ الْحَفِّ أَيْضًا كَذَا إِلَآ

کیا تم یہ رنگ پسند کرتے ہو۔ یہ تازہ مال  
ہے جو ابھی ہمارے پاس یورپ سے  
آیا ہے۔

میں نہیں پسند کرتا مگر سادہ رنگ اور  
یہ لکیر دار ہے۔

کیا آپ اس نقطہ دار رنگ کو پسند کرتے  
ہیں۔ یہ بہت خوبصورت ہے

میں سردیوں کے لئے فل بوٹ چاہتا ہوں  
کیا آپ کریپ سول (ربر کا تلاء) چاہتے ہیں

میں معمولی تلاء چاہتا ہوں لیکن صرف ایٹری  
ربر کی ہونی چاہئے۔

اس بوٹ کے سوراخ بڑے ہیں  
یہ تسمے مکرور ہیں۔ ہندش برداشت  
نہیں کر سکتے۔

ایٹری بہت نیچی ہے پس ہر بانی کر کے  
اس پر ایک اور تلے کی تہ لگادیں

میں یہ کر دوں گا مگر کیا گرگانی کی ایٹری  
بھی ایسی ہی ہونی چاہئے۔

كَلَّا وَلَكِنْ لَّيْسَ رَقِيقًا

الرَّاسِ

إِعْتَنِي أَلَّا يَكُونَ صِنْفًا

مِنْ عَيْنِ مُشْطِ الْقَدَمِ لَا تَ

مُشْطَ قَدَمِي عَرِيضٌ جَدًّا

الْقَبْقَابُ لَيْسَتْ عَمَلُهُ

تَلَسَّحُوا أَوْ رَوِيَا فِي الْحَقُولِ

هُوَ مُفِيدٌ جَدًّا أَفَانَهُ يَدْفَعُ

الْحَرَّ وَالْبَرْدَ

رَدَّكَ الْحَرَارَةَ وَالْبَرُّودَةَ

لَا تُؤْثِرُ فِي الْخَشَبِ وَلَا سِرِّيَانِ

وَيْنِهِ

أَشْكَالُ الْقَبَائِبِ مُخْتَلِفَةٌ

وَمِنْهَا مَا لَيْسَتْ عَمَلُ فِي الْبُيُوتِ

وَمِنْهَا مَا لَيْسَتْ عَمَلُ خَارِجًا

الَّتِ السُّومَةُ تُلَبِّسُ فِي

الْبُيُوتِ

جَدًّا كَرَّةِ الْقَدَمِ يَكُونُ

عَلِيَّةِ الرَّامِ يَمِيدُ الْعَمَلِ قَوَى الشَّعْ

نہیں بلکہ وہ تنگ سر در پنجہ اوالی

چاہئے

کوشش کریں کہ وہ پشت پا پر تنگ

نہ ہو کیوں کہ میرا پشت پا بہت چوڑا ہو

کھڑاؤں کو روپ کے کسان کھیتوں میں

استعمال کرتے ہیں۔

وہ بہت مفید ہے وہ گرمی اور سردی

کو ہٹاتا ہے۔

کیوں کہ گرمی اور سردی کٹری میں

اثر نہیں کرتیں اور اس میں سہاگت

نہیں کر سکتیں۔

کھڑاؤں کی ٹمکیں مختلف ہوتی ہیں ان

میں بعض گھروں میں بستان کی جاتی

ہیں اور ان میں جن دھڑکے باہر استعمال کرتے

سیلیر گھروں میں پہنے جاتے ہیں۔

نٹ ہاں کے بوٹ کا سر اور تلو، اور

تسے مضبوط ہوتے ہیں۔

الْقَالِبُ يَكُونُ مِنَ الْحَيْدِيدِ      قَالِبِ لہے کا ہوتا ہے اور لکڑی کا بھی  
 وَيَكُونُ مِنَ الْحَسْبِ اَيْضًا      فوجی سپاہی اور لشکاری فل بوت  
 الْجَنُودُ وَالصَّيَادُونَ      استعمال کرتے ہیں  
 يَسْتَعْمِلُونَ الرَّاحِذِيَةَ الطَّوِيلَةَ      عورتیں پاپوش استعمال کرتی ہیں  
 النِّسَاءُ يَسْتَعْمِلْنَ الْبَابُوحَ      جو بہت بھاری ہوتا ہے۔  
 الْمَدَاسُ يَكُونُ ثَقِيلًا جِدًّا      اور بد صورت ہوتا ہے۔  
 وَيَكُونُ غَلِيظَ الشَّكْلِ

## الْحَيَاطُ وَمَتَعَلَقَاتُهُ

(درزی اور اس کے متعلقات)

صَدْرِيَّةٌ	واسٹ	قِمِيصٌ	قمیض
صُوفٌ	گرم کپڑا	كَارٌ	قبتہ
جُوخٌ	اسی کا کپڑا	اَسْتِنٌ	کھٹ
كِسَاتٌ	روئی	بُزِيَّاتِنٌ	رُدن
قُطْنٌ	پردہ (عورتوں کا)	كَوْثٌ	مِعْطَفٌ
مَلَاءِئَةٌ	دوپٹا	پتلون یا شلوار	سُرَاوِيلُ
خِمَارٌ			بَطْلُونٌ



جَهْمَارٌ	✓	جیمز	✓	خِطٌّ	✓	دھانا
قَطَا	✓	جس کپڑوں کو کہتے ہیں	✓	اِبْرَةٌ	✓	سولی
قَبَاءٌ	✓	مبارکٹ	✓	مَكِينَةٌ	✓	مشین
عَبَاءٌ	✓	عربی چونہ	✓	ذِرَاعٌ	✓	گز
جُبَّةٌ	✓	چونہ	✓	كُسْتَبَانٌ	✓	انگشتہ
يَذَالَةٌ	✓	سوٹ	✓	مَقْعُ الْحِيَاظَةِ	✓	نظر نیر
يَطَانٌ	✓	پٹی	✓	تَطَرُّزٌ	✓	نرگشی کشید کاری
زُرٌّ	✓	بن	✓	رَنَارٌ	✓	ایک قسم کی پی
عُرْوَةٌ	✓	کاج	✓	مِرْيَقَةٌ	✓	پکٹی
جَبِيبٌ	✓	جیب	✓	مَكْوَلٌ	✓	پھرک
بَطَانَةٌ	✓	ستر	✓	مَكْبٌ	✓	ریل
حَاشِيَةٌ	✓	حاشیہ	✓	مُسْدِيلٌ	✓	دروال
وَاسِعٌ	✓	کھلا	✓	مَسْطَرَةٌ	✓	نمونہ
الْقِيَاسُ	✓	اپ	✓	رَبَاطُ الرُّشْبَةِ	✓	نیکالی
صَبِيقٌ	✓	تنگ	✓	جَوْرَبٌ	✓	جرب
عَرِيفٌ	✓	فرخ	✓			

روز کی کہاں تھی؟  
میں ہوس نہاب کیا ٹھہرے؟

آئینِ الحیات؟  
سوائے ایاں کسے کیا نام؟

میں مغری موٹ بڑا ناچتا ہوں  
آپ کون رنگ چاہتے ہیں۔

میں خاکسری رنگ چاہتا ہوں۔  
کیا آپ کو خاکی رنگ پسند نہیں ہے؟  
نہیں!

کون کپڑا آپ چاہتے ہیں۔ سوتی یا گرم

مجھے دونوں دکھاؤ۔ پھر میں جو چاہوں  
پسند کروں گا

یہ گرم کپڑا ہر اتا ہے اور کرم خوردہ ہو  
کیا آپ کے پاس دوسرا بھی ہے؟  
یہ رنگ کچا ہے۔

یہ کپڑا آج کل کے موسم کے مطابق  
نہیں ہے۔

آپ کے پاس جتنے نمونے ہیں مجھے دکھاؤ  
یہ مجھے پسند نہیں ہے۔ مجھے اور کوئی دکھاؤ  
آپ کا مال اگر نرزی ہو کیا آپ کے پاس  
فرانسیس مال نہیں ہے۔

أَرِيدُ تَفْصِيلَ يَذَلِّ سَقَرِيَّةَ  
إِنِّي كُونُ تَرِيدُ؟

أَرَعَبُ اللَّوْنُ الرَّمَادِيَّ  
أَلَا يُعْجِبُكَ اللَّوْنُ الْخَاكِي؟

كَلَّا  
إِنِّي الْقَمَاشُ تَطْلُبُ أَقْطَعًا  
أَمْ صَوْفًا؟

أَرِنِي الْاِثْنَيْنِ ثُمَّ ائْتِجِبْ  
مَا أُرِيدُ

هَذَا الْكُفُوفُ قَدِيمٌ وَ  
قَدْ عَثَ فَوْقَ عِنْدَ كَوْنِ غَيْرِهِ  
هَذَا اللَّوْنُ غَيْرُ نَائِبِ  
رَحَائِلِ

هَذَا الْقَمَاشُ لَا يَنْفِقُ  
مَعَ الْمَوْسِمِ الْخَاضِرِ

أَرِنِي كُلَّ مَا عِنْدَكَ مِنَ الْمَسَاطِرِ  
هَلْ فِيهِ لَمْ يُعْجِبْنِي أَرِنِي غَيْرَ  
يَضَاعُ عَلَيْكَ الظِّمَرُ كَيْفَ أَمَّا عِنْدَكَ  
يَضَاعُ إِفْرَدَانِيَّةً

جناب انگریزی گرم کپڑا دنیا بھر میں  
بہترین ہے۔

گڑ کی کیا قیمت ہو۔

اس کی قیمت ایک گنی ہے۔

یہ قیمت بہت گراں ہو۔

آپ کے پڑوسی کا مال آپ کے مال  
سے زیادہ سستا ہے۔

ہمارے پڑوسی کے پاس اس جیسا مال  
نہیں ہے اور یہ قیمت زیادہ نہیں ہے۔

ایک سوٹ کے لئے کتنے گز درکار ہوگا؟  
آپ کون سوٹ چاہتے ہیں۔

میں اس کپڑے سے ایک سفری سوٹ  
چاہتا ہوں اور اس سے ایک ڈائننگ سوٹ

اور دو مراکھانے کے لئے۔

کیا آپ سفری سوٹ کے ساتھ واسکٹ  
بھی چاہتے ہیں۔

نہیں اس کی ضرورت نہیں۔ جب کہ  
کوٹ آگے سے بند ہے۔

الْقُصُوفُ الْاَنْكِلَاوِيَّةُ يَاسِيَدَا

خَيْرُ صُوفٍ فِي الْعَالَمِ

كَمْ تَمَنَّى الدَّرَاعُ ؟

تَمَنَّى جَنِيَّةً وَاحِدَةً

هَذَا الثَّمَنُ عَالٍ جِدًا

بِضَاعَةٍ جَارٍ كَمَا ارْتَحَصُ

مِنْ يَصْنَعَانِي كَمَا

لَيْسَ لَدَايَ جَارٍ نَاقِلٍ مِثْلِ

هَذِهِ الْبَضَائِعِ وَهَذَا الثَّمَنُ

لَيْسَ يَكْتَفِي

كَمْ ذَرَا عَالَتْ حَاجَةُ الْبِدَالَةِ ؟

مَا الْبِدَالَةُ الَّتِي تُرِيدُهَا ؟

أُرِيدُ مِنْ هَذَا الْقَمَاشِ

بِدَالَةَ سَفَرِيَّةٍ وَمِنْ ذَلِكَ

بِدَالَةَ لِرَقَصٍ وَآخَرَى لِلطَّعَامِ

هَلْ تُرِيدُ صَدْرِيَّةً مَعَ

الْبِدَالَةِ السَّفَرِيَّةِ ؟

كَلَّا لَا حَاجَةَ إِلَيَّ ذَلِكَ هَلَاكَ

الْمُخَاطَفُ مُعْتَقًا مِنَ الْأَمَامِ

ھَلْ تُرِيدُ مِعْطَقًا شَتَوِيًّا  
 لَعَمْرُؤُا رِيدُ ذَٰلِكَ وَلَٰكِنْ  
 بَعْدَ حِجْرَتِهِ تَحَلَّكَمُ وَاجْتَبَاؤُ  
 بِأَمْرِ النَّفِصِيلِ  
 اِنْ تَحَلَّلْنَا اَشْهَرُ مَحَلٍّ فِي  
 الْبَلَدِ وَالْمَفْصِلُ قَائِمٌ عَلٰی  
 مُشَاهَدَةِ النَّفِصِيلِ مِنْ لَوْنَدَانِ  
 لِيَكُنُ السَّرَاوِيلُ ضَيْقًا مِنْ  
 الْأَسْفَلِ حَسْبُ الزَّيِّ الْحَاضِرِ  
 هَلْ تَحْسِبُونَ نَفْصِيلَ الْجَبَّةِ  
 اَيْضًا ؟  
 لَعَمْرُؤُا يَا سَيِّدِي اِنْ تَحَلَّلْنَا  
 مُسْتَعِدُّ لِكُلِّ قِسْمٍ مِنْ اَقْسَامِ  
 النَّفِصِيلِ وَالْجَيَّاطَةِ  
 اِعْتَنِي اَنْ تَكُوْنَ اَرْدَا نُ  
 الْجَبَّةِ وَاسِعَةً  
 هٰذِهِ الْقَبَّةُ وَاسِعَةٌ جَدًّا  
 وَلِظَانٍ صَيِّقٌ  
 کیا آپ اور کوٹ چاہتے ہیں  
 اس۔ لیکن آپ کی دکان کے تجربہ کرنے  
 کے بعد اور آپ کے قطع کرنے کی آرائش  
 کے بعد  
 ہماری دکان شہر میں سب سے زیادہ شہور  
 ہے اور (کاٹنے والا) کٹر لندن سے  
 سدیافتہ ہے۔  
 پتلون نیچے سے تنگ ہونی چاہئے  
 موجودہ فیش کے مطابق  
 کیا آپ جو غم بھی اچھی طرح کاٹ  
 سکتے ہیں۔  
 ہاں جناب ہماری دکان ہر قسم کی کٹائی  
 اور سلائی کے لئے تیار ہے۔  
 خیال رکھیں کہ چونہ کی آستیں کھلی ہوں  
 یہ کاروبار کھلا ہے اور پی بہت  
 تنگ ہو۔

کلیج مضبوط نہیں ہو اور شکر رنگ  
کپڑے کے رنگ سے تیس مرتبہ  
حاشیہ ہاتھ سے سینا چاہئے نہ کہ  
مشین سے۔

یہ استر روی ہے اور اس کپڑے کے  
لاٹن نہیں ہے۔

اس کوٹ میں جیبیں بہت کم ہیں

تھمائے دھلگے مضبوط نہیں ہیں۔  
ہم دھن کے لئے جیبیں چاہتے ہیں۔  
میں آپ کی خدمت میں حاضر ہوں۔  
آپ کیا چاہتے ہیں؟

بہر ایک لمبا کوٹ اور دو سورا اور تین  
لمبے اور چار دو ماں اور پونے  
چونے اور تھپ پر دسے اور سات  
دو پٹے اور آٹھ زرد اور نو کوٹ اور  
دس چار چاہتے ہیں۔

اور آپ اس کو کسی دھن قسم کو  
پہنتے ہیں۔

الْعُرْوَةُ غَيْرُ مُحْكَمَةٍ وَالزُّرَّ  
لَا يُنَاسِبُ لَوْنُهُ لَوْنُ الثَّوْبِ  
الْحَاشِيَّةُ يُجِبُّ إِذَا تَخَاطَ  
بِالْيَدِ لَا بِالْمَكِينَةِ

هَذِهِ الْبَطَانَةُ رَدِيَّةٌ وَلَا  
تَلِيْقُ بِهَذَا الثَّوْبِ  
الْجَيُوبُ قَلِيلَةٌ فِي هَذَا  
الْمُعْطَفِ

خِيَطَانُكُمْ لَيْسَتْ بِمُتَبَيِّنَةٍ  
تُرِيدُ تَفْصِيلَ جِهَاتٍ بَعْضٍ  
أَنَا حَاضِرٌ فِي حِفْظِ مَنَاسِكِكُمْ  
مَاذَا تُرِيدُونَ؟

تُرِيدُ قُبَاءً وَاحِدًا وَسُرُورَيْنِ  
وَتَلَاثَةَ مَخْصَنَيْنِ وَآرْبَعَةَ مَنَادِيلَ  
وَمِائَتَيْنِ عِبَائَاتٍ وَسِتَّ مَدَائِلَ  
وَسَبْعَةَ أَخْمَرَةٍ وَثَمَانِيَةَ زُرِّ زَهْرٍ  
وَتِسْعَةَ مَعْطَافٍ وَعَشْرَ مَرَاكِبٍ  
وَكَيْفَ تَرُدُّونَ الْآنَ يَكُونُ  
تَطْرِيْزُهَا۔

لَتَكُنْ عَادِيَةً وَمُقَوَّسَةً  
وہ سادہ اور درمیانی قیمت کا ہونا چاہیے  
الْمَنِّي  
حَذُّ الْقِيَاسِ وَاسْرِعْ فِي  
ناپ لواور جلدی کام کرو۔  
الْعَلَّ

## الْجِسْمُ وَمَتَعَلَقَاتُهُ

(جسم اور اس کے متعلقات)

رأس	سر	بَطْنٌ	پیٹ
شعر	بال	ظَهْرٌ	پیشہ
جَنْبَاهُ	بیشانی	سُرَّةٌ	ناف
صَدْعٌ	کٹنی	خَازِئٌ	ران
عَيْنٌ	آنکھ	رَأْسُهُ	گھٹنا
أَنْفٌ	نزل	سَاقٌ	بندھنی
ذَقْنٌ	ٹھوڑی	مِرْفَقٌ	کھنی
رَقَبَةٌ	گردن	أَبْطٌ	بغل
خَدٌّ	گال	أَذُنٌ	کان
صَدْرٌ	سینہ	إِسْتِهَامٌ	ہاتھ کا انگوٹھا

حَجَرٌ { حَجَرٌ  
 حُلُومٌ { حُلُومٌ  
 بُلْعُومٌ { بُلْعُومٌ  
 كُوزَتَانِ { کوزے کے اندر کے اندر  
 لُفَاةٌ { کُوزِ  
 سَقْفُ الْخَلْقِ { سَقْفُ  
 الْعَمُودِ الْفَقْرِ { عَمُودِ الْفَقْرِ  
 جَعْنٌ { جَعْنٌ  
 حَاجِبٌ { حَاجِبٌ  
 هَدْبٌ { هَدْبٌ  
 حَكٌّ { حَكٌّ  
 فَكٌّ { فَكٌّ  
 سِنٌّ { سِنٌّ  
 كَاتِبٌ { كَاتِبٌ  
 ضَرْسٌ { ضَرْسٌ  
 لَقْنَةٌ { لَقْنَةٌ  
 ثَدْيٌ { ثَدْيٌ  
 رَحِيَّةٌ { رَحِيَّةٌ

سَبَابَةٌ { شہادت کی انگلی  
 وَشَطِيٌّ { درمائی انگلی  
 بَصَرٌ { انگشتی والی انگلی  
 خِصَرٌ { چھوٹی انگلی  
 كَفٌّ { ہتھیلی  
 سَاعِدٌ { کلائی  
 زَنْدٌ { ہاتھ  
 يَدٌ { انگلی  
 اصْبَعٌ { انگوٹھا  
 ظَفَرٌ { ناخن  
 شَارِبٌ { بونچھ  
 مِغْدَاةٌ { مدہ  
 رِيَّةٌ { پیچھے  
 كَيْدٌ { جگہ  
 طِمَالٌ { تکی  
 كَلِيَّةٌ { گردہ  
 مِصْرَانٌ { انڈی  
 مَقْصَلٌ { جوڑ  
 لِسَانٌ { زبان

# اَسْمَاءُ الْاَهْرَاضِ

( بیماریوں کے نام )

الرَّمَدُ	آنکھ دکھنا	الصَّمَمُ	بہرہ پن
الصُّدَاعُ	سر درد	الْقَوْبَاءُ	داد
الْقَرَعُ	گٹخ کی بیماری	الْبَاسُورُ	بواسیر
الصَّلَعُ	سر کے بال جھڑانا	الْحَكَاكُ	کھجلی کی بیماری
الْبَرَصُ	پھلیمیری	الْحَصَاةُ	سنگ مثانہ
الْجَرَبُ	نمارش	عُسْرُ الْبَوْلِ	پیشاب کا بند ہونا
الرَّيْبَةُ	ٹھیس	الْعَمَى	اندھاپن
الْحَنَازِيرُ	خستہ زیر	الْعَوَرُ	کانپن
الْحَنَاقُ	خناق	سَيْلَانُ الدِّمِ	خون جاری ہونا
الدَّمَلُ	پھوٹا دھبہ	نَفَثُ الدَّمِ	خون تھوکانا
النَّزْلَةُ الصَّنَائِيَّةُ	انفلوئنزا	الْوَرَمُ	ورم - سوجن
النَّزْلَةُ الْوَأْفِدَةُ	بجاری	الْيَرَقَانُ	یرقان
الْعَمَى		السُّعَالُ	کھانسی
النَّعْرَسُ		الْحَدَرُ	اعضائے کا سوجنا
وَجَعُ الْفُصَايِصِ	جھڑوں کا درد	الْجَرَحُ	زخم
السَّرَطَانُ	سرطان		



الْقَيْحُ ✓ پپ  
عِرْقُ النِّسَاءِ ✓ عرق النساء  
الْمُجْدَرِيُّ ✓ جیک

الْحَصْبَةُ ✓ کسر

ذَاتُ الْجَنْبِ ✓ پل کارد

الْحَمِيَّةُ ✓ پد پد  
التَّخْلِيطُ ✓ پد پد پد

الْبَلْعَةُ ✓ بلغم  
الْإِسْهَالُ ✓ دست

الْإِسْتِقَاءُ ✓ جندهر

التَّنَجُّمُ ✓ انبعاث

الْمُجْدَامُ ✓ کور

الْحَقَقَاتُ ✓ حقائق

الصَّرْعُ ✓ مرگ

الطَّاعُونَ ✓ طاعون - پلک

الْهَيْضَةُ ✓ هیضه

الْقَيْتُ ✓ قے

رُكَّامٌ ✓ زکام

سَوَاءُ الْهَيْضَةِ ✓ بیاض

شخص معاینة شخص - نرس کا امتحان	المبضع - نرس
عزقة العمليات - اوپرن کاکرہ	السماعة - سینہ میں ہتھکوت
نبض - نبض	القطن المعقم - صاف شدہ رشتی
قارورة - قارورہ	المستشفى - ہسپتال
القابلة - لیڈی ڈاکٹر	عزقة العیادة - سماعت کاکرہ
الاشعة البنفسجية - الرولٹ	المحصدة - نرس قیادار

مجھے سرور کی شکایت ہو۔	اننى اشكو الصداع
کب سے آپ کو یہ شکایت ہو۔	متى احسست بذلك؟
مجھ پر دو دن گزر گئے	قد مضى على يومين
کیا آپ نے کوئی علاج کیا ہے	هل استعملت علاجاً؟
ہاں میں نے کچھ اسپرین کی گولیاں کھائی ہیں	نعم بعلت بعض حبوب اسبرين
کیا آپ کو قبض ہے۔	هل معك قبح
مجھے پیسے قبض تھا لیکن میں نے جلاب	كان معي قبح قديماً و
لیا اور قبض جاتا رہا۔	لكننى استعملت جلاباً فزالت القبح

یہ دوا لو اور پھر سہتر کرو	خذ هذا الدواء و استعمله
میں کچھ عرصہ سے صرنا دودھ پیتا ہوں	ابنى منذ زمن اأخذ اللبن
کیوں کہ مجھے جگر اور خفان کا مرض ہے۔	لأننى أعاني من جبر و خفان

مجھے پہل کے درد کی شکایت ہو مسلم  
نہیں کیا ہے۔

کیا آپ کو کسی ڈاکٹر نے دیکھا ہے  
اس مجھے بہت سے ڈاکٹروں نے دیکھا  
ہے اور سب کے سب ایک دوسرے کا  
برخلاف کہتے ہیں

آپ کو انھوں نے کیا کہا  
بعض نے کہا کہ ذات الجنب ہو اور بعض  
نے کہا جگر کا مرض ہے۔

پہلی کے درد کے ساتھ لازمی ہے کہ  
کھانسی بھی ہو گیا آپ کو یہ ہے۔

نہیں جناب مجھے کھانسی نہیں ہو  
مجھے چھٹے کے مرض کے بعد تشنج کی  
تکلیف ہوئی۔

کیا آپ نم وادھبیر میں رہتے ہیں  
نہیں میری بھینہ مرطوب نہیں لیکن ہر  
شہر کی ہوا مرطوب ہے۔

اِنِّیْ اَشْكُوْ وَجَعًا فِیْ خَاصِرَتِیْ  
لَا اَدْرِیْ مَا هُوَ۔

هَلْ عَايَنْتَ طَبِیْبًا ؟  
اَعُوْا لَقَدْ عَايَنْتَنِیْ اطِبَّاءٌ  
كَثِیْرُوْنَ وَكُلُّهُمْ یَقُوْلُوْنَ خِلَافَ  
بَعْضِهِمْ بَعْضًا۔

مَاذَا قَالُوْا لَكَ ؟

قَالَ بَعْضُهُمْ اِنَّهُ مُرَضٌّ  
(ذَاتُ الْجَنْبِ) وَقَالَ الْبَعْضُ  
اِنَّهُ مُرَضُّ الْكَبِدِ

اِنَّ مُرَضَّ ذَاتِ الْجَنْبِ لَا  
یُبْدَا وَ اَنْ یُّكُوْنَ مَعَهُ سَعَالٌ  
فَهَلْ مَعَكَ ذٰلِكَ

كَلَّا یَا سَيِّدِیْ لَیْسَ مَعِیْ سَعَالٌ  
اِنِّیْ مُصَابٌ بِالسَّتْحِ عَلٰی اَثَرِ  
مَرَضِی الرُّمَّةِ

هَلْ تَسْكُنُ فِیْ تَحْلِیْ مُرْطُوْبٍ ؟  
لَیْسَ تَحْلِیْ مُرْطُوْبٌ بَلْ هُوَ  
الْبَلَدُ مُرْطُوْبٌ

پھر آپ کو چاہئے کہ آپ شہر تبدیل کر لیں  
اور کسی اور جگہ چلے جاویں۔

میں ایسا ہی کروں گا اور کیا علاج کے  
ساتھ پرہیز بھی کروں۔

ہاں یہ لازمی ہے اور خاص طور پر  
آپ کو چاہئے کہ گوشت اور انڈا نہ کھائیں

جناب میں نے سنا ہے کہ آج کل کا طب  
یہ نہیں کہتا اور اس مرض والوں کو  
گوشت کھانے کی اجازت دیتا ہے۔

ہاں بعض نے یہ کہا ہے مگر ان کی رائے  
سے متفق نہیں ہوں۔

میرا ماموں گھم میں مریض ہے۔ کیا  
آپ ہر مانی کر کے اس کو دیکھنے کے لئے  
میرے ساتھ چلیں گے۔

اس کو کیا شکایت ہے  
اس کو انفلو انزا ہو گیا

عَلَيْكَ إِذَا أَنْ تَغَيِّرَ الْبَلَدَ  
وَسَلِّقْ إِلَى غَيْرِهِ

سَأَهْلُ ذِيكَ وَهَلْ  
أَسْتَعِجِلُ الْحِمِيَّةَ مَعَ الْعِلَاجِ

لَعَمْرُؤِ لَاحِدًا مِنْ ذَلِكَ  
وَحُصُوصًا عَلَيْكَ أَنْ تَأْكُلَ

الْبَحْمَ وَالْبَيْضَ  
سَمِعْتُ يَا سَيِّدِي أَنْ

أَطَبَّ الْحَاضِرُ لَا يَقُولُ بِذَلِكَ  
وَيَسْمَحُ لِلْمَصَابِينِ بِهَذَا الْمَرْضَى

يَا سَيِّدِي عَمَّا لِي مِنَ النَّحْمِ  
لَعَمْرُؤِ قَالَ بَعْضُهُمْ بِذَلِكَ

وَلَكِنِّي لَا أَوَاقِفُهُمْ لِحَسْبِي  
هَذَا الرَّأْيُ

إِنَّ خَالِي مَرِيضٌ فِي الْبَلَدِ  
وَقَدْ تَقَرَّرَ بِذَلِكَ فَجِئْتُ

لِرُؤْيِيهِ  
مَاذَا أَتَيْتُكَ بِهِ

أُصِيبَ بِالْمَرَضِ لَاحِدًا مِنْ ذَلِكَ

پھر اس نے خون تھوکا شروع کیا! اور اس کے اعضا سوج گئے ہیں۔

بہتر یہ ہے کہ آپ ان کو اسپتال لے آئیں کیوں کہ وہاں بیمار کی نگہداشت گھر کی نسبت بہتر ہو سکتی ہے۔

جناب یہ نرس مجھے بہت تکلیف دیتی ہیں اور پانی پینے کی اجازت نہیں دیتی۔

مہربانی کر کے میز ایکسرے کے ساتھ لائیں کہیں اور میرا خون خور دین کے ساتھ لاکھڑا کر لیں کی ضرورت نہیں ہے کیوں کہ میں نے آپ کا مرض بھی غربت تشخیص کر لیا ہے۔ میں آپ کی دی ہوئی دواؤں میں سے پانی سکھا کیوں کہ وہ کمزوری تھ۔

کیا آپ سسٹمی چاہتے ہیں؟  
نہیں میں سسٹمی نہیں چاہتا مگر میں چاہتا ہوں کہ وہ کمزوری نہ ہوں بلکہ میں ہوں یہی

فَمَجْعَلٌ يَنْفُثُ اللَّحْمَ وَقَدْ  
تَوَرَّمَتْ أَعْصَاوُهُ

اکا ولی ان محضرة الی  
المستشفى لأن العناية  
بالمريض تكون فيه أكثر من  
البيت

يَا سَيِّدِي هَذِهِ الْمُسْتَضْعَةُ  
تَعَذَّبَتْنِي حِدَا وَلَا تَسْمَعْ لِي  
بِشَرِبِ الْمَاءِ

أَرْجُوكَ أَنْ تَخَصَّنِي بِإِشْعَةِ  
رَوْحِي وَأَنْ تَخَصَّنَ دَمِي بِالْحَمِيمِ  
لَا حَاجَةَ إِلَيَّ ذَلِكَ لِأَنَّنِي  
شَخَصْتُ مَرَضَكَ جَيِّدًا

أَنَا لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَشْرَبَ  
الدَّوِيَّةَ الَّتِي تَعْصِي آيَاهَا  
لَا تَهْفَأُ مَرَّةً

هَلْ تُرِيدُهَا حُلُوءَةً ؟  
كَلَّا لَا أَرِيدُهَا حُلُوءَةً بَلْ أَرِيدُ  
أَلَّا أَكُونَ مُرَّةً وَلَيْتَكُنْ مِلْحَةً أَوْ

حَامِضَةً أَوْ مَرَّةً

إِنَّ جُذُوبَ إِلَيْنَا مَرَّةً

وَلَا يُمْكِنُ إِذْ أَلَّةٌ مَرَّارَتُهَا

فَمَا طَرِيقُ بَيْعِهَا ؟

صَنَعَهَا فِي بُرْشَامَةٍ فَلَا

تُسْعِرُ بِطَعْنِهَا

وَجَعَلَ الْعَيْنَ وَالْفَرْسَ مِنْ

أَشَدِّ الْأَوْجَاعِ

الْبَرِّ مِنَ الْجَذَامِ كَأَنَّ

يُسْوَاهَا نَ حَلَقَ الْإِشْنَانِ

كَأَنَّ السِّلَّ وَالْجَرْبَ وَالْقُرْذُجَ

تَجَنَّبَهَا مُتَعَدِّيَةً

إِغْفَى يَا خَدَّادُ بِصَحْبَتِكَ

إِلَهَ الْبَيْتِ سَمَّيْتُكَ عَلَى رُؤْسِ

الرَّحْمَةِ لَوْ أَنَّ نَفْسِي رُبَّمَا لَمْ تَكُنْ

عَلَيْكَ أَنْ تَسْتَتِرَ بِالْأَذْيَةِ

دَوْمًا مِنْ صَيْدِ الْبَيْتِ وَشَرِيدٍ

لَا تَهْ صَيْدَ لَوْ أَنَّ قَانُونِي

یا کھٹ مٹھی۔

کونین کی گولیاں کر دی ہیں اور اُن کی  
کر وابت دور نہیں کی جا سکتی۔

پس ان کو نگلنے کا کیا طریق ہے

ان کو کھپ میں رکھ لیں پھر آپ کو ان کا

ذائقہ معلوم نہیں ہو گا۔

آکھ اور دانت کا درد بہت سخت دردوں

میں سے ہے۔

پھلہری اور کوڑھیزہ دلیسی بیماریاں ہیں

جو کہ انسان کی شکل بگاڑتی ہیں۔

مرض سل اور خارش اور زخم سب متعدی

بیماریاں ہیں۔

سنے خالد اپنی صحت کا خیال رکھ کیونکہ

صحت تندرستوں کے سر پر کیا تاج ہے

جس کو نہیں پہچانتا اگر بیماریاں۔

آپ کو پتا ہے کہ ہمیشہ دو آئیں رشید کے

دوا خانہ سے خریدیں کیوں کہ سب یا فستہ

دواؤں کا ہے۔

# السَّفَرُ وَتَوَاجِعهُ

(سفر اور اس کے لوازمات)

مَدِيرُ الْحَطَّةِ	ریلوے اسٹیشن	حَطَّةٌ
مَقْتَبَةُ الْقِطَارِ	پلیٹ فارم	رَصِيفٌ
تِلْ	کانٹا	مِقْصَصٌ
الْقِطَارُ	گٹل	اِذْنٌ
الْقِطَارُ النَّارِجُ	اچن	قَاطِرَةٌ
قِطَارُ الْعَفْشِ	سیٹ	صَفَارَةٌ
قِطَارُ الْبَرِيدِ	گاری کا ڈبہ	مَرْكَبَةٌ
تَذْكُرَةُ الشَّعْنِ	گاری کا ڈبہ	عُرْقَةُ الْإِتِظَارِ
تَذْكُرَةُ رَصِيفِ	گٹل	تَذْكُرَةُ

هَلْ تُرِيدُ حَمًّا يَا سَيِّدِي  
 نَعَمْ! أُنْزِلْ مَتَاعِي مِنْ  
 الْمَرْكَبَةِ وَأَعِثِّي يَا لَآئِيْسُونِ  
 وَلَا يَفْقَدُ شَيْءٌ مِنْهُ  
 كَقِطْعَةِ مَتَاعِكَ يَا سَيِّدِي  
 جناب! کیا آپ کو قلی چاہئے  
 ہاں میرا سبب تائے سے اتار دو  
 خیال، ہو کہ اس سے کوئی شے چُڑلی  
 بکھوئی نہ جائے۔  
 آپ کا سامان کتنے ٹک ہے۔

مَتَاعِي قِرَاشٌ وَصَنْدُوقٌ  
 وَحَفِيفَتَانِ  
 أَيْنَ شُبَّانَكَ التَّدَاكِرِ  
 هَاهُوَ آمَامَكَ  
 لَا أُرِيدُ هَذَا بَلْ أُرِيدُ  
 شُبَّانَكَ الدَّرَجَةِ الثَّانِيَةِ  
 هُوَ فِي الطَّرَفِ الثَّانِي  
 أَطْغَى تَذَكُّرًا إِلَى  
 يَوْمَيَّ  
 هَلْ تُرِيدُ تَذَكُّرًا  
 أَسْبُو عِيَّةً  
 لَا بَلْ أُرِيدُ تَذَكُّرًا  
 الدَّهَابِ فَقَطْ  
 مَتَى يَأْتِي الْقَطَارُ  
 يَأْتِي فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ  
 الْأَرْبَعِ  
 وَفِي أَيِّ وَقْتٍ يَخْرُجُ  
 يَخْرُجُ فِي السَّاعَةِ  
 الثَّلَاثَةِ وَالْثَلَاثِ

میرا مال ایک بستر ایک صندوق اور دو  
 سوٹ لیں ہیں  
 ٹکٹ کی کھڑکی کدھر ہے  
 وہ آپ کے سامنے -  
 میں یہ نہیں چاہتا بلکہ دوسرے درجہ  
 کی ٹکٹ والی کھڑکی چاہتا ہوں -  
 وہ دوسری طرف ہے -  
 مجھے یہی ٹکٹ دیں  
 کیا آپ کو ایک انڈکٹ چاہئے  
 نہیں مجھے صرف جانے کا ٹکٹ چاہئے -  
 گاڑی کب آتی ہے  
 پونے سات بجے آتی ہے -  
 اور یہاں سے کب چلتی ہے -  
 یہاں سے آٹھ بج کر ۲ منٹ پر چلتی ہے -



إِذْ أُنْزِلَتْ طُورًا فَلَمَّا دَهَبَ  
 إِلَىٰ عُرْنَتِ الْأَمْتَارِ  
 هَلْ هُنَاكَ مَرْوَحَةٌ  
 كَهَرٌ بَابِيَّةٌ  
 نَعَمْ هُنَاكَ كُلُّ مَا يَحْتَاجُ  
 إِلَيْهِ مِنْ أَسْبَابِ الرَّاحَةِ  
 إِنِّي عَطَشَانٌ جِدًّا  
 فَعَلَّ يَوْجَدُ شَيْءٌ مِّنَ الْمُرْتَبَاتِ  
 هَاهُنَا  
 نَعَمْ يَوْجَدُ كُلُّ شَيْءٍ وَيُوجَدُ  
 شَيْنَيْنِ أَيْضًا  
 حَسَنٌ جِدًّا  
 إِنِّي أَقْصَرُ الشَّيْنَيْنِ عَلَىٰ  
 كُلِّ مَشْرُوبٍ  
 هَلْ تُرِيدُ الشَّيْنَيْنِ بِالْحَيْبِ  
 أَمْ بِاللَّيْنِ الرَّائِبِ  
 الْإِنْسَانِ سَوَاءٌ وَكَيِّنَ لِيَكُنْ  
 حُلُولًا مَا لِي  
 أَسْبِرُ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ قَدْ

پھر تو بہت دقت ہو۔ ڈینگ روم کی طرف  
 چلو۔  
 کیا وہاں کبھی کا پنکھا ہے۔  
 ہاں وہاں آرام کا سب سامان ہے۔  
 میں بہت پیاسا ہوں۔ کیا وہاں شربت  
 وغیرہ مل جائے گا۔  
 ہاں سب کچھ مل جاتا ہے اور سبھی  
 مل جاتی ہے۔  
 بہت اچھا۔  
 میں سب سے کو ب پینے کی چیزوں پر ترجیح  
 دیتا ہوں۔  
 کیا آپ دودھ کی تھی چاہتے ہیں یا  
 دہی کی۔  
 دونوں برابر ہیں۔ مگر دہی ہو سکتی  
 نہ ہو۔  
 بعد کی کریں۔ مشکل کر چکا ہے اور

حِفْصٌ وَالْقَصَصُ تَحْوَلُ  
 رَبَّاسٌ يَا سَيِّدِي قَدَّ  
 الْفِطَارَ سَيِّمَكْتُ هُنَا رُبْعَ  
 سَاعَةٍ

اور کاٹا بدل چکا ہے  
 جناب کوئی حرف نہیں بگاڑی ہاں  
 پاؤ گھنٹہ بھیرے گی۔

هَلْ هَذَا هُوَ الْفِطَارُ  
 السَّرِيعُ؟  
 عَلَى ابْنِي رَصِيفٍ لَيْقِفُ  
 فِطْرُنَا؟

کیا یہ ایکسپریس گاڑی ہے  
 کس پلیٹ فارم نمبر پر بھارتی تھرتی  
 ہے۔

لَيْقِفُ عَلَى الرَّصِيفِ لَامِيسِ  
 اِذْنُ لَا بَدَّ لَنَا مِنْ عُبُورِ  
 الْجَسْرِ

پلیٹ فارم نمبر پر بھارتی ہے  
 پھر ہم کو پل پر سے گزرنا پڑے گا۔

أَنْفُلْ مَسَارِعِي بِسُرْعَةٍ قَبْلَ  
 بُمَزْهَامِ مَرْكَبَتِ  
 لَا تَقْبَلَنَّ فَوْقَ مَوْضِعِكَ  
 حُشُونًا

میرا سامان جلدی لے چلو۔ ڈبوں کے  
 بھر جانے سے پہلے۔  
 جلدی نہ کریں۔ آپ کی جگہ ریزرو ہے

هَذَا عَدَدُ مَرْكَبَتِ الْقَاهِرَةِ  
 مِنْ هَذَا الْبَدَنِ أَيْتِ  
 مَعَ صَبَّاحِ الْفِطَارِ  
 عَدَدُ مَرْكَبَتِ الْفِطَارِ

وہ کچن نے سیٹی دے دی  
 یہ اسٹیشن ماسٹر کے ساتھ کون آ رہا ہے  
 یہ کھٹ چک کرنے والا ہے تاکہ گاڑی

لِيُعَايِنَ التَّدَاكِرَ قَبْلَ سَفَرِ الْفِطْرِ  
 اَسْتَوْدِعُكَ اللّٰهَ  
 بِاَمَانِ اللّٰهِ  
 رَاحَتُكَ يَا نَبِيَّ تَرْسِلُكَ ذِكْرُكَ  
 الشُّعْنُ اِلَى اَخِي  
 سَاوِيْنَهَا الْيَوْمَ عَنْ  
 مَطْمَئِنًا

چلنے سے پہلے کٹ دیکھ لے۔  
 میں آپ کو خدا کے سپرد کرتا ہوں  
 خدا حافظ  
 نبی کو میرے بھائی کے پاس بھیجنا  
 بھولیں۔  
 آپ تسلی رکھیں آج ہی صبح دوں گا۔

## الْعُنْدُوقُ وَ اَوَارِمَاتُهُ

(بھول اور اس کے لوازمات)

اَبْرِي	سَرِيْر
طَسْت	فِرَاش
طَسْت	مَحْبَس
سَاط	وَسَادَة
سَجَادَة	كَلَّة
خَصِيْرَة	يَحَات
طَاوَلَة	كِرَاز
نوا	چارپائی
شتری	بستر
چھپی	چادر
دلی	تکیہ
قائین	سہری
چنائی	رضائی
مینر	سری

خِرَازَنَةُ	اسفنج
فَطِيلَةٌ	صَابُون
جَرَسٌ	بُرْش
حَمَامٌ	کُنکھی
مِغْطَسٌ	ٹوٹی
مِجَافٌ	استری

أُرِيدُ مُنْذَرًا نَظِيمًا مُتَوَسِّطًا  
 مُنْذَرًا مَشْهُورًا وَمَعْرُوفًا  
 بِنَفَاقَتِهِ وَهُوَ مُتَوَسِّطٌ بَيْنَهُمَا  
 كَمَا يَبْعَدُ مُنْذَرُكُمْ عَنِ الْحَقِّ  
 يَبْعَدُ خَوْفُ مِيلَيْنِ -  
 إِذِنْ أَسْتَاجِرُ لِي مَسِيرَةً  
 لَا حَاجَةَ إِلَيَّ ذَالِكَ يَا  
 سَيِّدِي لِأَنَّ الْقَسْدَ  
 يُقَدِّمُ نَزَائِرِيهِ مَسِيرَةً حَاجَاتِنَا  
 دَهَابًا وَإِيَابًا -  
 فَهَذِهِ الْعُرْفَةُ غَيْرُ نَظِيمَةٍ  
 وَلَا يُوجِبُ فِيهَا خِرَازَنَةُ لِنَشِيَابِ

میں درمیانہ صاف ستھرا ہول چاہتا ہوں  
 ہمارا ہول اپنی صفائی میں مشہور ہے  
 اور درمیانہ ہی ہے -  
 آپ کا ہول اسٹیشن سے کتنی دور ہے  
 قریباً دو میل دور ہے -  
 پھر میرے لئے موٹر کرایہ کر دو -  
 جناب اس کی ضرورت نہیں کیوں کہ ہول  
 اپنے مہمانوں کے آنے جانے کے لئے  
 مفت موٹر دیتا ہے -

یہ کمرہ صاف نہیں ہے اور اس میں  
 پیرور کے لئے الماری نہیں ہو۔

كُلَّ شَيْءٍ سَيَكُونُ حَسَبَ  
رَغْبَتِكَ -

آئِنِ الْحَمَّامُ؟

لَقَدْ ضَلَّ مَعِيَ لَا رَيْبَ  
هَلْ هُنَاكَ صَابُونٌ وَ

أَسْفُجٌ وَقَطِيبَةٌ؟

لَعَمْرُكَ كُلُّ شَيْءٍ مَوْجُودٌ  
هَلِ الْحَمَّامُ عَلَى الظَّرِزِ

الْوُزْنِ أَمْ الشَّرْقِيِّ؟

عِنْدَ نَاحِيَتَيْنِ وَاحِدَةٍ  
شَرْقِيٍّ وَالْآخَرُ غَرْبِيٍّ -

هَلْ مَاءُ الرَّشَاشِ حَارٌّ  
أَمْ بَارِدٌ؟

فِي الرَّشَاشِ صُدُورَانِ

الْوَاحِدُ حَارٌّ وَالْآخَرُ بَارِدٌ

خَيْدُ الْفَرْجُونِ وَكَضْفُ

شِبَابِي السَّعْرِيَّةِ -

أَلَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونِي شِبَابِيَّةً

يَا سَيِّدَتِي -

سب چیز آپ کی مرضی کے مطابق  
ہو جائے گی -

حمام کہاں ہے؟

میرے ساتھ آئیں تاکہ میں آپ کو دکھا دوں  
کیا وہاں صابن اسفنج اور قطیر ہے

ہاں سب چیز موجود ہے -

کیا حمام یورپین طرز کا ہے یا مشرقی  
طرز کا

ہماری پاس دو حمام ہیں ایک شرقی  
اور ایک غربی طرز کا -

کیا رش و رشاش پانی گرم ہو یا سرد

رشاش دو دو تھیلوں میں ایک گرم  
دوسری سرد -

بیش کو اور میرے کپڑے صاف کرو

نہج اب کیا کپ پٹے پہناؤں کو استری  
کرواؤ نہیں پاتا ہے -

اس چارپائی کی چادر اور تکیہ کا غلاف  
صاف نہیں ہیں۔

آج رات مجھے مجھروں نے بہت تکلیف دی

چارپائی پر سہری لگاؤ اور میز پر پالیہ او  
مراچی اور لونا اور چٹھی رکھو

کیا آپ کے پاس بالوں کے لئے کنگھی او  
برش ہے۔

اس شہر میں غبار بہت ہے اس لئے  
آپ کو چاہئے کہ فرش پر روزانہ  
بھارو اور پھر کاو کریں۔

اودقائین اور وری ہر صبح کو جھڑیں۔

جناب میں جا رہا ہوں۔ کیا آپ کوئی  
شے چاہتے ہیں۔

نہیں مجھے اب کسی شے کی ضرورت نہیں

إِنَّ مُحِبِّسَ وَغَلَّافَ  
وَسَادَةَ هَذَا السَّرِيرِ لَيْسَا  
بَنَظِيفَيْنِ -

فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ لَقَدْ  
أَذَانِي الْبَعُوضُ كَثِيرًا -

الضَّبَابُ الْكَثِيرَ عَلَى السَّرِيرِ  
وَضَعِ عَلَى الطَّائِفَةِ كَاسًا  
وَكُرَّارًا وَابْرِيْقًا وَصَسَنًا -

هَلْ عِنْدَكَ مِشْطٌ وَ  
فِرْجُونٌ لِلشَّعْرِ -

الغُبَارُ كَثِيرَةٌ فِي هَذَا  
الْبَلَدِ وَلِيَذَلِكَ يَجِبُ عَلَيْكَ  
أَنْ تَكْنِشَ الْأَرْضَ وَتُرْسَقَهَا  
كُلَّ يَوْمٍ -

وَتَنْفِضَ السِّجَاوَةَ وَبَسَامَ  
كُلَّ صَبَاحٍ

أَنَا ذَاهِبٌ يَا سَيِّدِي إِلَى هَلْ  
تُرِيدُ شَيْئًا ؟

كَلَّا لَا أُرِيدُ شَيْئًا أَلَا أَنْ

لیکن جب مجھے کسی شے کی ضرورت ہو  
تو آپ کو کیسے بتاؤں۔

جب آپ کسی شے کی ضرورت ہو تو  
گھنٹی کے بن کو دبائیں۔ میں حاضر  
ہو جاؤں گا۔

شکریہ

پردہ نکادو اور دروازہ بند کر کے  
چلے جاؤ۔

آپ آرام اور صبر سے سو جائیں۔  
شب بخیر۔

وَلَكِنْ كَيْفَ أُنَادِيكَ إِذَا  
أَرَدْتُ شَيْئًا؟

إِذَا أَرَدْتُ شَيْئًا فَالْبَسِ  
عَلَى زَرْزَرِ الْجَوَّاسِ كَأَنِّي  
أَحْضَرُ

شُكْرًا لَكَ

إِسْبِيلَ السِّجَافِ وَأَغْلِقِ  
الْبَابَ وَادْهَبْ

تَوَّمِ الْهَنَاءِ وَالسُّرُورِ  
لَيْسَ لَكَ سَعِيدَةٌ

## الْبَقُولُ وَالْحُبُوبُ وَخَيْرُهَا

(ترکاریاں اور نئے وغیرہ)

يَقْطَعُ  
بَسْرُورَةً  
بِأَمْنٍ  
بِقَدَرِ

بِأَذْيَانٍ - أَنْبُ { بِنِجْنِ  
خَيْضَلِ  
قَرْعِ { كَدَرِ  
دَبَابِ

✓ جمور	بَقْدُونِسْ
✓ کرم کلا	کَرْمَنْبْ
✓ کرلا	قَتَاءُ الْجَمَارِ
✓ بالک	اَسْبَانَاخْ
✓ دانی	حَبُوبْ
✓ گندم	قَطَحْ
✓ جو	سَعِیْرْ
✓ کمی	دُرَّةْ
✓ چنا	جَمَضْ
✓ مسور	عَدَسْ
✓ اش	مَاشْ
✓ چاول	أَرْزْ
✓ باجرا	جَاوَرِسْ
✓ تل	سَمِیْمْ
✓ سیم	قَوْنْ
✓ چینا	دُخْنْ
✓ مصاحفہ	بَهَارَاتْ
✓ ہدی	تَوَاسِلْ
	کَرْمَنْبْ



زنجبیل	ادرک	فلفل آسود	یاد پچ
حب الہیل	الاجی	فلفل آخمر	سرخ پچ
قرقہ	دراپنی	خردل	رانی
قرنفل	لنگ	زعفران	زعفران
کمون	زیرہ	جوز الطیب	سپاری
آینسون	سوف		

## اسماء الفوائکہ

رمیوبات کے نام

کھجور	کمثری	کھجور	کمثری
سنگترہ	اجاص	سنگترہ	اجاص
چکوترہ	خیار	چکوترہ	خیار
لیوں	قنا	لیوں	قنا
توت	جوز الهند	توت	جوز الهند
خوبانی	موز	خوبانی	موز
شف	عنب	شف	عنب
سیب پانی	بطیخ	سیب پانی	بطیخ

مَاجُو عَنَبَر	نَیْن
قَصَبُ السَّكْرِ	سَقَرَجَل
لَوْر	سَهَام
جَوْر	رَمَان
سَلَق	عَنَاب
صَوْبَر	دَرَّاق
نَمَنَدَر	آرُو

## ادوات المطبخ و لوازماته و غیرها

بادیچی خانہ کے لوازمات وغیرہ

مِغْرَقَة	نَمک
مِغْلَحَة	مِز
صَبَاح	اَنواری شرب
سِکِّین	چَتّی
شَوْنَة	مَن
مِغْرَقَة	پان
صَبْن	بندسی
بُراجمچ	مِغ
نَمکدان	خَل
توا	سَبِد
چُھری	سَلَاطَة
کاشا	مُزْهِدِی
چمچ	مَنَبِل
پیش	طَاجِرَة

سرکہ والا اجارہ	مُحَلَّلٌ	✓	تھال	✓	جَفَنَةٌ
تیل والا اجارہ	مَكْدُوسٌ	✓	پیالہ	✓	كَاسٌ
چھلنی	مُحَلٌّ	✓	سینی	✓	مُتَوَرٌّ
پھکنی	مِنْفَاحٌ	✓	اوکھی	✓	هَآؤُنْ
بڑی چھلنی	عِزْدَالٌ	✓	مُلی	✓	رَحَى
بیر جو کی شراب	جِقَّةٌ	✓	پنیر	✓	جُبْنٌ
			مریہ	✓	مَغْفُودٌ

رہنور نشین  
 ہمسائے پاس کیا کھا رہے  
 ہمسائے پاس ہر قسم کی سبزیاں اور  
 گوشت ہے۔  
 مجھے سبوتر کی ایک پیٹ دو اور  
 ایک پیٹ بٹلین کی۔  
 یہ کھانا بت تمہیں ہے  
 اس میں صحت کوئی شے ہے  
 میرے لئے مائتور اور کھسیس اور  
 سرکہ کی چٹنی بناؤ۔

فِي الْمَطْعَمِ  
 مَا يَعْطِيهِمُ مِنَ الطَّعَامِ ؟  
 عِنْدَ مَا كُلُّ أَنْوَاعِ الْخَضِيرِ  
 وَالْحُمُومِ  
 اعْطِنِي صَنْعًا مِنَ الْحَمَامِ  
 وَصَنْعًا بَارِذًا نَجَاتٍ  
 هَذَا الطَّعَامُ مَا لَمْ يَجِدْنَا  
 وَلَيْسَ فِيهِ تَوَائِلٌ كَافِيَةٌ  
 اِصْنَعْ لِي سَلَاطَةً مِنَ  
 اللَّبَنُودِ وَرَوِّعْ مَعَ الْخِيَارِ  
 وَالْحَلِيلِ

تم کھانے میں پیاز اور لہسن زیادہ  
کیوں ڈالتے ہو۔  
کیا آپ کے پاس بھنا ہوا گوشت ہے؟  
ہاں ہمارے پاس کباب اور تلی ہوئی  
مچھلی بھی ہے۔

آپ کھانے کے ساتھ کیا پینا پیتے ہیں؟

آپ کے پاس کیا ہے۔

ہمارے پاس میرا سفید انگوری  
شراب ہے۔

میں شراب نہیں پیتا۔

پھر آپ کیا پئیں گے۔

میں برغاب پیوں گا۔

مجھے یہ کھانا پسند نہیں ہے۔

اس میں کچھ زیادہ کرا اور غریزہ نہیں ہے۔

اگر آپ تیار اور گوشت چکھیں تو آپ

ان کو ضرور پسند کریں گے۔

مجھے رگ پسند نہیں۔ کیا تمھاری پاس

گو گوشت ہے۔

لَا تَكْثُرُونَ الْبَصَلَ وَالثُّومَ  
فِي الطَّعَامِ؟

هَلْ عِنْدَكَ كَرْمٌ مُّسَوًّى؟  
نَعَمْ وَعِنْدَنَا أَيْضًا كِبَابٌ  
وَسَبَّحٌ مَّقْفُوعٌ

مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تُشْرِبَ مَعَ  
الطَّعَامِ؟

مَا عِنْدَكَ كَرْمٌ؟

عِنْدَنَا جَعْدَةٌ وَ  
نَبِيذٌ أَبْيَضٌ۔

أَنَا لَا أَشْرِبُ الْخَمْرَ

إِنَّ مَاذَا تُشْرِبُ؟

أَشْرِبُ الْمَاءَ الْمُسْتَحْمَ

كَمْ تُحِبُّنِي هَذَا الطَّعَامُ

فَلَفْلَهُ كَثِيرٌ وَغَيْرُ مُطْعَمٍ۔

لَوْ ذُقْتُ الْبَسْدَ وَرَكَ مَعَ

الْخَمْرِ لَا عَجَبٌ

أَنَا لَا أُحِبُّ الْبَسْدَ فَخَلِّ

عِنْدَكَ كَرْمًا بِطَابَ الْخَمْرِ

بینگن لذت ہے گر گرم ہے۔ اور اس  
کا کھانا گرمی میں ضرر ہے۔

تھماری دکان اچھی نہیں ہے۔

چھری تیز نہیں ہے اور کاٹا میلا ہے  
اور چھپ چھپا ہے۔

پلیٹوں کو سینی میں رکھو۔

گلاس کو پانی سے بھر دو۔

کیا تھما ہے پاس میوے ہیں۔

ہاں جناب!

مجھے تربوز کی ایک تاش دو۔ اور دو کیلا  
اور تھوڑی انجیر۔

کیا آپ کو ناشپاتی پسند ہے۔

نہیں بلکہ میں سنمترہ کو خوبانی پر ترجیح  
دیتا ہوں۔

تگور لذت اور منفید ہے لیکن تھما  
اگور اچھا نہیں ہے۔

ہمارا اگور اگرچہ چھوٹا ہے مگر  
بہتر ہے۔

مجھے ایک خوشہ دو تاکہ میں کچھوں!

الْبَارِئِجَانُ لَذِيذٌ لِّكَتَّةٍ  
حَارٍّ وَمُضَرٌّ أَكَلُهُ فِي الصَّيْفِ

تَحْكُمُ غَيْرُ حَيِّدٍ -

فَإِنَّ السَّيِّئِينَ غَيْرُ حَادِيٍّ وَالشُّوْكَ

وَسِيْءَةٌ وَالْمَلْعَةُ صَغِيرَةٌ

صَبَّحَ الصُّمُّونَ فِي الْعَاثُورِ -

أَمْلَاءُ الْكَاسِ مَاءٌ

هَلْ عِنْدَكَ فَوَاكِهُ؟

لَعَمْرِي يَا سَيِّدِي

أَعْطَيْتَنِي شَرْبِيْعَةً مِنْ الْبَطِيْخِ

وَمَوْزَيْنِ وَقِيلَ مِنْ التَّيْنِ

هَلْ تَرَعْبُ فِي الْكَمَثَرِي؟

كَلَّا بَلْ أَرَجُّ الْبَرِّقَالَ

عَلَى الشَّمْسِ

الْغَبُّ لَذِيذٌ وَمُفِيدٌ

وَلَكِنَّ عَيْنَكَ غَيْرُ حَيِّدٍ -

عَيْنَنَا وَإِنْ كَانَ صَغِيرًا

أَرَأَيْتَهُ خَالٍ مِنَ الْبَذَرِ

أَعْطَيْتَنِي عُقْقُورًا لِأَذْوَقَهُ -

الْقَفَّاحُ غَالِي وَالْحَوَّاحُ خَفِي  
 كَفَّ بَعْدَ الْجَنَابِ  
 الْكَلْبُ ذِيَابُ الْوَدَّانِ أَدَابِ  
 كَفَّارُكَ سَعِيدِي  
 سَبَّحَ سُبْحًا ۝ اَوْ شَغَا لَوَادِنًا ۝  
 كُنْ حَسَابًا هُوَ كَيْفِي  
 بِحَبِّ رُوسِي ۝ اَوْ رَاحَ آتِي  
 اَرَابِ عَرْضِ  
 نَدَامَا نَدَا جَابِ  
 مَعَ السَّلَامَةِ يَا سَيِّدِي

## فی الملکی و المَقْهی و المَخِیلة

تعبیر و قیود خانہ و سنیا میں

الْقَفَّاحُ	بهره	مَخْرُوج	شهر
الْمَنْصَرَّةُ	سب	وَرَقُ اللَّعِيبِ	بیش
الْمِسَارُ	برده	كَعْبُ	کعب
الْمَعْتَلُ	نیز	يَمْلُؤُونَ	پای
الرِّوَايَةُ	دور	شَايَ	طے
الْقَفْصُ	ب	نَارُ جَمْلَةٍ	مخف
الْخَلَاوَةُ - اللُّوَجُ	کیمی	يَفَاؤُهُ	سُرٹ
الْمَلِكِي	کمز و فون	مُسْكِرِيَّةٌ	شکر دان
تَهْوَةٌ	قمود	اَبْرَقُ اللَّبَنِ	دودھ ال

کھجور	وایمبول	اَبْرِيقُ الشَّامِ	چائے دانی
میزمار	بانسری	فَتَحَانٌ	چائے کی پالی
مِعْرَفٌ	پیانو	سُعُوطٌ	نسوار
رَبَابٌ	رباب	بَلِسَارٌ	بلیر
کُبْلٌ	طلبہ - ڈھول	مُوسِيقِیٌ	موسیقی
		تَنْغٌ	تباکو

۱۔ لے رشید کیا تم میرے ساتھ آج شام  
 سینا جاؤ گے۔  
 ۲۔ میرے پاس وقت بہت کم ہے میں  
 اس کو ضائع نہیں کر سکتا۔  
 ۳۔ میں نے سنا ہے کہ آج کا ڈرامہ تاریخی اور  
 مفید ڈرامہ ہے۔  
 ۴۔ ہاں مجھے یہ معلوم ہوا ہے۔ یہ ڈرامہ  
 طارق بن زیاد کی فتح اندلس کا ہے۔  
 ۵۔ پھر آپ کو چاہئے کہ یہ موقع ضائع نہ  
 کریں۔ اور یہ پھر بات نہیں آئے گا  
 کیوں کہ اس میں ہماری آباؤ اجداد کے  
 کارناموں کی یادگار ہے۔

۱۔ هَلْ تَذْهَبُ مَعِيَ يَا رَشِيدُ  
 ۲۔ اِلَى الْمَحَلَّةِ هَذَا الْمَسَاءُ ؟  
 ۳۔ اِنَّ اَوْقَاتِي ضَيِّقَةٌ وَاَنَا  
 لَا اسْتَطِيعُ ضَيَاعَهَا ۔  
 ۴۔ سَمِعْتُ أَنَّ رَوَايَةَ اللَّيْلَةِ  
 ۵۔ هِيَ رَوَايَةٌ بَارِعَةٌ مُمْفِدَةٌ  
 ۶۔ لَعَمْرِي يَلْعَنُ اِنْقَارَ رَوَايَةٍ  
 ۷۔ فَتَحَ طَارِيقُ بِنِ زَيْدٍ لِّلْاَنْدَلُسِ  
 ۸۔ اِذَا عَلَيكَ اِنْكَارُ تَضْيِيعِ هَذِهِ  
 ۹۔ الْفُرْصَةِ فَانْ ضَيَاعَهَا لَا  
 ۱۰۔ يَكُونُ مِنْ رَدِّهَا فَيُفَادَ كَرِي  
 ۱۱۔ اَحْمَدُ اِلَى اَجْدَادِنَا ۔

اشلا لا حریک اذهب  
مک

فلانیا  
کوا من تد کوره الذو  
ریتة واجد ی اند و حة  
ثابت

کوا لقی موت : نوقت لیل  
بمن

بقی مشرک کا لقی  
کمند دیت سحر ف ہو  
اذا بار مری

القاعة ا من حة حرة کملو  
نمیری الحما کة روح  
النباهة ا من حة حة کملو  
نمیری ا من حة حة کملو  
جہیدہ

فاد حنیف المصباح  
نظران ا من حة

آپ کے غم کے عین میں آج  
نا ہو جانا

وہیں  
دنوں کے لگ کر کیت  
دوسرے درجہ کے لگ کر کیت

کھیں غم کے لگ کر کیت  
یہ ہے

میں اٹھ کر کیت  
پھر کے بعد کیت کیت  
کے بعد کیت کیت

کیت کیت کیت کیت  
کیت کیت کیت کیت  
کیت کیت کیت کیت  
کیت کیت کیت کیت

کیت کیت کیت کیت  
کیت کیت کیت کیت



مَنْ هَذَا الْمَكْبَلُ بِالْحَدِيدِ ؟  
هَذَا هُوَ مَلِكُ اسْتَبَانِيَا  
اَسْرَتْهُ جُنُودُ الْعَرَبِ -  
وَمِنْ هَذَا الَّذِي يُلقَى خِطَابًا عَلَى  
الْجَمُوعِ ؟

هَذَا هُوَ طَارِقُ سَيْحَتِ  
جُنُودِهِ لِقَائِهِ اَوْ رَوَّابِا جَمِيعًا  
وَهَلْ كَانَ قَتَحَهَا بَعْدَ  
ذَلِكَ -

كَلَّا لَا اِنَّ مَوْلَاهُ مُوسَى  
ابْنُ نَصِيرٍ حَسَدًا مُنْعَةً  
حَقًّا اِنَّ الْعَرَبَ دَخَلُوا  
الْاَرْضَ كُلَّهَا وَمَدَّ نُوَهَا  
وَاحْيُوا الْعِلْمَ حَيْثُ مَا ذَهَبُوا  
لِكُلِّ مُجْتَمَعٍ نَصِيْبٌ  
اِنْ تَمَثَّلَ الْبَلَاءُ رَوَايَةً  
صَلَّحَ الدِّينَ اِلَّا يُؤْمِنُ -

تَمَثَّلَ فِي (مَسْرُوحِ الشَّرْقِ)  
مَا اُخْوِي هَذِهِ الرِّوَايَةُ ؟

یہ لوہے میں جلا ہوا کون ہے -  
یہ شاہ اسپن ہے اس کو عرب نے شہرے  
قید کر لیا ہے -  
اور یہ لوگوں میں کون کچرے رہا،

یہ طارق ہے جو اپنے لشکر کو تمام  
یورپ کو فتح کرنے کے لئے اٹھا رہا  
کیا اس نے اس کے بعد فتح کر لیا تھا

نہیں - کیوں کہ اس کے مالک موسیٰ  
ابن نصیر نے حسد اس کو منع کر دیا تھا -  
یعنی تو یہ ہے کہ عربوں نے تمام دنیا کو  
فتح کر لیا تھا اور جہاں کہیں وہ  
گئے اس جگہ کو مذہب بنایا اور علم کو زبردستی  
ہر ایک کو شش کرنے والے کے لئے دیا  
صلاح الدین ایوبی کا دواہم آج رات  
کہاں کیٹ کیا جاوے گا -

اشرفی نصیر میں اکت کیا جاوے گا -  
اس دواہم کا کیا مطلب ہے -

لَقَدْ اِذَا هُوَ طَرَفًا اَهْلَ الْبَرِّ  
 اَهْلَ الْغَرْبِ مِنَ الْاَرْضِ  
 الْمَقْدَسَةِ -

اس کا خاصہ یہ ہے کہ اہل شرق کا  
 اہل غرب کو ارض مقدس سے کاٹا۔

مَنْ يَقُومُ يَسْتَبِيحًا  
 يَقُومُ بِتَمَنِّيَا فَيَقِيهِ وَصِرَتُهُ  
 رَجَعَ كَيْسَارُ وَابْنُ الْكَلْبِ  
 الْمُنْصَةِ صَغِيرَةً وَالْمُنْصَو  
 كَثِيرُونَ - ؟

اس کو کون ایک کرے گا -  
 ایک مصری پسنی اس کو ایک کرے گی -  
 پردہ اٹھا لیا اور کہیں شروع ہوا -  
 اپنے چھوٹا ہے اور اکثر زیادہ ہیں -

مَنْ هُوَ زَايٍ الْوَاغِفُونَ  
 الْاَن اَمَامَنَا ؟

یہ ہمارے سامنے کون کھڑے ہیں -

هُوَ لَاءٌ مَنُوتٌ اَوْ رُوْبِي -  
 كَيْفَ سَطَّحَ صِلَاحُ الْبَرِّ  
 اَنْ يَغْلِبَهُمْ وَهُمْ كَثَرُونَ ؟  
 لَآ اَنْ كَانَ عَلَى الْحَقِّ وَهُمْ  
 عَلَى كِبَاحِ الْبَاطِلِ رَاحُونَ  
 اَنْ هَذِهِ الرَّوَايَةُ تَبُكُّ  
 عَلَى الْحَرْنِ وَالْاَسْمِ  
 اِذَا ضَعُفَتْ اَذْرًا بَعْدَ  
 اَنْ كُنَّا اَمْرًا -

یہ یورپ کے بادشاہ ہیں -  
 صلاح الدین کس طرح ان پر غالب ہوا  
 حالانکہ وہ بہت تھے -  
 کیوں کہ وہ حق پر تھا اور وہ باطل پر  
 اور باطل مٹ جانے والا ہوتا ہے -  
 یہ ذرا مدغم اور انوس پیدا کرتا ہے

کیوں کہ ہم معزز ہونے کے بعد ذلیل  
 ہو گئے -

یہ سستی کا نتیجہ ہو اور جو نہیں ہوتا  
وہ نہیں کاٹتا۔

ہمارے ساتھ قہوہ خانہ ”انسراج“  
کی طرف تفریح کے لئے اور۔

بہتر یہ ہے کہ ہم گرامو فون سننے کے  
لئے چلیں۔

یہ وقت اس کے لئے مناسب نہیں ہے۔

کیا آپ کچھ نہیں گے۔

اں میں جاے پیوں گا اور وہ قہوہ  
پئے گا۔

کیا آپ تبا کر نہیں گے۔

نہیں میں تبا کر، بالکل نہیں پیتا۔

لیکن میز ساتھی پانی پیتا ہے۔

اور اس کا بھائی حقہ پیتا ہے۔

وہ سگریٹ پیتا ہے اور اس کا چانسو  
لیتا ہے۔

آپ چار کے ساتھ کیا کھائیں گے۔

مجھے قہوہ ساکیب اور میوہ دیدو۔

هَذِهِ عَاقِبَةُ الْكَسَلِ وَ  
مَنْ لَا يَزِرُ لَاحِظًا

هَذَا يَأْتِي إِلَى (مَقْعَةِ الْإِنْسِرَاجِ)  
لِتَرْوِجِ النَّفْسِ

الْأَوَّلَى أَنْ نَذْهَبَ لِإِسْتِمَاعِ  
الْحَاكِي

لَيْسَ هَذَا الْوَقْتُ مَنَاسِبًا

لِذَلِكَ

هَلْ تَشْرَبُونَ شَيْئًا

نَعَمْ أَنَا أَشْرَبُ الشَّايَ

وَهُوَ يُشْرِبُ الْقَهْوَةَ

هَلْ تَدْخُنُونَ ؟

كَلَّا أَنَا لَا أَدْخُنُ شَيْئًا

وَلَكِنْ رَفِيقِي يُدَخِّنُ الْفَلِسُو

وَإِخْوَهُ يُدَخِّنُ النَّارَ حَبِيلَةً

هُوَ يُدَخِّنُ الدَّقَائِفَ وَنَحْنُ

نَسْتَعِطُ

مَاذَا تَأْكُلُ مَعَ الشَّايِ

أَسْتَيْ بِقَلِيلٍ مِنَ اللَّعَنَةِ وَالْقَوْلِي

الشَّيْ خَفِيفٌ وَسَكُونٌ  
فَلَيْسَ

أَحْضَرُ السُّكُونِ وَحَدُّ  
إِثْرِي الْكَبَرِ

هَذَا الْفَيْحَانُ صَغِيرٌ  
هَلْ تَنْتَعِبُ يَا وَرَقُ

لَوْ أَنْتَ هَذِهِ الْأَعْيَابُ  
إِذَا مَا ذَا لَقِيتُ مِنْ دَعَا

لَقِيتُ الْبَلَاءَ  
وَهَلْ لَقِيتُ اللَّعِبَ عَلَى الْأَرْوَاحِ

لَقِيتُ الْكَمِيعَةَ وَالْمَعْرُوفَ  
هَذَا الْمُوسِيقِيُّ الْخَبِيرُ

الْعَرَفُ عَلَى الْكَمِيعَةِ وَالْمَعْرُوفِ  
عَبْرُ حَسَنِ

اسْتِمَاعُ الْأَلْحَانِ عَزُوبَةٌ  
لِلْإِنْسَانِ

فِي الْمِلَادِ الرَّاقِيَةِ نَدْوَةٌ  
لَأَنَّ الْقُرْبَ كَسَبَ فِي

نَدْوَسِ

بِهَذَا الْكَلَامِ الْفَيْحَانُ

شَيْءٌ أَزْهَى مِنْ دَعَا

مِنْ دَعَا

يُحَاكِيهِ الْفَيْحَانُ كَمَا

تُحَاكِيهِ الْفَيْحَانُ كَمَا

يُحَاكِيهِ الْفَيْحَانُ كَمَا

يُحَاكِيهِ الْفَيْحَانُ كَمَا

يُحَاكِيهِ الْفَيْحَانُ كَمَا

يُحَاكِيهِ الْفَيْحَانُ كَمَا

يُحَاكِيهِ الْفَيْحَانُ كَمَا

يُحَاكِيهِ الْفَيْحَانُ كَمَا

يُحَاكِيهِ الْفَيْحَانُ كَمَا

يُحَاكِيهِ الْفَيْحَانُ كَمَا

يُحَاكِيهِ الْفَيْحَانُ كَمَا

يُحَاكِيهِ الْفَيْحَانُ كَمَا

الْعِلْمُ بِالشَّيْ خَيْرٌ مِنَ الْجَهْلِ بِهِ -  
کسی شے کا علم اس کے نہ جاننے کی نسبت  
بہتر ہے۔

## الْمَرْثِيَّةُ وَادَوَاتُهَا

حجام اور اس کے تعلقات

مَفْرُقُ الرِّاسِ ✓ مانگ	الْمَقْصُصُ ✓ قینچی
مَلَّةٌ ✓ بچے	الْمَوْسِي ✓
تَقْلِيمُ الرِّوَاطِيرِ ✓ ناخن کاٹنا	الشَّفْرَةُ ✓ { استرہ
حَلَاقَةُ ✓	الْمَسَنُ ✓ سل
تَرْيِيزُ الشَّعْرِ { حجامت	الْمَكِينَةُ ✓ مشین
الْحَقُّ ✓ استر سے ٹوٹنا	الْمِرَاةُ ✓ آئینہ
	مِلْقَطُ الشَّعْرِ مویچیا

هَلْ تَرِيدُ تَرْيِيزَ رَأْسِكَ؟  
کیا آپ سر کی حجامت بنوانا چاہتے ہیں؟  
لَعَنُوا وَلَكِنْ بِشَرِّعَةٍ  
ہاں! لیکن جلدی  
تَقْضِلُ أَحِلْسُ -  
ہر بال کر کے ٹھیکہ جاویں۔

تمہاری قنچی تیز نہیں ہے۔

میرے قنچی تیز ہے لیکن آپ کے بال سخت ہیں۔

تمہارا استرا تیز نہیں ہے۔

استرے کو سلی پر اچھی طرح تیز کر لو۔

یہ مشین پرانی اور خراب ہے بالوں کو نوچتی ہے۔

کیا آپ استرے سے ڈاڑھی منڈانا چاہتے ہیں

نہیں بلکہ اس کے کناروں کو قنچی سے کاٹو

میرے پٹے چھوٹے کر دو اور بالوں میں گنگھی کرو  
کیا آپ مانگ درمیان میں رکھنا چاہتے ہیں  
یا ایک طرف؟

نہ یہ نہ وہ۔ بلکہ میرے بالوں کو سچھے  
کی طرف الٹا کر دو۔

میرا تھکے ناخن تراش لو۔ مگر خیال  
رکھنا کہ مجھے زخم نہ کر دو۔

تمہارا لازم اچھی حجامت نہیں بناتا۔

مَقْصُوتٌ غَيْرُ مَاضٍ - اِقْ

مَقْصُوتٌ مَاضٍ وَلَكِنْ شَمَّ

قَاسٍ -

شَعْرُكَ غَيْرُ حَادِدٍ

اِسْتِخْدِ الشَّعْرَةَ عَلَى الْمِسِّنِ حَيْدًا

هَذِهِ الْمَكِينَةُ قَدِيمَةٌ

وَسَيِّئَةٌ وَتَنْتِفِ الشَّعْرَ تَقَاءً

هَلْ تُرِيدُ أَنْ آخَفَتْ

لِحَيْتِكَ يَا مُوسَى؟

بَلْ خُذْ مِنْ اطْرَافِهَا

بِالْمَقْصِيِّ -

قَدْ نَزَلْتَنِي وَسَرَّحْتَ شَعْرِي

هَلْ تُرِيدُ أَنْ تُكُونَنَّ

الْمَرْقُ فِي الْوَسْطِ أَمْ فِي الْجَنْبِ؟

لَا هَذَا وَلَا ذَٰلِكَ بَلْ

إِقْلِبْ شَعْرِي إِلَى الْوَرَاءِ -

وَلَمْ أَظْفَرَ بِيَدِي وَأَيَّاكَ أَنْ

تُجَرِّحَنِي -

أَحْبِرُكَ لَا يُحْسِنُ التَّرْيِينَ

هُوَ لَا يَزَالُ يَتَعَلَّمُ مِثْلَ سَيِّدِي  
 يَدُكَ حَقِيقَةً يُهْدِيهِ الْحِرْفَةُ  
 لَكِنَّكَ لَا تُحْسِنُهَا -  
 أَنْتَ تُحْسِنُ هَذِهِ الْحِرْفَةَ  
 وَلَكِنَّكَ بَطِيءُ الْيَدِ  
 دُكَانُ حَارِثٍ مُزْدَانَهُ  
 أَكْثَرُ مِنْ دُكَانِكَ -  
 هُوَ عَنِّي وَأَنَا فُقِيرٌ  
 هَمَّا شَرِيكَانِ وَأَنَا وَاحِدٌ  
 هُوَ يَقْبَلُهُ الْبُورَةُ وَأَنَا لَعَلِّي  
 جَارِي -  
 اشْتَرَيْتَ الْيَوْمَ شَفْرَةً يَدَهَا  
 فِصْفِيَّةٌ -  
 اسْتَأْذَى عِنْدَهَا شَفْرَةً  
 قَوْلًا ذِيَةً وَوَيْدَهَا مَرَصَّةً  
 بِالْأَحْجَارِ الْكَرْمِيَّةِ -  
 خَيْرُ الشَّفْرَةِ فِي حَدِيدِهَا  
 لَا فِي يَدِهَا  
 النَّاسُ يَرْغَبُونَ فِي الظَّاهِرِ

جناب اہی وہ سیکھ رہا ہے -  
 اس کام میں تمھارا ہاتھ ہلکا ہے -  
 لیکن تم اچھی طرح نہیں کر سکتے -  
 تو اس کام کو اچھی طرح کر سکتے ہیں لیکن  
 تیرا ہاتھ سست ہے -  
 تمھارے پڑوسی کی دکان تمھاری دکان  
 سے زیادہ بڑی ہوئی ہے -  
 وہ امیر ہے اور میں غریب ہوں -  
 وہ دونوں حصہ دار ہیں اور میں ایک ہوں -  
 اس کو ہنس کا بپ لیکن تاج ہے اور مجھے  
 میرا چوڑی سٹھاتا ہے -  
 میں نے آج ایک چاندی کا دستہ دلا  
 اسٹرو خریدنا -  
 میرے استاد کے پاس ایک لادکا اسٹرو  
 جس کا دستہ قیمتی پتھروں کے ساتھ  
 جڑا ہوا ہے -  
 اسٹرو کی خوبی فرماؤں گا، یہ ذکر اس  
 کے دستے میں -  
 لوگ دیکھنا، یہ پڑاؤ وہ رغبت کرتے ہیں

وَأَوَّلَهُمُ الْبَاطِنُ - اگرچہ باطن میں ان کو تکلیف ہی ہو۔

## الْشُّرْطَةُ

### پولیس

مَحْفَرٌ ✓	✓ قناتہ	✓ شعبۂ التحریری - محکمہ رخصتہ پولیس
خَفِيرٌ ✓	✓ سنری	✓ قَضِيَّةٌ ✓ مقدمہ
شُرْطِيٌّ ✓	✓ پولیس کا سپاہی	✓ قَوْدِيَّةٌ ✓ جلیہ وغیرہ (شکل و شبہ)
مُفَوَّضٌ ✓	✓ انسپکٹر	✓ جَوَازُ سَفَرٍ - پُرانہ راہ داری (پاؤسٹ)
رِجَالُ التَّحْرِيرِ ✓	✓ خفیہ پولیس	✓ تَبْعِيَّةٌ ✓ قومیت -
دَائِرَةُ التَّوْقِيفِ ✓	✓ بحالات	✓ تَرْبِيْفٌ ✓ جعل سازی
شَاهِدٌ ✓	✓ گواہ	✓ تَقْوِيْدٌ ✓ رپورٹ
دَائِرَةُ الشُّرْطَةِ ✓	✓ پولیس کا دفتر	

يَا مَوْلَايَ إِنَّ رَجُلًا تَعَدَّى عَلَيَّ وَسَلَبَنِي دَرَاهِمِي - جناب ایک شخص نے مجھ پر زیادتی کی ہے اور میرے روپیے مجھ سے چھین لئے۔

هَلْ قَدَّمْتَ حَقِّهٖ تَقَرُّرًا؟ - کیا آپ نے اس کی رپورٹ کی ہے۔



كَلَّا بَلْ أَخْبَرْتُمُ الْمَغْفِرَ  
هَلْ كَانَ الْمَغْفِرُ هُنَاكَ  
نَعَمْ وَكَانَ هُنَاكَ أَيْضًا

بَعْضُ الشُّرَاطِينِ

أَيْنَ الْمَجْرِمِ الْآنَ ؟  
هُوَ مَوْفُوتُ زِلَافَتِهِ أَشْكُرُ

فَعَلْتَهُ

هَلْ لَدَيْكَ شُهُودٌ ؟

لَيْسَ لَدَيَّ أَحَدٌ إِلَّا الْخَفِيرُ  
الَّذِي كَانَ مَوْضِعَ حُدُوثِ

الْحَادِثِ

إِذَا عَلَيْكَ إِنْ مَسْتَقِرُّ

إِلَى إِسْتِهَاءِ التَّحْقِيقِ -

بَلَّغْنِي أَنَّ الْحَقِيقَاتِ قَدْ  
قُلْتُ وَأَوْدَعَتِ الْقَضِيَّةُ

الْحَكْمَةَ -

إِذَا عَلَيْكَ أَنْ تَرَاهِجَ الْحَكْمَةَ

لِأَنَّ عَمَلَ الشَّرْطَةِ قَدْ انْتَهَى

إِنَّ رِجَالَ التَّحْقِيقِ يَرْجِعُونِي

نہیں بلکہ میں نے تمہارے میں اطلاع دے دی  
کیا انسپکٹر وہاں تھا -

ہاں اور وہاں اور سپاہی بھی تھے

مجرم اب کہاں ہے ؟

وہ حوالات میں ہے کیوں کہ اُس نے

اپنے نسل سے انکار کیا ہے -

کیا تمہارے پاس گواہ ہیں -

میرے پاس سولے، پندرہ کے کوئی

گواہ نہیں جو کہ مقام وقوع پر گھڑا تھا

پھر آپ کو تحقیقات کے آخر تک انتظار کرنا

پڑے گا -

مجھے معلوم ہوا ہے کہ تحقیقات ختم ہو چکی

ہے اور مقدمہ عدالت میں چلا گیا ہے -

پھر آپ کو عدالت میں جا کر دریافت کرنا

پڑے گا کیوں کہ پولیس کا کام ختم ہو گیا -

خفیہ پولیس والے مجھ کو ہمیشہ تک کرتے

ہیں گویا کہ میں کوئی مجرم ہوں۔

خفیہ پولیس کے لوگ اپنا فرض ادا کرتے ہیں اور ان کے تم سے سوال کرنے کا یہ مطلب نہیں کہ تم مجرم ہو۔

بلکہ ہر ایک بیرونی شخص کا حلیہ وغیرہ دریافت کرنا ضروری ہوتا ہے۔

کیا آپ کے پاس پاسپورٹ ہے۔  
آپ کس ملک کے باشندے ہیں اور کیا کام کرتے ہیں  
میں جرم ہوں اور میرا پیشہ ڈاکٹری۔

آپ کے اس پاس کی مدت گزر چکی ہے  
آپ کو اس کی تجدید کرانی چاہئے۔

خفیہ پولیس کے انسپکٹر نے ایک آدمی پر  
شبہ کیا کہ وہ جعلی تھے بناتا ہے۔ پس  
اس کو گرفتار کیا۔

پولیس کے دفتر میں تمام مجرموں اور چوروں  
اور رہزموں اور قیدی خانہ سے بھاگنے  
والوں وغیرہم کے فوٹو لٹکائے جاتے ہیں

وَمَا كَانِي رَجُلًا مُّجْرِمًا  
إِنَّ رِجَالَ الْعَرَبِ يَقُومُونَ  
بِوَأْجِهِمْ وَلَا يَعْنِي سَوَالَهُمْ  
إِيَّاكَ أَنْتَ مُّجْرِمٌ

بَلْ كُلُّ مَنْ كَانَ غَرِيبًا  
أَوْ بَدَّ مِنْ مَعْرِفَةِ هَوِيَّتِهِ  
هَلْ تَحِلُّ جَوَارًا ؟

مَا تَابِعْتِكَ وَمَا عَمَلُكَ  
تَابِعْتِي الْمَانِيَّةَ وَعَلَى  
الطَّبَايَةِ

إِنَّ جَوَارَكَ هَذَا قَدْ  
الْقَضَى مَدَّتْهُ فَعَلَيْكَ أَنْ تُجَدِّدَهُ  
اشْتَبَهَ مَقُومُ الْعَرَبِ  
بِرَجُلٍ يَزِيْفُ النُّقُودَ تَقَبَّضَ  
عَلَيْهِ

تَعْلَقُ فِي دَائِرَةِ الشَّرْطَةِ  
الْقُصُورُ الشَّمْسِيَّةُ لِكُلِّ الْمَجْرِمِ  
وَاللُّصُوفِ وَقُطَاعِ الطَّرِيقِ  
وَالْفَارِثِينَ مِنَ الشُّجُونِ وَغَيْرِهِمْ

ترقی یافتہ ملکوں میں پولیس کا فرض  
صرف شہر کے اندر امن قائم رکھنا ہے۔

لیکن غیر ترقی یافتہ شہروں میں پولیس  
کا فرض اندر اور باہر دونوں کی حفاظت  
ہے۔

یہ کام بہت اچھا ہے۔ کیوں کہ اس  
میں دوسروں کی راحت کے لئے اپنے  
جسم اور جان کو تکلیف دی جاتی ہے۔

فِي الْبِلَادِ الرَّاقِيَةِ تَقُومُ  
الشَّرْطَةُ بِحِفْظِ الْأَمْنِ دَاخِلِ  
الْمَدِينَةِ فَقَطْ -

وَأَمَّا فِي الْبِلَادِ غَيْرِ الرَّاقِيَةِ  
فَالشَّرْطَةُ مَكْلَفٌ بِحِفْظِ الدَّاخِلِ  
وَالخَارِجِ -

هَذَا الْعَمَلُ شَرِيفٌ لِرَأَى  
فِيهِ نَعْبٌ لِلْجِسْمِ وَالنَّفْسِ  
فِي سَبِيلِ رَاحَةِ الْغَيْرِ -

## الْبَرِيدُ

### ڈاک

مَا مَوْزُ الْبَرِيدِ بِشَأْنٍ  
مُقْتَضٍ الْبَرِيدِ بِشَأْنٍ  
اللاسلكي - ہاسکی - وائرلس  
کتابت - مکتوب - خط  
برقیہ - - - - -

دَائِرَةُ الْبَرِيدِ - ڈاک خانہ  
دَائِرَةُ الْبَرَقِ - تارگھر  
دَائِرَةُ الْهَاتِفِ - وائرلیفون  
شَبَاكُ الْبَرِيدِ - معرفت ڈاک خانہ  
کَابِعُ بَرِيدِي - ڈاک کے کت

خاتم ✓ مہر ✓ رصید ✓ رسید  
 موزع ✓ ہر کارہ ✓ بٹاقتہ ✓ پوسٹ کارڈ  
 رزمہ ✓ پارسل پیکٹ ✓ بٹاقتہ زیارۃ ✓ ڈرننگ کارڈ  
 مضمون ✓ رجسٹری ✓ مضمون القیمۃ ✓ بیمہ  
 شمع اخضر ✓ لاکھ ✓ البرید الجوی ✓ ہوائی ڈاک  
 ظرف ✓ نفاذ ✓ ہائیت ✓ ٹیلیفون  
 بلا کالغ ✓ بیزنگ ✓ عنوان ✓ پتہ  
 حوالہ بریدیتہ ✓ منی آرڈر (دی پی)

هَلْ يَا سَمِي لَدَيْكُمْ كِتَابٌ  
 فِي مَا شَتَّى الْبَرِيدِ  
 مَا اسْمُكَ؟  
 اِسْمِي نَاصِرُ الدِّينِ  
 لَقَدْ لَكَ كِتَابٌ مَّضْمُونٌ  
 وَرَزْمَةٌ بِقِيمَةٍ عَشْرِيْنِ  
 وَاجِبَةِ الْاَدَاءِ -  
 تَقْضَلْ وَارْفَعْهَا اِلَيَّ  
 لَا اسْتَطِيعُ دَفْعَهَا اِلَّا  
 اِذَا اثْبَتَ هَوِيَّتِكَ -  
 کیا آپ کے پاس میرا کوئی خط معرفت  
 پوسٹ ماشر آیا ہے -  
 آپ کا کیا نام ہے -  
 میرا نام ناصر الدین ہے -  
 ہاں آپ کا ایک رجسٹری خط اور ایک  
 دس روپیہ کا وی پی پارسل ہے -  
 مہربانی کر کے وہ مجھے دیدیں -  
 میں وہ آپ کو کہیں لے سکتا جب تک  
 آپ اپنی شناخت نہ کروالیں -

میں مسافر ہوں اور اس شہر میں نہیں  
کسی کو جانتا ہوں اور تم مجھے کوئی  
جانتا ہے۔

آپ کا پاسپورٹ کہاں ہے۔

وہ اس وقت میرے پاس نہیں ہے  
لیکن میرے پاس وزٹنگ کارڈ ہے  
کوئی مضاافہ نہیں؟

مذاہبی کر کے اپنی چیز ہے۔

چھٹی سال ہمیشہ میرے خطوط خارج  
کر دیتا ہے۔ اور بعض اوقات کسی  
اور کو دے دیتا ہوں امید کرتا  
ہوں کہ آپ اس کو تہنہ کر دیں گے  
تاکہ وہ آئندہ ایسا نہ کرے۔

یہ بات ہم کو پسند نہیں ہے اور میں اس کو  
کر دیں گا کہ آپ کی چھٹیوں کا خیال رکھے  
میں نے اپنے بھائی کے پاس ایک خبری خط  
بھیجتا تھا لیکن وہ ابھی تک آئے نہیں۔  
ہمیں رسید دو اور ہم ضروری تحقیقات  
کریں گے۔

اِنِّی رَجُلٌ غَرِیْبٌ وَّلَا  
اَعْرِفُ اَحَدًا وَّلَا اَحَدٌ  
یَعْرِفُنِی فِی هٰذِهِ الْبَلَدِ  
اِیْنَ جَوَازُ سَفَرِکَ؟  
لَیْسَ لَدَیَّ الْاَنَّ وَلٰکِنْ  
لَدَیَّ بَطَاقَةُ رِیَازِیَّةٍ  
وَلَا بَاسَ؟

لَفَضْلٌ وَحَدَّثَ اَمَّا نَتَّکَ  
اِنَّ الْمَوْرِعَ دَوْمًا یَصْنَعُ  
کَثِیْرًا وَبَعْضًا یَدْفَعُهَا اِلٰی  
غَیْرِیْ وَارْجُوْکُمْ نَسْبَیْہُمْ  
کِی لَا یَقْضَلَ ذٰلِکَ سِیْرَہُ  
الْمُسْتَقْبَلِ۔

یَسُوْنَا ذٰلِکَ وَسَا یُثَبِّہُ  
لَا اَعْتَبَا بِکُمْ  
کُنْتُ اَرْسَلْتُ لِبَابَا مَضْمُوْمًا  
اِلٰی اَخِی وَلَمْ یَصِلْہُ حَتّٰی الْاَنَّ  
اَمْطَعْنَا الرِّصِیْدَ وَنَحْنُ نَحْمِلُ  
الْمَحْتَجَاتِ اَللّٰہُ اَعْلَمُ۔

أُرِيدُ أَنْ أَرْسَلَ حَوَالَةَ

تَرْيُدِيَّةٍ

الْيَوْمَ لَا تَقْبَلُ الْحَوَالَةَ  
مِنْ أَجْلِ تَطْيِيلِ عَاشِرِ شَعْبَانَ

الْكَتَبُ الْمَضْمُونَةُ الْقَبِيحَةُ

يُحِبُّ أَنْ تَكُونَ مُعَلَّنَةً بِرَأْيِ

تَحْتُمُوهُ يَا شَامِعِ الْأَحْزَابِ

أَشْتَرُ الْبَرِيدِ الْجَوِيِّ

ثَلَاثَةُ أَصْعَابِ الْبَرِيدِ الْعَامَةِ

لَا تَسْتَلِيمُوا هَذَا الْكِتَابَ إِلَّا بَعْدَ

بَيَانِ حَالِهِ

أَعْطِنِي بِطَائِفَتَيْنِ وَطَرَفًا

مَادِيًا وَطَرَفًا مَضْمُونًا

أَيْنَ دَائِرَةُ الْبَقَائِفِ ؟

هِيَ فِي الطَّائِفَةِ الثَّانِيَةِ

فَقُلِ الْمَوَاصِلَاتُ مَفْتُوحَةٌ

لَهُمْ مَا ذَاتَ مَرٍّ ؟

أُرِيدُ أَنْ أُخَاطِبَ

الْأَهْلَ

میں ایک مٹی آرڈر بھیجنا چاہتا ہوں۔

آج عشرہ محرم کی چھٹی کی وجہ سے  
مٹی آرڈر نہیں لئے جاتے۔

بیمہ والے خطوط بند ہونے چاہئیں اور  
ان پر لاکھ سے ٹھہر لگی ہوئی ہونی چاہئے

ہوائی ڈاک کا محصول معمولی ڈاک سے  
تین گنا ہے۔

میں اس خط کو نہیں لیتا کیوں کہ لینبر  
ٹیکٹ (بیزنگ) ہے

مجھے دو کارڈ اور ایک معمولی لفافہ  
اور ایک رجسٹری لفافہ دو

ٹیلیفون کا دفتر کہاں ہے۔

وہ دوسری منزل میں ہے۔

کیا لائن ٹیلیفون کی کھلی ہے۔

ہاں آپ کا کیا حکم ہے۔

میں لاہور سے بات کرنا چاہتا ہوں۔

آپ کیا نمبر چاہتے ہیں  
میں ایک ہزار نو سو میں نمبر چاہتا ہوں۔  
اُسے بات کیجئے۔

لو۔ لو۔

آپ کون ہیں۔

میں فلاں ہوں

آپ کیا چاہتے ہیں

میں نے کل آپ کو جوابی تار دیا تھا  
آپ سے کوئی جواب نہیں ملا۔ کب  
دہ ہے۔

میں نے جواب میں اس دہ سے دیر کی کر  
میں نے اپنے چچا کی طرف اس معاملہ  
میں مشورہ کے لئے ناسلی بیٹا بھیجا ہے

مہربانی کر کے جواب آسنے پر مجھے  
اطلاع دیں۔

میں مکملہ تار دینا چاہتا ہوں  
ایک لفظ کی کیا اجرت ہو۔

اَتَى رَقْمٌ تَرِيدُ  
اَرِيدُ رَقْمٌ تَلَابِيْنٌ وَسَعْمَايَةُ الْقَا  
لَقَعْلُ تَكَلَمُ

اَلُو۔ اَلُو۔

مَنْ اَنْتَ

اَنَا فُلَانٌ

مَاذَا تُرِيدُ؟

اَرْسَلْتُ اِلَيْكَ يَلَا مَسِي  
بَرْقِيَّةَ جَوَابِيَّةً وَلَمْ اَحْدِ  
مِنْكَ الْجَوَابَ فَمَا السَّبَبُ؟

تَاَخَّرْتُ بِرَدِّ الْجَوَابِ  
لَا تَقِي اَرْسَلْتُ بِرَقِيَّةً  
لَا يَمْلِكِيَّةً اِلَى اَحْمَدِي  
اسْتَشِيرُهُ بِهَذَا  
الْاَمْرِ

اَرْجُوْكَ عِنْدَ وُرْدِ الْجَوَابِ  
مِيْنَةُ اَنْ تَخْبُرَنِي۔

اَرِيدُ اَنْ اَرْسَلَ بِرَقِيَّةً اِلَى كَلْبَتَا  
فَاَنْتَ اَلْجَزِيَّةُ تَكَلِمَةُ؟

لَا تُقْبِلُ الْبَرْقِيَّاتُ بَعْدَ

آدھی رات کے بعد تار نہیں لئے جاتے

يَضْفُفُ اللَّيْلُ

أَذْنُ نَقْصَنُ يَحْفَظُ

پھر آپ مرانی کر کے اس تار کو رکھ چھوڑیں

هَذِهِ الْبَرْقِيَّةُ نَدِيكَ وَ

اور گل بھیج دیں۔

كَلِمَةُ هَا عَدَا -

أَمْرُكَ

بہت اچھا۔

مَا هُوَ عَمَّا نَدَكَ ؟

آپ کا پتہ کیا ہے ؟

عَمَّا نِي بَوَاسِطَةِ شَبَّالِكَ

میرا پتہ معرفت پوسٹ ماسٹر ہے۔

البريد -

## الْبَحْرُ وَ مُتَعَلِّقَاتُهُ

سمندر اور اس کے متعلقات

قَارِبٌ	کشتی	جہاز کا کپتان	رَبَّانٌ
سَفِينَةٌ	کشتی یا جہاز	ملاح	مَلَّاحٌ
عِجْدَافٌ	چیمو	بشیر۔ دفانی جہاز	بَاخِرَةٌ
شَرَّاحٌ	شیراز	جنگل جہاز	بَارِجَةٌ
قَلْعٌ	قلعہ	آبدوز کشتی	عَوَاصِفٌ



جزیرہ	جزیرۃ	لنگر	مِرْسَاة
چھوٹا سمندر جمیل	بَحْرِۃ	کنارہ	سَاحِل
سمندر	بَحْر		سَاطِی
آبنائے	مَضِیق	جال	شَبْكَة
خانائے	بَرْزَخ	کاٹا	صَبَارَة
بندرگاہ	مِینَاء	ہوائی جہاز	طَيَّارَة
لہر	مَوْج	غبارہ - بیلون	مُنْظَار
ریت	رَمْل	خلیج	خَلِیج
جھاگ	زَبَد	رکس	فَاس

اے نصیر کیا آپ نے سمندر دیکھا ہے  
نہیں میں نے سمندر نہیں دیکھا بلکہ اُس  
کے متعلق جغرافیہ کی کتابوں میں پڑھا ہے  
لیکن میں نے بحیرہ رجبیہ دیکھا ہے۔  
سمندر بحیرہ کی طرح ہوتا ہے مگر میرے  
ہمت بڑا اور جوشیہ نہیں ہوتا ہے۔

اُو بندرگاہ کی طرف نہ جئیں۔  
کیا یہ پوچھیں تو کہیں گے۔

هَلْ رَأَيْتَ يَا نَصِيرُ الْبَحْرَ  
كَلَّا لَوْ اَرَا الْبَحْرَ بَلْ قَرَأْتُ  
عَنْهُ فِي كُتُبِ الْجُغْرَافِيَا وَلَكِنَّنِي  
رَأَيْتُ الْبَحْرَ رَجَبِيَّةً۔

الْبَحْرُ هُوَ كَالْبَحْرِۃِ اِلَّا  
اَنَّهٗ اَكْبَرُ مِنْهَا يَتَمَيَّزُ وَهُوَ  
زَوْجُ بَيْتِ الْاَمَلِیَا۔

هَیَّا یَتَا لِنَنْتَقِبْ اِلَى الْمِینَاءِ  
فَلَنْ نَرَوْهُ حَقًّا شَافًا۔

كَأَنَّهُ بَيْنَ نَدَابٍ وَعَيْنٍ

نہیں ہم موٹر سائیکل پر عائنیں گے۔

الَّذِي رَآهُ فِي الْفَجْرِ  
مَا هَذَا الَّذِي كَانَ الْمَتَابِ

یہ پرے سمندر میں کیا دھواں اٹھ رہا ہے؟

الَّذِي تَوَّاهُ فِي عَرْضِ الْبَحْرِ  
هَذِهِ بَاخِرَةٌ قَاصِدَةٌ

یہ ایک دخانی جہاز ہماری طرف آ رہی ہے۔

الْبَيْتِ  
أَنْظُرْ هَاهُنَا قَرِيبٌ مَنَا

دیکھو وہ آہستہ آہستہ ہم سے نزدیک آ رہا ہے۔

رَوَيْدًا رَوَيْدًا  
حَقًّا إِنَّهَا لَشَيْءٌ عَظِيمٌ

پس چمچ یہ تو بڑی چیز ہے۔  
مہربانی کر کے مجھے اس بڑے جہاز کا حال بتائیں۔

أَرْجُوكَ أَنْ تَقْصَّ عَلَيَّ  
شَيْئًا عَنْ هَذَا الْمَرْكَبِ الْعَظِيمِ

نہایت مختصر یہ ہے میں آپ کو یہ بتا سکتا ہوں کہ یہ جہاز گویا کہ ایک چھوٹا شہر ہے جس میں سب ضروریات موجود ہوتی ہیں۔

بِكُلِّ اخْتِصَارٍ اسْتَطَاعَ أَنْ  
أَقُولَ لَكَ إِنَّ هَذَا الْمَرْكَبَ

عبارة عَنْ بَلَدَةٍ عَنيفَةٍ  
مُجَمَّدَةٍ بِكُلِّ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ

اس میں گویا کپتان حاکم کی طرح اور ملاج فوج کی طرح اور سردار کی مانند کی طرح ہیں

عِبَارَةٌ عَنْ بَلَدَةٍ عَنيفَةٍ  
مُجَمَّدَةٍ بِكُلِّ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ

دخانی جہاز میں ہوٹل اور ہسپتال اور

قَالَ لَتَبَانُ فِيهَا كَأَنَّهُ كَيْفَ  
وَالْمَلَأَ حُجُونَ كَأَنَّهُ حُجُونَ

كَأَنَّهُ حُجُونَ  
فِي الْبَاخِرَةِ يُوجِبُ بِلَاحٍ عَظِيمٍ

وَمُسْتَشْفَى وَحَمَامَاتٌ -

وَفِي الْبَوَاحِرِ الْكَثِيرَةِ يُوجَدُ  
مَلَأَ عَيْبُ اللَّتْسِ وَكَرِيَّةُ الْمِيَدِ

وَالْقَدَمِ وَغَيْرَهَا -

وَيَكُونُ فِيهَا أَسْوَاقٌ وَفِي  
مَسَارَتِهَا تَوَسُّعٌ وَتَسِيرٌ فِيهَا الدَّارُ

وَغَيْرَهَا -

وَلَا يَصِفُونَكَ أَنَّ كُلَّ  
الْبَوَاحِرِ لَا تَحْلُو مِنَ الْبَرِّ

الْإِسْلَامِي -

وَتَحِلُّ عَلَى جَوَائِهَا عِدَّةٌ

قَوَارِبَ وَغَوَامَاتٍ يَجُوعُ عَلَيْهَا

الْبَحَّارَةُ وَالرَّكَّابُ عِنْدَ الْخَطَرِ -

وَمِنْهَا سَفَرٌ غَيْرُ هَذِهِ

تَسْتَعْمَلُ كُلُّهَا فِي الْحَرْبِ -

وَهِيَ لَا تَحِلُّ الرِّكَّابَ

لَا الْبَصَائِعَ بَلْ تَحِلُّ الْجُنْدَ

وَالْأَسَدَ فَيَخُفُّ

وَيَرْتَفِعُ مَا يَفُوقُ قُوَّةَ الْجَمْرِ

حمام ہوتے ہیں -

اور بڑے جہازوں میں ٹینس اور بال

اور نٹ بال وغیرہ کے لئے فیلڈیں (ریڈیا)

بھی ہوتی ہیں -

اور ان میں بازار اور سیرگاہیں بھی

ہوتی ہیں اور ان میں گاڑیاں وغیرہ

بھی چلتی ہیں -

اور آپ کو یاد رہے کہ سب جہازوں میں

دائریں راسکی ضرور ہوتا ہے -

اور اس کے دونوں پہلوں پر کئی چھوٹی

کشتیاں اور لافٹ بلٹارکے ہوتے ہیں

جن کی مدد سے خطرہ کے وقت طبع اور سواریاں نجات پاتیں

ہیں اور ان کے علاوہ کشتیاں بھی

ہوتی ہیں جو سب کی سب جنگ میں استعمال کی جاتی ہیں

ان پر سواریاں لادی جاتی ہیں اور نہ

سامان - بلکہ ان پر فوج اور توپیں سوار

کی جاتی ہیں -

بعض ان میں سے سمندر میں غوطہ کھاتی ہیں

اور بعض سمندر کی سطح پر چلتی ہیں۔  
 اور ان کشتیوں کے علاوہ وہاں اور چھوٹی  
 کشتیاں بھی ہوتی ہیں جو بھاپ سے چلتی  
 ہیں اور ان میں سے بعض بادبان سے  
 چلتی ہیں اور بعض چوہے چلتی ہیں۔  
 اور ہر ایک کشتی کے لئے بڑی ہو یا چھوٹی  
 لنگر کا ہونا ضروری ہوتا ہے تاکہ وہ  
 ٹھہرنے کے وقت اس کو ایک جگہ قائم رکھے  
 میں آپ سے یہ ذکر کرنا بھول گیا کہ بعض  
 جنگی جہازوں اور عام جہازوں پر ہوائی تہا  
 اور سیلون بھی رکھے جاتے ہیں جو ضرورت  
 کے وقت اس کے کام آتے ہیں۔  
 چھوٹی کشتیاں سیر کے لئے اور سواروں کو  
 جہاز سے بندرگاہ تک اور بندرگاہ سے  
 جہاز تک جانے کے لئے استعمال  
 کی جاتی ہیں۔

اور چھیلوں کے شکار کے کام بھی آتی ہیں  
 اس شخص کو دیکھ جو اپنی کشتی کے پچھلے  
 حصہ میں بیٹھا ہے۔ اس نے کاٹا

وَمِنْهَا مَا يَسِيرُ فَوْقَ الْبَحْرِ  
 وَعَدَا هَذِهِ السُّفُنُ  
 هُنَاكَ مَرَاكِبٌ صَغِيرَةٌ مِنْهَا  
 مَا يَجْرِي بِالْبَحَارِ وَمِنْهَا مَا يَجْرِي  
 بِالشَّرَاعِ وَمِنْهَا مَا يَجْرِي بِالْمَقْدِ  
 لَا بَدَلُ لِكُلِّ سَفِينَةٍ كَبِيرَةٍ كَانَتْ  
 صَغِيرَةً مِنْ مَرَاتِلِقَتِهَا فِي الْمَاءِ لَتَبْتِهَا  
 فِي مَوْضِعٍ وَاحِدٍ عِنْدًا وَفَوْفًا  
 فَأَتَيْتَنِي أَنْ أَدْكُرَ لَكَ أَنَّ  
 لِبَعْضِ الْبَوَارِجِ وَالْبَوَاخِرِ  
 تَحْمِيلُ الطَّيَّارَاتِ وَالْمَنَاطِيَةِ  
 وَتَتَّخِذُ مَقَامًا عِنْدَ الصُّورَةِ  
 الْقَوَارِبُ الصَّغِيرَةُ تَسْتَعْمَلُ  
 لَلشَّرِّهِ وَلِتَقِيلَ الرَّكَّابِ  
 مِنَ الْبَاخِرَةِ إِلَى الْإِمِينَةِ وَمِنْ  
 الْإِمِينَةِ إِلَى الْبَاخِرَةِ

وَتَسْتَعْمَلُ أَنْصَابَ الصَّيْدِ السَّحَابِ  
 أَنْظُرْ إِلَى هَذَا الْجَالِسِ عَلَى  
 مَوْحَرٍ قَارِبِهِ قَدْ انْقَلَبَ الشَّقْصُ

فِي الْبَحْرِ وَهُوَ يَنْظُرُ أَنْ تَعْلَقَ  
بِهِ سَمَكَةٌ -

بَعْضُ الصَّيَادُونَ يَمْنُونُ  
بِالشَّيْءِ بَدَلًا مِنَ الشَّيْءِ -  
سَاطِعُ الْبَحْرِ لَا يَكُونُ إِلَّا

مِنَ الرَّمْلِ -

الْحَالِجُ مَاءٌ مِنَ الْبَحْرِ دَاخِلٌ  
فِي الْأَرْضِ -

الرَّاسُ قِطْعَةٌ مِنَ الْأَرْضِ  
دَاخِلَةٌ فِي الْبَحْرِ -

الْجَزِيرَةُ أَرْضٌ مُخَاطَةٌ  
بِالْمَاءِ -

الْبَحِيرَةُ مُجْتَمَعٌ مِنَ الْمَاءِ  
مُخَاطٌ بِالْأَرْضِ -

الْمَصِيبُ بَحْرٌ مُخَصَّوْرٌ بَيْنَ  
بَتَيْنَ -

الْبَرْزُخُ بَحْرٌ مُخَصَّوْرٌ بَيْنَ  
بَتَيْنَ -

فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ إِذَا

سمندر میں ڈال رکھا ہے اور انتظار  
کر رکھا ہے کہ اس میں مچھلی بھسنے  
بعض ماہی گیر کانٹے کی بجائے جال  
سے شکار کرتے ہیں -

سمندر کے کنارے ہمیشہ ریت ہوتی  
ہے -

خلج سمندر کا وہ پانی ہے جو خشکی میں  
داخل ہو جاتا ہے -

راس زمین کا وہ حصہ ہے جو سمندر  
میں داخل ہو جاتا ہے -

جزیرہ وہ زمین ہے جس کے چاروں  
طرف ~~تسری~~ <sup>تسری</sup> ہو -

بحیرہ وہ جمع شدہ پانی ہے جس کے  
چاروں طرف خشکی ہو -

آبناکے وہ سمندر ہے جو دو خشکیوں  
کے درمیان ہو -

حاکناکے وہ خشکی ہے جو دو سمندروں  
کے درمیان ہو -

بعض اوقات جب ہوئیں تیز ہوائیں

اَشْتَدَّتْ الرِّيحُ تُعْرِقُ      ہیں تو بڑے بڑے جہازوں کو بھی غرق  
حَتَّى السُّفُنَ الْكِبَارَ      کر دیتی ہیں۔

## الصَّحْرَاءُ وَمَا يَتَعَلَّقُ بِهَا

(صحرا وغیرہ کے متعلق)

صَحْرَاءُ	✓	صحرا	عَدَيْرٌ	جوہڑ
سَحَابٌ	✓	براب	رَعَادٌ	✓ رکھ
وَادٍ	✓	نخستان	بَرْحَانٌ	✓ آتش فشاں پہاڑ
شَدَاةٌ	✓	آبشار	عَنِيمٌ	✓ بادل
مَيْدَانٌ	✓	میدان	ضَفَّةٌ	✓ کنارہ
جَبَلٌ	✓	پہاڑ	مَعْلَدٌ	✓ بارش
نَلٌّ	✓	مینہ	مُجَرَّدٌ	دانا
كَوْهَةٌ	✓	نغار	فَوْهَةٌ	
تَوْبِيخٌ	✓	شعلہ		

خَرَجَتْ قَائِدَةٌ يَوْمَ مَا مَيَّنَ      یورپ میں گزشتہ زمانہ میں ایک  
الْأَيَّامِ فِي الْأَرْبَعِينَ الْغَابِرَةِ      قائدہ ایک شہر سے دوسرے شہر

شہر کی طرف چلا۔

فِي أَوْرَبَا قاصِدَةً مِّنْ بَلَدَةٍ  
إِلَى أُخْرَىٰ -

جب وہ چل رہے تھے کہ اچانک ہوا  
چلی اور تیز آندھی آگئی۔

فَبَيْنَمَا هِيَ سَائِرَةٌ وَ إِذَا  
بِالزَّيَّاحِ قَدْ هَبَّتْ وَ أَشْدَّتْ  
الْعَوَاصِفُ -

پھر آسمان میں بادل جمع ہو گئے پھر  
بہت زور سے مینہ برسا۔

ثُمَّ تَجَمَّعَتِ الْغُيُومُ فِي  
السَّمَاءِ ثُمَّ أَمْطَرَتْ مَطَرًا  
عَدِيدًا -

اور کڑک کی آواز تکلیف دہ تھی  
اور بجلی آنکھوں کو چونڈھیا کسے دیتی تھی  
مسافر اس باسے میں حیران ہو گئے اور  
راہ بھول گئے اور بے تحاشا بیابانوں  
میں چلے گئے۔

وَ كَانَ صَوْتُ الرِّعْدِ عَرِجًا  
وَ الْبَرْقُ يَنْهَرُ الْعُيُونَ -  
حَارًا الْمَسَافِرُونَ فِي أَهْرِهِمْ  
وَ ضَلُّوا الطَّرِيقَ وَ ذَهَبُوا عَلَى  
وَجْهِهِمْ فِي الْقَلَوَاتِ -

آخر کار ایک بڑے صحرا کی طرف پہنچے  
ان کا زادراہ ختم ہو چکا تھا۔ وہ بیوک  
پیاس سے مرے گئے۔

اسْتَهْوُوا خَيْرًا إِلَىٰ صَحْرَاءَ  
عَظِيمَةٍ وَ كَانَ زَادُهُمْ قَدْ  
نَفَذَ وَ قَدْ نَهَكَهُمْ الْجُوعُ  
وَ الْعَطَشُ -

پس انہوں نے دور سے ایک سراب دیکھا  
اور اس کو پانی سمجھا۔ پس وہ اس کی

قَرَأُوا عَنْ بُعْدٍ سَرَابًا  
ظَنُّوهُ مَاءً فَاسْتَرَوْا إِلَيْهِ

طرف جلدی سے گئے مگر اس کو کچھ بھی نہ پایا۔  
 پھر وہ ایک غلستان کی قریب آئے  
 پس انہوں نے کھجوریں کھائیں اور پانی پیا۔  
 اس صحرا میں کئی دن چلنے کے بعد انہوں  
 نے ایک آتش نشان پہاڑ دیکھا جس کے  
 دہانہ سے دھواں اور آگ اور راکھ  
 نکل رہی تھی۔

اور اس کے ایک طرف سے گرم آبیشار  
 گرتا تھا۔ اور ایک بڑا جوہر بناتا تھا۔

مسافروں نے غسل کیا۔ اور اپنے کپڑے  
 دھوئے۔

آگ کے شعلے کی گرمی سخت تھی حتیٰ کہ  
 گھیسے کپڑے فوراً خشک ہو گئے۔

اس پہاڑ کا دامن سیاہ پتھروں سے بھرا  
 ہوا تھا جو پہاڑ سے نکل کر ادھر ادھر  
 بکھرے ہوئے تھے۔

وہ وہاں بیٹھے حتیٰ کہ سورج غروب

لَمْ يَجِدُوا شَيْئًا  
 ثُمَّ قَرَّبُوا مِنْ وَاحِدَةٍ  
 فَأَكَلُوا بُسْرًا وَشَرِبُوا مَاءً -  
 بَعْدَ أَنْ سَارُوا فِي هَذِهِ  
 الصَّحْرَاءِ عِدَّةَ أَيَّامٍ رَأَوْا  
 بُرْكَانًا تَبْصِمَانِ مِنْ فَوْهَيْتِهِ  
 دُخَانٌ وَنَارٌ وَرَمَادٌ -  
 وَيَجِدُ مِنْ جَانِبِهِ شَلَّالٌ  
 مَاءٍ حَارٍّ وَيَكُونُ عِنْدَ يَرَأٍ  
 عَظِيمًا -

أَغْتَسَلَ الْمَسَافِرُونَ  
 وَغَسَلُوا ثِيَابَهُمْ -  
 حَرَّ لَهَيْبِ الْبُرْكَانِ كَانَ  
 شَدِيدًا أَحْيَى أَنَّ الثِّيَابَ  
 الْمُبْتَكَةَ نَشَفَتْ حَالًا -

كَانَ سَفْحُ ذَلِكَ الْجَبَلِ  
 مَمْلُوءًا بِالْحِجَارَةِ السَّوْدَاءِ  
 الْمُنْتَاثِرَةِ مِنْهُ -  
 جَلَسُوا هُنَاكَ حَتَّى غَابَتْ



الشمس وظهر الشفق وطلعت  
 النجوم وطلع القمر ثم اقبلوا  
 في الليل كانوا يا ذنون الى  
 الكهوف ويكبتون فيها۔  
 ہو گیا اور شفق ظاہر ہو گئی۔ ستارے  
 اور چاند نکل آئے پھر وہ چل پڑے  
 وہ غاروں میں پناہ لے کر رات بسر  
 کرتے تھے۔

## المدارسه و متعلقاتها

(مدرسہ اور اس کے متعلقات)

کتاب	کتاب	دوات	دوات
دفتر	کاپی	سیاہی چوس کاغذ	سیاہی چوس کاغذ
حبر	سیاہی	چاک	چاک
ورق	کاغذ	بلیک بورڈ و تجزیہ	بلیک بورڈ و تجزیہ
قلم	تلم	نقشہ	نقشہ
قلم رصاص	پنس	پروٹریکٹر	پروٹریکٹر
قلم تحنیر	نوشین پن	زایوہ	زایوہ
حققہ	خریطہ	پرکار	پرکار
مسطرہ	رول	دسک	دسک
لوخ حجر	سیٹ		

اَللّٰهُ كَاتِبُهُ ۖ سَابِقُ رَأْسُهُ ۖ الْعُطْلَةُ الصَّيْفِيَّةُ ۖ كَرِيمُو كِي جُطِيَا  
 حَبْدُوْنَ الدَّوَامِ ۖ حَاضِرِي كَاتِبُهُ ۖ اِمَّا اَلْ ۖ كِبَارِثُ  
 اِلْجَلَاءُ ۖ رِيكَارْدُ ۖ اَخِي ۖ بوردُر  
 اَلْمُتَحَنُّ السَّوِي ۖ سَلَاةُ تَحَنُّ ۖ حَارِجِي ۖ غَيْر بوردُر  
 اَنْصَفُ ۖ كَمَسِ جَاعَتِ ۖ اَذَارُ الْمَقَاهَةِ ۖ بوردُنْگِ هَاوُسِ  
 مَسْحَةُ ۖ دُشَرُ ۖ عُسُ ۖ كِبِ  
 قَلَمُ حَجَرِ ۖ بَسِ ۖ وَسَامُ ۖ تَغْ ۖ مِيْدَلُ

لَمَّا بَلَغَ عُمَرُ نَضِيرَ اَرْبَعِ  
 سَنَوَاتٍ اَحَدُهُ اَبُو كَا  
 اِلَى الْمَدْرَسَةِ ۖ

نَضِيرُ لَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ  
 الْقِرَاءَةَ وَلَا الْكِتَابَةَ ۖ

فَلَمَّا وَصَلَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ  
 دَخَلَ عَلَى الْمُدِيرِ وَسَلَّمَ عَلَيْهِ  
 سَأَلَهُ الْمُدِيرُ عَنْ عُمَرِ  
 فَاجَابَهُ بِكُلِّ اَدَبٍ فَسَرَّ  
 الْمُدِيرُ مِنْ ذَلِكَ ۖ

فَبَدَأَ الْمُدِيرُ فِي الْمَدْرَسَةِ

جب نضیر کی عمر چار سال کی ہو گئی اس کو  
 اس کا والد مدرسے لے گیا۔

نضیر پڑھنا لکھنا جانتا تھا۔

جب وہ مدرسہ پہنچا تو ہیڈ ماسٹر کے  
 پاس گیا اور سلام کیا۔

اس سے ہیڈ ماسٹر نے اس کی عمر پوچھی  
 اس نے پوسے ادب سے جواب دیا۔

ہیڈ ماسٹر اس سے خوش ہوا۔

ہیڈ ماسٹر نے اس کو اسکول میں داخل

کر لیا اور اس کا نام حاضری کے پیش میں لکھا۔  
نصیر جامعیت میں داخل ہوا اور ڈسک  
پر بیٹھا اور استاد کی باتیں پوری توجہ  
سے سننے لگا۔

وَقَيْدًا اسْمُهُ فِي حَيْدٍ وَلِالدَّوْلَا  
دَخَلَ نَصِيرُ الصَّفِّ وَ  
جَلَسَ عَلَى الْمَقْعِدِ وَجَعَلَ  
يَسْمَعُ اقْوَالَ الْأُسْتَاذِ يَكُلُّ  
أَضْعَاءَ

اور کیوں کہ نصیر کے پاس کتاب نہ تھی  
اس نے استاد نے اس کو حکم دیا کہ  
ایک کتاب ایک کاپی وغیرہ  
خریدے۔

وَحَيْثُ لَمْ يَكُنْ لَدَيْ نَصِيرِ  
كِتَابٌ أَمَرَهُ الْأُسْتَاذُ أَنْ  
يَشْتَرِيَ كِتَابًا وَدَفْتَرًا وَغَيْرَ  
ذَلِكَ -

نصیر اپنے گھر کی طرف گیا اور اپنے والد  
کو جوڑھا تھا سنا یا۔ اس کا باپ  
خوش ہو گیا۔ اور اس کے لئے کتاب  
اور کاپی اور لیٹ خریدی۔

ذَهَبَ نَصِيرٌ إِلَى الْبَيْتِ  
وَسَمِعَ أَبَاهُ مَا قَرَأَ فَصَرَّ الْوَهْ  
وَأَشْتَرَى لَهُ كِتَابًا وَدَفْتَرًا  
وَكُوْحًا حَجَرِيًّا -

نصیر اپنی جامعیت میں سب سے چھوٹا  
طالب علم تھا۔ مگر وہ بہت محنتی تھا

كَانَ نَصِيرٌ أَصْغَرَ تَلْمِذِي  
فِي صَفِّهِ وَلَكِنَّهُ كَانَ يَجْتَهِدُ  
جِدًّا -

اس نے اس کے بھائی نے اس کو ایک  
بستہ کی محنت کے بدلے میں تحفہ دیا۔  
نصیر بہت محنت کیا کرتا تھا اور اپنا

لَنَا لَكَ أَهْدَاةٌ أَخُوهُ خَرَفَ  
جَزَاءً أَجَبَهَا دَهْ -  
نَصِيرٌ كَانَ يَجْتَهِدُ جِدًّا

اپنا وقت بے سود ضائع نہیں کرتا تھا۔  
اس لئے پہلے امانہ امتحان میں اپنی جگت  
میں دو نم رہا اور سالانہ امتحان میں  
اول رہا۔

وَلَا تَضِيعُ وَقْتَهُ سَدَى  
إِذْ لَيْكَ كَانَ فِي الْأَمْتَحَانِ  
الْأَوَّلِ السَّجَرِيَّ الثَّانِي فِي  
صَفِيهِ وَفِي الْأَمْتَحَانِ السَّنَوِيِّ  
الْأَوَّلِ -

اور جب وہ اپنا ریکارڈ (ڈاٹیتج) اپنے گھر  
لے گیا۔ اس کے گھر والے سب خوش ہو گئے  
اور اس کو اس کے باپ نے ایک فوشن بین  
اور اس کی ماں نے دو ات اور اس  
کی بہن نے نقشہ تھمہ دیا۔

فَلَمَّا اخَذَ جَلَاءَهُ إِلَى  
الْبَيْتِ سَرَّاهُ أَجْمَعُونَ  
وَأَهْدَاهُ الْبُؤَةَ فَلَمَّا تَحَيَّرَ  
وَأَهْدَتْهُ أُمُّهُ دَقَاةً وَ  
أُخْتُهُ فَخْطَاةً -

نصیر نے اپنے بھائی کی طرف جو یورپ  
میں تھا خط لکھا۔ اور اس کی خبر دی  
پس وہ بھی خوش ہوا اور اس کو ایک  
ٹاپ رائٹر بھیجا۔

كَتَبَ نَصِيرٌ إِلَى أَخِيهِ  
الَّذِي فِي أَوْرَبَا يُخْبِرُهُ بِذَلِكَ  
فَسَرَّهُ هُوَ الْيُضَا وَأَرْسَلَ لَهُ آلَةً  
كَاتِبَةً -

نصیر ہمیشہ محنت کرتا رہا اور پتے استاد  
کی اور ماں باپ کی اور سب لوگوں کی خوشی  
حاصل کی اور خوش و خرم زندہ رہا۔

ثَابَرَ نَصِيرٌ عَلَى اجْتِهَادِهِ  
فَمَا زِلَّ رِصْبَاءَ أَسَاتِيدَتَيْهِ وَ  
وَالِدَيْهِ وَكُلِّ النَّاسِ وَعَاشَ  
مَسْرُورًا مُغْنَبَطًا -  
فِي الْعُطْلَةِ الصَّيْفِيَّةِ يَرْجِعُ

گرمیوں کی تعطیلوں پر واپس اپنے گھروں

کو چلے جاتے ہیں  
ست طالب علم بہت کم پلنے امتحانوں  
میں کامیاب ہوتے ہیں۔ اور بعض  
کمپارٹمنٹس آتے ہیں۔  
غیر بورڈر طالب علم صبح مدرسے آتے  
ہیں اور شام کو جاتے ہیں

لیکن بورڈر بورڈنگ ہاؤس میں  
سوتے ہیں۔  
بکل مدرسہ انگریزی اور مدرسہ فرانسیسی  
کے درمیان فٹ بال کا میچ سوشلٹی  
کی نیند میں تھا۔

دیکھنے والے کھانا ریوں سے بہت  
خوش ہوئے اور جیتنے والے ٹیم کو  
جہاندی کا کپ دیا۔ اور لچھے اچھے  
کھانا ریوں کو سونے کے تھے۔  
تختہ سیاہ پر چاک سے لکھا جاتا ہے  
اور کاغذ پر نہیں ہے۔

الد اِخْلِيُونَنَّ اِلَى اوطانِهِمْ  
الْمَسْلَامِيْنُ الْكَسْلَانُ نُونُ  
قَلَمًا يَخْجُونَنِي اِمْتِحَانًا نَهْمُ  
وَلَعَبُهُمْ يَأْخُذُ الْمَلَانُ  
الْمَسْلَامِيْنُ الْبَحَارِجِيُونُ  
يَاوُتُونُ صَبَا حَالًا اِلَى الْمَدْرَسَةِ  
وَلَعَوْدُ نُونُ مَسَاءُ  
وَلَكِنَّ الدَّ اِخْلِيُونَنَّ يَامُونُ  
فِي دَارِ الْمَقَامَةِ۔

كَانَ نَهَارًا مَسِي مَوْعِدِ  
الْمَسَابَقَةِ بَيْنَ الْمَدْرَسَةِ  
الْاَنْكَلِيْزِيَّةِ وَالْمَدْرَسَةِ الْاَفْرِسِيَّةِ  
بِكُرَةِ الْقَدَمِ فِي مَلْعَبِ الْبَلَدِيَّةِ  
سَرَّ اَمْتَفِرْجُونُ مِنَ اللَّعِيْنِ  
وَقَدْ مَوَّ الْفِرْقَةُ الْعَالِيَةِ عَسَا  
فَضِيًّا وَلِللَّعِيْنِ الْحَادِقِيْنِ  
اِبْرَمَةُ ذَهَبِيَّةٌ  
يَكْتَبُ عَلَى اللُّوحِ الْاَسْوَدِ لَطَبَا  
وَعَلَى الْوَرْدِ نَقْلُهُ الرِّصَاصِ

وَكَذَلِكَ يُكْتَبُ عَلَى الْوَرَقِ  
بِالْحَبْرِ۔ اور اسی طرح کاغذ پر سیاہی سے لکھا جاتا ہے۔

يُتَشَفَّ الْحَبْرُ بِوَرَقِ النَّشَاءِ  
تُسْتَعْمَلُ الْمِسْطَرَّةُ لِتَحْطِيطِ  
الْخُطُوطِ الْمُسْتَقِيمَةِ۔ سیاہی خشک کی جاتی ہے سیاہی چوس کاغذ سے رول سیدی گیری کھینچنے کے کام آتا ہے۔

يُسْتَعْمَلُ الْمُنْقَلَةُ لِمُقْيَاسِ  
الدَّوَاثِرِ وَالْكُوسِ لِمُقْيَاسِ الزَّوَايَا  
يُسَمَّعُ مَا كُتِبَ عَلَى الْوَرَقِ  
بِقَلَمِ الرِّصَاعِ مِنْ مِمْسَحَةٍ مِنْ  
الْمِطَاطِ وَمَا كُتِبَ عَلَى اللُّوْحِ  
الرَّسُودِ بِمِمْسَحَةٍ مِنْ  
الرَّسْفَةِ۔ اور پروٹر کیڑا وارے ناپنے کے کام آتا ہے اور زاویے ناپنے کے لئے۔ کاغذ پر جو پینل سے لکھا جائے وہ ربڑ کے ساتھ مٹایا جاتا ہے۔ اور جو تختہ سیاہ پر لکھا جاتا ہے وہ اسفنج سے۔

الْقَلَمُ الْحَجَرِيُّ لَا يُكْتَبُ بِهِ  
أَلَّا عَلَى اللُّوْحِ الْحَجَرِيِّ۔ سیٹ پینل سے صرف سیٹ پر لکھتے ہیں۔

أَلَا فَرَّاحٌ وَالْأَخْرَانُ وَمَتَّعِلَاهُمَا

شادی و غم اور ان کے متعلقات

عروس و عرس دولہا و دلہن

العروس من شادی

دعوتِ غنہ	۱	أَعْدَارُ	دکن	۱	عَرُوسَةٌ
سکان بنانے کی دعوت	۲	وَكَيْرَةٌ	دولی	۲	حَقِيقَةٌ
سفر سے واپس آنے کی دعوت	۳	كَذِيقَةٌ	دوت	۳	دَفْ
بچہ پیدامونے کی دعوت	۴	كَعِيقَةٌ	بجل	۴	بُوقٌ
مہربانیت کی دعوت	۵	وَصِيْقَةٌ	سارنگی	۵	قَيْشَارَةٌ
عام دعوت	۶	مَادِبَةٌ	گھنٹیاں	۶	جَلَا حِلٌّ
زچہ	۷	نَعْسَاءُ	چھینے	۷	صَبِغٌ
رخصت	۸	زَفَافٌ	نیز	۸	سَرَجٌ
پارٹی	۹	حَقْلَةٌ	رکاب	۹	رِكَابٌ
جلوس	۱۰	إِخْتِیَالٌ	باگ	۱۰	يَعْنَانٌ
شگنی	۱۱	خُطْبَةٌ	لگام	۱۱	لِجَامٌ
مہوکیبِ العرسِ برات	۱۲	مَهْوَكِبُ الْعُرْسِ	دعوتِ ولیمہ	۱۲	وَلِيمَةٌ
نہان	۱۳	الْمَدَّ عُوْنٌ	دعوتِ ولادت	۱۳	خَرْصٌ

طَرَائِقُ الْأَعْرَاسِ مُخْتَلِفَةٌ  
 فِي مُخْتَلَفِ الْبِلَادِ  
 فَلَا حَوْلَ الْهِنْدِ يَحْمِلُونَ  
 الْعَرُوسَةَ فِي حَقِيقَةٍ مِنْ  
 بِلَدَيْهَا إِلَى بِلَدِ الْعَرُوسِ

مختلف ملک میں شادی کے مختلف طریقے ہیں۔  
 ہندوستان کے کسان رخصت کے دن  
 رتن کو اس کے شہر سے دو گھنٹے شہر  
 تک ڈولی میں لے جاتے ہیں۔

يَوْمَ الزَّفَافِ

وَلَعَرِفَتْ أَمَامَهَا الْمَوْتُ  
حَتَّى يَوْصِلُوا نَهَا إِلَى الْمَنْزِلِ  
الْمَقْصُودِ -

اور اس کے آگے آگے جایا جتا ہے  
حتیٰ کہ منزل مقصود تک پہنچا دیتے ہیں  
اُس جگہ مہمان اور برات کے آدمی  
دعوتِ ولیمہ کھاتے ہیں -

هُنَاكَ يَتَنَاوَلُ الْمَدْعُونَ  
وَأَصْحَابُ مَوَازِبِ الْعُرْسِ  
طَعَامَ الْوَلِيمَةِ -

ان میں سے بعض اس کے بعد چند دن  
بھیرتے ہیں اور بعض پٹے گھر کی طرف  
چلے جاتے ہیں -

بَعْضُهُمْ يَمْكُثُ بَعْدَ  
ذَلِكَ بَضْعَةَ أَيَّامٍ وَلَبَّضُهُمْ  
يَعُودُ إِلَى مَنْزِلِهِ -

دہن کے لئے زیور ہونا لازمی ہوتا ہے  
چاہے امیر ہو یا غریب

رَبْدًا لِلْعُرُوسَةِ مِنَ  
الْحِلْيَةِ سَوَاءٌ أَكَانَتْ فَقِيرَةً  
أَمْ غَنِيَّةً -

لیکن یہ فرق ہے کہ امیر دہن سونے  
کے زیور استعمال کرتی ہے اور غریب  
چاندی کے زیور

وَالَكِنَّ الْفَرْقَ أَنَّ الْغَنِيَّةَ  
تَسْتَعْمِلُ الْحِلْيَةَ الذَّهَبِيَّةَ  
وَالْفَقِيرَةُ تَسْتَعْمِلُ الْحِلْيَةَ  
الْفِضِّيَّةَ -

دو لہا اپنے رشتہ داروں اور دوستوں  
کو لے کر رخصت سے پہلے دہن کے شہر

يَذْهَبُ الْعُرُوسُ إِلَى  
بَلَدَةِ الْعُرُوسَةِ مَعَ أَهْلِهَا



کی طرف جاتا ہے اور اس کو لے کر گھوڑے پر سوار ہو کر واپس آتا ہے اور اس کے آگے ڈھول اور بھل بجتے ہیں اور اس پر پھولوں کے بار ہوتے ہیں۔

اور وہ دن اور سارنگی اور چھینوں کو اپنی خوشی کے موقعوں پر بہت کم استعمال کرتے ہیں۔  
دو ٹپے کا گھوڑا دوسروں کے گھوڑے سے ممتاز ہوتا ہے۔

کیوں کہ وہ سجا یا ہوا ہوتا ہے پھولوں اور رنگوں سے یہاں تک کہ اس کی زین اور لگام اور باگ اور رکاب بھی۔

میرے دوست کی شادی ہوئی۔ اس نے اپنے دوستوں اور رشتہ داروں کو دعوت ولیمہ پر بلایا۔

پھر اس کے گھر لڑکا پیدا ہوا تو اس نے اپنے احباب کو خوص کی دعوت دی اور پیدائش کے ساتویں دن عقیقہ کا

وَأَصْدِقَائِهِمْ قَبْلَ الزَّفَافِ  
وَلْيَعُوذُ مَعَهَا رَأْسُ الْبَنَاتِ عَلَى  
حِصَانٍ وَآمَامَهُ الطَّبُولُ  
وَالْأَبَاقُ وَعَلَيْهِ الْكَالِيلُ  
الرُّهُورُ۔

وَكُلَّمَا يَسْتَعْمِلُونَ الدُّمُومَ  
وَالْهَيْئَارَةَ وَالصَّنَجِ فِيهِ  
أَقْرَأَهُمْ۔

أَمَّا قُرْسُ الْعَرُوسِ فَأَتَاهَا  
تَمَنَّا عَنْ قُرْسٍ غَيْرِهِ۔

حَيْثُ تَكُونُ مَرْذَانَةٌ  
يَا لِرُّهُورِ وَالْأَلْوَانِ حَتَّى سُرَّحِمَا  
وَلِجَامِهَا وَعَيْنَانِهَا وَرِكَابُهَا۔

تَزَوَّجَ صَدِيقِي قَدَّعِي  
أَصْدِقَاءَهُ وَأَهْلَهُ إِلَى طَعَامٍ  
وَلَيْمَةٍ۔

نَحْنُ وَلِدْلَهُ وَلَدٌ قَدَّعِي  
إِحْبَابَهُ إِلَى طَعَامٍ خُرْمِي  
وَبَعْدَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ مِنْ

کھانا بچایا۔

اور گانے والوں اور ناپسنے والیوں کو  
بلایا اور کئی دن تک خوشی رہی۔  
جب بچے کی عمر سات ماہ کی ہوئی باپ  
اپنے مسافر بھائی کو بلایا۔

جب وہ آیا تو اس کے لئے دعوتِ نقیمہ  
کی اور اپنے بہت سے دوستوں اور  
روشناسوں کو بلایا۔

پھر بچہ کا ختنہ کیا اور دعوتِ الاعذار  
کی۔

بچہ تقریباً دو سال زندہ رہا۔ پھر  
اُس کو بھار ہوا اور مر گیا۔

اس پر اس کے باپ اور ماں کو اویس  
رشتہ داروں کو اور ہمایوں کو بہت غم  
باپ نے اپنے بیٹے کی موت پر دعوت  
وضیمہ دی اور بہت لوگوں کو بلایا۔

ہمانوں نے بہت غم کے ساتھ کھانا کھایا

الْوَلَادَةَ صَنَعَ طَعَامَ الْعَقِيقَةِ  
وَاحْضَرَ الْمَعْنَيْنَ وَالزَّاقِصَةَ  
دَامَتْ الْاَفْرَاحُ بَصْنَعَةِ اَيَّامٍ  
وَمَا يَلْعَ عَمْرُو الْمَوْلُودِ سَبْعَةً  
اَشْهُرًا دَعَى الْاَبُ اَخَاهُ  
اَنِي كَانَ مُسَافِرًا۔

لَمَّا احْضَرَ صَنَعَ طَعَامَ  
عَقِيقَةٍ وَدَعَى كَثِيرًا مِنْ  
بِدَائِقَائِهِ وَغَارِفِيهِ۔

ثُمَّ حَتَّنَ الْمَوْلُودَ وَصَنَعَ  
طَعَامَ الْاَعْذَارِ۔

عَاشَ الْمَوْلُودُ حَتَّى سَنَتَيْنِ  
ثُمَّ اُصِيبَ بِالْحُمَّى فَمَاتَ  
حَزَنَ عَلَيْهِ اَبُوهُ وَاُمُّهُ  
وَجَمِيعُ الْاَهْلِ وَالْجِيرَانِ

صَنَعَ الْاَبُ مَوْتِ ابْنِهِ  
اَمَّ الْوَضِيمَةَ وَدَعَى كَثِيرًا  
مِنَ الْخَلْقِ۔

اَكَلُوا اِلَّا دَعْوُونَ الطَّعَامَ

پھر نبی کے والدین اور اقربا کی تعزیت  
کی پھر چلے گئے۔

جب رشید سالانہ امتحان میں کامیاب  
ہوا اس کا باپ اس سے خوش ہوا اور  
تمام استادوں کو بلا کر دعوت دی۔

مخلص استاد کی ہر بانی لڑکے پر اپنے  
باپ کی ہر بانی سے زیادہ ہوتی ہے۔

کیوں کہ وہ روح کی پرورش کرتا ہے  
اور باپ جسم کی پرورش

انسان علم سے انسان ہے نہ کہ مال  
اور خوبصورتی سے۔

انسان اور حیوان میں سولہ علم کے  
کوئی فرق نہیں ہو پس اس کو طلب کر

بِكُلِّ اسْفٍ ثُمَّ عَزَّ وَآوَالِدَيْهِ  
وَاقْرَبَاءَهُ وَانْصَرَفُوا۔

لَمَّا خَلَّجَ رَشِيدٌ بِالْمَتَّحِينَ  
السَّكَوِيِّ سِرْمِيَّةَ ابْنِهِ وَكَادَتْ

مَا دُبَّةٌ دَعَى إِلَيْهَا الرَّسَائِدَ  
فَضَلَّ الرَّسَائِدُ الْخَلِصَ عَلَى

الْوَكْدِ الْكَبْرِ مِنْ فَضْلِ أَبِيهِ عَلَيْهِ  
رَحْمَةُ رَبِّي الرُّوحَ وَالْأَقْبَ

يُرْتَبِي الْجِسْمَ۔  
إِلَّا نَسَانُ أَنْسَانٍ يَا عَلِيُّ

لَا يَأْمَلُ وَلَا يَأْتِيهِمَا۔  
لَا فَرْقَ بَيْنَ الْإِنْسَانِ وَ

الْحَيَوَانِ إِلَّا الْعِلْمُ قَاطِبُوهُ۔



ملنے کا پتہ :-

سید محمد نسیم بزرگ

مہولوی سید محمد نعیم صاحب ایڈوکیٹ ڈائری قلعہ

علی گڑھ (یو۔ پی)



۱۹۹۸

۱۹۹۸

DUE DATE

--	--	--

